



MX 235 / 130115

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 18
ENGLISH	-----	from page 19 to 36
FRANÇAIS	-----	de page 37 à page 54
ITALIANO	-----	pagine da 55 a 72
ESPAÑOL	-----	de la página 73 a la 90
PORTUGUÊS	-----	as páginas des de 91 até 108
NEDERLANDS	-----	blz. 109 t/m 126
DANSK	-----	side fra 127 til og med 144
РУССКИЙ	-----	страница 145 до 162
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 163-180
POLSKI	-----	strony od 181 do 198
ČESKY	-----	stránka 199 až 216
HRVATSKI	-----	stranica 217 do 234
MAGYAR	-----	235 – 252. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 253 ως 270

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit	2
1.1 Symbolerklärung	2
1.2 Sicherheitshinweise.....	3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2. Allgemeines	8
2.1 Haftung und Gewährleistung	8
2.2 Urheberschutz	8
2.3 Konformitätserklärung	8
3. Transport, Verpackung und Lagerung	9
3.1 Transportinspektion	9
3.2 Verpackung	9
3.3 Lagerung	9
4. Technische Daten	10
4.1 Baugruppenübersicht	10
4.2 Technische Angaben.....	11
5. Installation und Bedienung	11
5.1 Montage und Demontage	11
5.2 Inbetriebnahme und Bedienung	14
6. Reinigung	15
7. Mögliche Funktionsstörungen	17
8. Entsorgung	18

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder das Gerät einschalten.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.
- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styropor-teile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Das Netzkabel nicht auf Teppichboden oder andere brennbare Stoffe verlegen. Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät **niemals** am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, **besteht Stromschlaggefahr**.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Berühren Sie während des Betriebes **niemals** sich bewegende Geräteteile.
- Führen Sie **niemals** bei eingeschaltetem und laufendem Gerät Produkte oder Gegenstände in den Topf ein, die andere Eigenschaften aufweisen als die für den zweckmäßigen Gebrauch vorgegebenen, wie z.B. Knochen, tiefgekühltes Fleisch, Nicht-Nahrungsmittel oder andere Gegenstände wie Halstücher, etc..
- **Niemals** das Gerät an anderen als die für den normalen Gebrauch angegebenen Stellen greifen, halten und handhaben und mit nur einer Hand betätigen.

- Es ist verboten, andere Lebensmittel oder die Zutaten auf den Boden des Topfes bei angeschlossenem und laufendem Gerät zu drücken oder durch andere drücken zu lassen, so wie generell die Hände oder jeden anderen Körperteil während des Betriebes des Gerätes in den Topf einzuführen.
- Tauchen Sie das Gerät **niemals** weiter als bis zur Eintauch-Markierung in den Topf mit den zu verarbeitenden Lebensmitteln ein.
- Ziehen Sie **niemals** das Gerät aus dem Topf heraus, bevor es vollständig abgestellt worden ist und nicht früher als 10 Sek. nach Abschaltung des Gerätes.
- Entfernen Sie **niemals** die Schutzvorrichtungen und Warnhinweise teilweise oder vollständig vom Gerät.
- **Niemals** das Gerät betreiben, wenn nicht alle Maßnahmen zur Beseitigung der Restrisiken ergriffen worden sind.



WARNUNG! Restrisiko aufgrund der Abnahme von festen Abschirmungen, Eingriffen an beschädigten/abgenutzten Teilen!

- Unter keinen Umständen darf der Bediener versuchen, eine feste Abschirmung zu öffnen oder zu entfernen oder eine Sicherheitsvorrichtung abzuändern.
- Während der Bestückung, Wartung und der Reinigung, sowie während aller anderen manuellen Eingriffe, die das Einführen der Hände oder anderer Körperteile in die gefährlichen Bereiche des Geräts beinhalten, bleibt ein Restrisiko, das vor allem besteht aus:
 1. Stößen an Bauteilen des Gerätes,
 2. Reibung und/oder Aufschürfen an rauen Geräteteilen,
 3. Verletzung an den spitzen Teilen,
 4. Schnitt an den scharfen Teilen.

- Es bleibt während der Reinigung oder Entfernung von Resten vom Messer durch die nötige Einführung der Hände in der Nähe des Messers ein Restrisiko bestehen, das vor allem zu Schnittverletzungen an scharfen Teilen führen kann.
- Aus diesen Gründen müssen der Bediener und der Wartungstechniker für manuelle Eingriffe bei offenen Abschirmungen ausgebildet werden und über die daraus folgenden Risiken unterrichtet und durch den Verantwortlichen befugt werden.
- Sie müssen ebenfalls angemessene persönliche Schutzvorrichtungen tragen bzw. schnittfeste Handschuhe.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Küchenbetrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Stabmixer** ist nur zum Pürieren, Emulgieren und Mixen warmer und kalter Speisen bestimmt.

Mit diesem Gerät ist es möglich, direkt im Topf Suppen, Pürees, Creme, Marzipan, Käsecreme u.ä. zuzubereiten.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberrecht

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

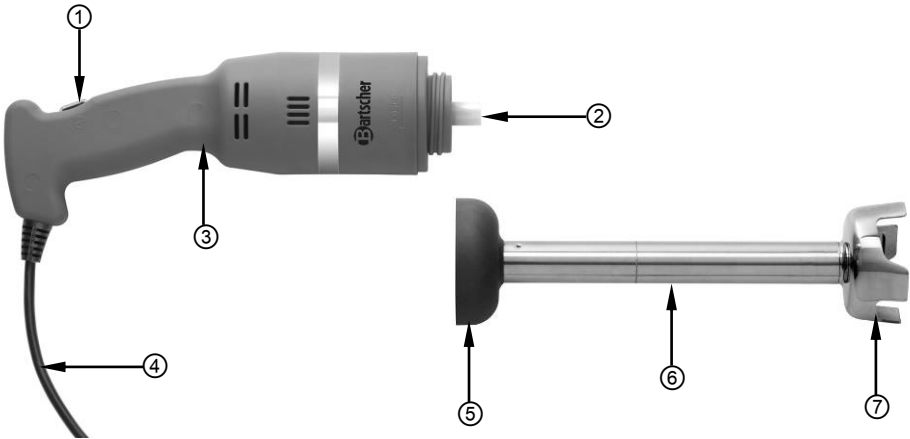
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- ① EIN-/AUS Taste
- ② Schnellkopplung
- ③ Gerätekörper mit Motoreinheit
- ④ Netzanschlussleitung
- ⑤ Feststerring
- ⑥ Mixstab
- ⑦ Mixfuß mit Messer

Anwendung und Bauteile

Das Gerät besteht aus einem elektrischen Motor, der in einem Kunststoffguss eingearbeitet ist (loser Gerätekörper). Der Mixstab wird mit dem Feststerring an die Schnellkopplung angesetzt und durch Drehen auf der Motorwelle befestigt.

Die gewünschten Lebensmittel werden in einen Behälter eingefügt und anschließend wird das Gerät **mit beiden Händen** und **durch Festhalten an den dafür vorgesehenen Stellen** (siehe Abb. Seite 14):

1. mit dem angebrachten Mixstab in einen Behälter oder Topf gestellt;
2. gestartet und bis zum Ende der Produktbearbeitung betrieben;
3. ausgeschaltet und auf eine geeignete Fläche abgelegt.

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Stabmixer MX 235
Art.-Nr.:	130115
Ausführung:	Gehäuse: Kunststoff, orange; Abnehmbarer Mixstab: Edelstahl; Feststellig: Kunststoff
Anschlusswert:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Schutzart:	IPX3
Geschwindigkeits- regulierung:	Stufenlos, max 15000 UpM
Abmessungen:	Ø 75 mm, Gesamtlänge: 520 mm, Stablänge: 250 mm
Kabellänge:	1,8 m
Gewicht:	1,35 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Montage und Demontage

Die Handhabung des Gerätes ist einzig und allein dem befugten und entsprechend ausgebildeten Personal zu überlassen, das ausreichende technische Erfahrung aufweisen muss.

Vor der Einschaltung des Gerätes die folgenden Schritte durchführen:

- Die technischen Unterlagen genau durchlesen,
- Die Schutz- und Nothaltvorrichtungen am Gerät, ihre Lage und ihre Betriebsweise kennen.

Die Benutzung durch Unbefugte der Geräteteile und des Zubehörs, das als Schutz- und Sicherheitsvorrichtung eingesetzt wird, kann Störungen oder Gefahrensituationen für die Bediener herbeiführen. **Der Bediener muss** entsprechend ausgebildet, bezüglich der Restrisiken informiert und in die richtige Anwendung eingewiesen sein.

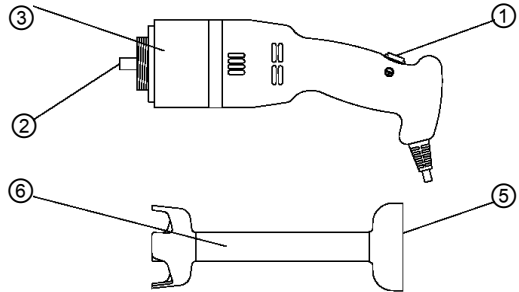


WARNUNG!

Alle Eingriffe zur Montage / Demontage eines jeden Bauteils am Gerät müssen bei still stehendem Motor und bei herausgezogenem Netzstecker erfolgen.

Die Montage des Gerätes erfolgt in mehreren Schritten:


1. Den Feststerring (5) des Mixstabes (6) an die Schnellkopplung (2) des Gerätekörpers (3) ansetzen.
2. Den Mixstab (6) gegen den Uhrzeigersinn anschrauben, bis er fest am Gerätekörper (3) einrastet.



Beachten Sie die Hinweise auf dem Gerätekörper!

Die **Demontage** erfolgt gemäß den oben für die Montage beschriebenen Schritten in umgekehrter Reihenfolge.

Start

Der Impulsstart erfolgt nur **durch Drücken** auf die dafür vorgesehene **EIN-/AUS Taste**:
Betrieb nur bei gedrückter Taste 

Fehlende Spannung

Bei unterbrochener Stromversorgung oder wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt wird, kann es nur durch einen Startvorgang wieder eingeschaltet werden, **nachdem die Stromversorgung wieder hergestellt oder das Gerät wieder an das Stromnetz angeschlossen wurde.**

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!
Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!
Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so platzieren, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell von der Stromversorgung getrennt werden kann.

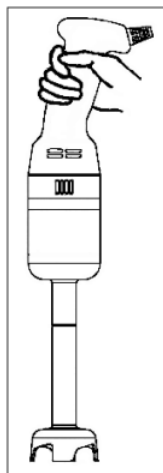
Kontrollen und Überprüfungen vor Einschaltung

Kontrolle / Überprüfung	Vorgehensweise
Sicherstellen, dass: - sich im Topf keine fremden Gegenstände befinden	Sichtprüfung zur Feststellung, dass keine fremden Gegenstände wie z.B. Werkzeuge, Tücher, etc. und dass auch keine Nicht-Nahrungsmittel sich im Topf befinden. Bei Auffinden solcher Gegenstände diese entfernen.
Sauberkeit überprüfen: - der Außenteile des Gerätes - der Oberfläche der Zubehörteile - der Innenteile des Gerätes	Alle Flächen der angegebenen Teile müssen vor der Benutzung des Gerätes einer Sichtprüfung unterzogen werden, um ihre Sauberkeit zu überprüfen. Bei Auffinden von Schimmel oder anderen Unreinheiten die Reinigung dieser Teile gemäß Anweisungen im Abschnitt 6 "Reinigung" durchführen.
Zustand überprüfen: - der festen Schutzvorrichtungen - des Gerätekörpers	Alle festen Abschirmungen, etc. müssen ihre Funktionen erfüllen. Sichtprüfung der angegebenen Teile zur Feststellung, dass diese auf ihrer Außenseite unbeschädigt sind. Diese Teile müssen auf jeden Fall ersetzt werden, sobald erste Anzeichen von Abnutzung/Beschädigung sichtbar sind. Kundendienst benachrichtigen.
Betriebsfähigkeit überprüfen: - der für die Sicherheit vorgesehenen Steuer-/ Kontrollteile - der Steuerungen.	Alle Vorrichtungen müssen ihre vorgesehenen Funktionen erfüllen. Die Vorrichtungen direkt steuern, so dass diese die erwartete Funktion ausführen. Die Bauteile, welche erste Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, müssen sofort ersetzt werden. Kundendienst benachrichtigen.
Sicherstellen: - dass keine seltsamen Geräusche nach dem Start zu hören sind	Falls während der Überprüfung der Steuerungen seltsame Geräusche festgestellt werden, die z.B. auf Festfressen oder mechanische Brüche hinweisen, das Gerät sofort anhalten und den Kundendienst benachrichtigen.

5.2 Inbetriebnahme und Bedienung

Schalten Sie das Gerät unter Beachtung der folgenden Anweisungen in der angegebenen Reihenfolge ein:

1. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Vorbereitung;
2. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Stromversorgung;
3. Anschluss des Steckers an eine geeignete Steckdose;
4. Positives Ergebnis der Kontrollen bezüglich der Montage;
5. Positives Ergebnis der Kontrollen / Überprüfungen vor der Einschaltung;
6. Positives Ergebnis der Kontrollen für die Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften;
7. Die Nahrungsmittel von Hand in den Topf einführen;
8. **Mit beiden Händen das Gerät an den dafür vorgesehenen Stellen halten:**
 - a. Das Gerät mit dem Mixstab in den Topf setzen,
 - b. Gerät durch Drücken der **EIN-/AUS Taste** starten und dabei bis zum Ende der Lebensmittelbearbeitung halten;
9. Sobald die zu verarbeitende Lebensmittel die gewünschte Beschaffenheit erreicht haben, das Gerät ausschalten und auf eine geeignete Arbeitsfläche ablegen;
10. Das verarbeitete Produkt aus dem Topf entfernen: dabei diesen mit beiden Händen halten und das Produkt in einen geeigneten Behälter umfüllen.



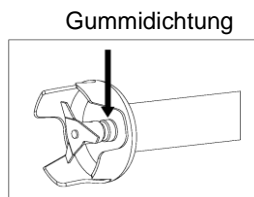
WARNUNG!

Führen Sie das Gerät niemals weiter als bis zur Eintauch-Markierung in den Topf mit Lebensmitteln ein. Das Gerät niemals im Leerlauf betreiben.



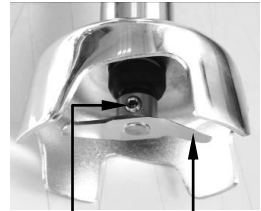
VORSICHT!

Kontrollieren Sie regelmäßig die Gummidichtung unter dem Messer (Abb. rechts). Sollte diese beschädigt bzw. verbraucht sein, ersetzen Sie sie. Der unversehrte Zustand der Gummidichtung verhindert das Eindringen der Verarbeitungsprodukte ins Innere des Gerätes und somit die Schädenentstehung am Gerät.



**VORSICHT!**

Achten Sie zusätzlich darauf, dass das Messer mit Hilfe der Madenschraube (Abb. rechts) fest auf der Welle des Mixstabes fixiert ist.



Madenschraube

Messer

Gerät ausschalten

Die Abschaltung des Gerätes in folgenden Schritten durchführen:

1. vor der Abschaltung abwarten, bis die Bearbeitung abgeschlossen wurde, bzw. bis das Produkt die gewünschte Beschaffenheit erreicht hat,
2. das Gerät durch Loslassen der entsprechenden Taste anhalten,
3. das Gerät auf eine geeignete Ablagefläche legen,
4. den Netzstecker des Gerätes aus der Steckdose ziehen,
5. Reinigung durchführen.

6. Reinigung**WARNUNG!**

Vor der Reinigung das Gerät von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!).

Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes keinen Druckwasserstrahl! Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.

Benutzen Sie keine Dampfreinigungsgeräte!

Benutzen Sie keine Druckluftstrahlen gegen Bereiche, in denen sich Mehl befindet und generell gegen das Gerät.

Für die Reinigung des Gerätes dürfen folgende Produkte nicht benutzt werden:

- Reinigungsmittel, die **Chlor** enthalten (auch verdünnt) oder daraus zusammengesetzt sind, wie: Bleichlauge, Chlorwasserstoffsäure, Rohrreinigungsmittel, Reinigungsmittel für Marmor, Entkalkungsmittel, etc..., diese können die Beschaffenheit des Stahls angreifen und unwiderrufliche Flecken oder Oxidation verursachen. Die losen Ausströmungen der oben genannten Mittel können oxidieren und in einigen Fällen den Stahl anfressen;

- Metallplättchen, Bürsten oder Polierscheiben aus anderen Metallen oder Legierungen (z.B. gewöhnlicher Stahl, Alu, Messing, etc...) oder Werkzeuge, die zuvor für die Reinigung anderer Metalle oder Legierungen benutzt wurden.
 - reibende Reinigungspulver;
 - Benzin, Lösungsmittel oder entflammbare und/oder korrodierende Fluide;
 - Silberreinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Gerät am Ende jeder Arbeitsschicht, vor täglicher Benutzung oder bei Bedarf auch öfter.
 - Alle Oberflächen und die Teile am Gerät, die mit Nahrungsmittel in Berührung kommen, bzw. Nahrungsmittelbereiche (Außenfläche und Innenfläche der Utensilien) und die Spritzbereiche (Obere Fläche des am Gerät befestigten Zubehörteils und äußere Fläche des Gerätes), müssen gereinigt und desinfiziert werden wie unten angegeben. Für die Demontage der Utensilien beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt 5.1 „**Montage und Demontage**“.
 - Die Oberflächen von eventuellen Nahrungsmittelrückständen befreien (z.B. mit einem Plastikschaber).



WARNUNG! Verletzungsgefahr!

Das Messer des Mixstabes ist sehr scharf und kann zur Schnittverletzungen führen! Berühren Sie niemals das Messer des Gerätes mit bloßen Händen!

Benutzen Sie immer Sicherheitshandschuhe beim Reinigen des Gerätes!

- **Alle Oberflächen** des Nahrungsmittelbereichs und Spritzbereichs mit einem feuchten weichen Tuch (nicht triefend) und in warmem Wasser mit etwas mildem Reinigungsmittel reinigen. Spezifische Mittel für Stahl verwenden, die flüssig sein müssen (keine Cremes oder Schleifpasten) und vor allem dürfen sie kein Chlor enthalten. Gegen Fett kann denaturierter Alkohol verwendet werden.
- Reinigen Sie das Gerät und Utensilien **niemals** in einer Geschirrspülmaschine.
- Mit sauberem warmem Wasser nachwischen und anschließend alle Oberflächen des Nahrungsmittelbereichs und Spritzbereichs mit einem weichen, nicht faserigen Tuch abtrocknen.
- Bei **längeren Nutzungspausen** des Gerätes muss auf alle Stahloberflächen (besonders diejenigen aus Edelstahl) reichlich Vaselineöl mit einem Tuch aufgetragen werden, damit diese Teile durch eine zusätzliche Schicht geschützt werden. Die Bauteile in einem weichen, nicht faserigen Tuch eingewickelt aufbewahren.

Gerät aufbewahren

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren Sie es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

Problem	Ursache	Lösung
Gerät funktioniert nicht: das Messer dreht sich nicht oder schneidet nicht richtig	<ul style="list-style-type: none">• Fehlende Spannung.• Gerät ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen.• EIN-/AUS Taste nicht betriebsfähig.	<ul style="list-style-type: none">• Stromversorgung überprüfen und wiederherstellen.• Netzstecker an Steckdose anschließen.• Kundendienst kontaktieren.
Betriebsunterbrechung	<ul style="list-style-type: none">• Thermoschutzschalter hat bei zu langer Betriebsdauer/Überlastung ausgelöst.• Ursache/-en nicht identifizierbar.	<ul style="list-style-type: none">• Gerät abkühlen lassen, danach wieder in Betrieb nehmen.• Kundendienst kontaktieren.

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Betriebsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild des Gerätes abzulesen).

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 20
1.1 Key to symbols 20
1.2 Safety instructions 21
1.3 Proper use 25

2. General information 26
2.1 Liability and Warrantees 26
2.2 Copyright protection 26
2.3 Declaration of conformity 26

3. Transport, packaging and storage..... 27
3.1 Delivery check 27
3.2 Packaging..... 27
3.3 Storage..... 27

4. Technical data 28
4.1 Overview of parts 28
4.2 Technical specification 29

5. Installation and operation..... 29
5.1 Assembly und disassembly 29
5.2 Start-up and operation 32

6. Cleaning 33

7. Possible Malfunctions 35

8. Waste disposal 36

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with or starting the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device may be operated only when it is in good working order and is safe to use. In case of any malfunction, disconnect the device from the power supply (pull the plug from the socket) and call the technical service.
- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**

- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the power cable over carpets or other inflammable materials. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range.
- Check the power cord regularly for damage. Do not use the device if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.

- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Remove the plug from its socket:
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



WARNING! Danger of injury!

To avoid injury, follow the safety instructions below.

- **Never** touch the device rotating parts during work.
- When the device is turned on, **never** place in the pot the object or products having properties other than foreseen for the correct application, e.g. bones, frozen food or non-food products, like scarves, etc.
- **Never** use, hold or operate the device in places other than foreseen for its correct operation, do not operate with one hand.

- When the device is turned on, other persons must not press the food products or ingredients towards the pot bottom, as well as generally place hands or other body parts in the pot.
- **Never** immerse the device in the pot with processed food products deeper than the immersion mark.
- **Never** remove the device from the pot before its complete stop and never earlier than 10 seconds from turning off.
- **Never** remove the protective elements and safety labels from the device, either partially or completely.
- **Never** use the device when all conditions assuring elimination of the residual risk are not fulfilled.



WARNING! The residual risk results from removing of permanent covers and tampering with damaged/used parts!

- The operating person absolutely must not attempt to open or remove the permanent covers or protective elements.
- During completion, maintenance and cleaning and other similar manual activities, connected with placing hands or other body parts in the hazardous areas, there is the residual risk which may result in:
 1. hitting the device parts,
 2. abrasion and/or scratches due to contact with rough device parts,
 3. injuries with sharp parts,
 4. cuts due to contact with sharp parts.

- Due to necessity of placing hands in the vicinity of the knife during cleaning or removing the residuals there is a residual risk consisting in the possibility of injuries with sharp parts.
- Therefore the operating and maintaining persons **must be trained in range of operations with removed covers** and must be informed of resulting hazards, as well as authorized by the responsible person.
- They must also use appropriate personal protective measures or wear the **anti-cut gloves**.

1.3 Proper use



CAUTION!

This device has been designed and constructed for the industrial use and should be operated only by the qualified personnel in kitchens.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The **stick mixer** is designed **only** for pureeing, emulsifying and mixing hot and cold foods.

It allows for preparation of soups, puree, creams, marzipan mass, cheese creams, etc. directly in the pot.



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

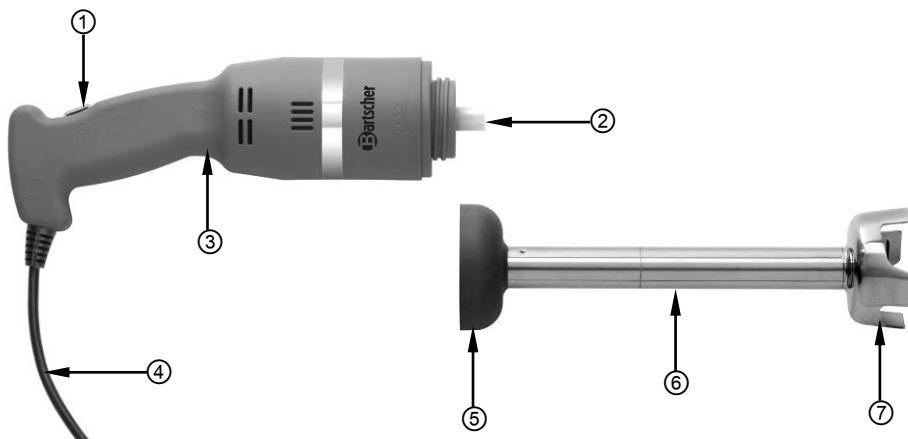
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- ① **ON/OFF** switch
- ② Quick-coupling
- ③ Body with motor
- ④ Supply cable
- ⑤ Retaining flange
- ⑥ Mixing stick
- ⑦ Blade cover

Application and subassemblies

The device consists of the electric motor, placed in the plastic casting (independent device body). The mixing stick shank is placed on the quick-coupling with use of retaining flange and fixed to the motor shaft in the rotary way.

Place the planned food in the dish and **holding the device with both hands in appropriate places (see drawing on page 32):**

1. place the device with fixed mixing stick in the dish or pot;
2. start the device and do not stop it until the product is prepared;
3. turn the device off and put in appropriate place.

4.2 Technical specification

Name	Stick mixer MX 235
Code-no.:	130115
Material:	housing: plastic, orange removable mixing stick: stainless steel retaining flange: plastic
Power:	0.25 kW / 230 V 50-60 Hz
Degree of protection:	IPX3
Rotary speed adjustment:	continuous, max. 15,000 RPM
Dimensions:	Ø 75 mm, total length: 520 mm, mixing stick length: 250 mm
Cable length:	1.8 m
Weight:	1.35 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Assembly und disassembly

The device operation must be ordered only to the authorized and properly trained personnel, having sufficient technical experience.

Before the device activation:

- thoroughly read the technical manual,
- become familiarized with the protective devices and emergency mechanisms, as well as their locations and operation methods.

Operation of the device parts designed for protection **by the unauthorized persons** may cause malfunctions or hazard for the operating person. **The operating person must be properly trained**, informed of the residual risk and correct operation.



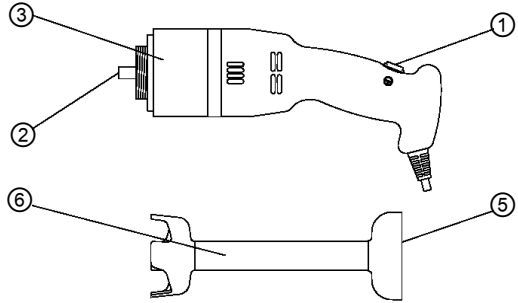
WARNING!

All operations connected with assembly/disassembly of each device part must be performed with motor turned off and plug removed from the socket.

The device assembly consists of a few operations:

1. Place the retaining flange (5) of the mixing stick shank (6) on the quick-coupling (2) of the device body (3).
2. Rotate the mixing stick shank (6) anticlockwise, so it is connected with the device body (3) in a rigid way.

Follow the instructions on the device body!



The **disassembly** is performed as above, but in opposite order.

Start

The impulse start is performed only by **pressing the appropriate ON/OFF button**:
operation only with pressed button 

No power

In case of power supply failure or after disconnecting the device from the supply it may be restarted after following the procedure of start-up **after the power restoration or connecting the device to the supply installation.**

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

**The device can cause injuries due to improper installation!
Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).**

Connect the device only in case of compliance!

- The power supply circuit with the socket must be protected by the fuse at least 16A. Only connect the device directly to the wall socket, do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible and can be quickly removed from its socket in case of necessity.

Inspection before start-up

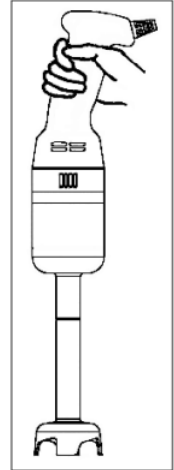
Control	Procedure
Make sure that: - there are no foreign objects in the pot	Visual inspection in order to make sure that there are no foreign objects in the pot, like tools, towels, etc., or any non-food products. Remove such objects if found.
Check the cleanness of: - external parts of the device - surfaces of equipment - internal parts of the device	Before the operation of the device all surfaces of mentioned parts must be inspected visually for their cleanness. In case of mould or other contamination clean the parts according to section 6 “Cleaning“.
Check the condition of: - permanent protective covers - device body	All permanent covers must fulfil their functions. Perform the visual inspection of all mentioned parts in order to make sure that their internal surfaces are not damaged. After noticing the first symptoms of wear/damage the parts must be immediately replaced. Contact the service company.
Check the operational condition of: - controlling/protective parts - control system.	All systems must fulfil their designed functions. Use the systems in such way that they operate in the expected way. The parts revealing the first symptoms of wear or damage must be immediately replaced. Contact the service company.
Make sure that: - there are no strange noises after start-up	In case of noticing any strange noises during the inspection, indicating e.g. seizure or mechanical fractures, turn the device off immediately and contact the service company.

5.2 Start-up and operation

Start-up

The device must be started according to the instructions below and in the specified order.

1. Positive result of inspection in range of preparation;
2. Positive result of inspection in range of electric supply;
3. Connection of plug to appropriate socket;
4. Positive result of inspection in range of assembly;
5. Positive result of inspection in range of control before start-up;
6. Positive result of inspection in range of condition of all protective devices.
7. Place the food products manually in the pot.
8. **Holding the device with both hands in appropriate places:**
 - a. put the mixing stick in the pot.
 - b. start the device with use of **ON/OFF switch**, which must be pressed until all food articles are processed.



9. When the processed food articles obtain desired properties, turn the device off and put on appropriate work surface.
10. Remove the processed product from the pot: pour it into appropriate dish, holding the pot with both hands.



WARNING!

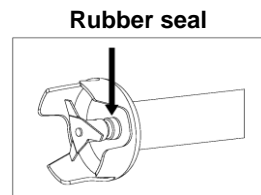
Never immerse the device in the pot with processed food products deeper than the immersion mark. Never start the device on the idle run.



CAUTION!

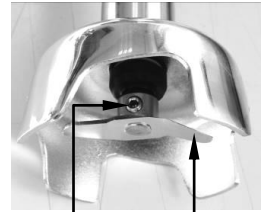
Periodically check the rubber seal under the blade (fig. on the right) and replace when damaged or worn.

Good condition of the seal prevents penetration of processed products into the device, which may lead to damages.



**CAUTION!**

Remember to firmly tighten the blade to the agitator shaft using a grub screw (fig. on the right).



Grub screw

Blade

Deactivation

The device deactivation consists of the following operations:

1. wait for the end of processing or obtaining the required properties of the product before deactivation,
2. stop the device by releasing appropriate button,
3. put the device on appropriate work surface,
4. remove the plug from the socket;
5. perform cleaning.

6. Cleaning**WARNING!**

Disconnect the device from the power supply (unplug!) before cleaning.

Never clean the device with use of water jet!

Be careful and do not let the water into the device.

Do not use the pressure steam washers!

Do not direct the pressurized air jet to the areas with flour and generally towards the device.

The device must not be cleaned with use of the following products:

- cleaning agents containing chlorine (also diluted) or chlorine-based, like: sodium hypochlorite, hydrochloric acid, pipe cleaners, marble cleaners, scale removers, etc. They may damage the steel surface and cause irremovable stains or corrosion. Such products may become oxidized and in some cases cause pits in steel;

- metal plates, brushes or polishing discs from other materials or alloys (e.g. popular steel, aluminium, brass, etc.) or tools used previously for cleaning of other metals or alloys;
 - abrasive cleaning powders;
 - petrol, diluents, flammable and/or corrosive fluids;
 - silver cleaners.
- The device must be cleaned after each working day, before the daily use, or more frequently when required.
 - All surfaces and parts of the device having contact with food, or the areas of contact with food (external and internal surfaces of tools) and the spray areas (upper surface of equipment fixed to the device and external surface of the device), must be cleaned and disinfected according to the instructions below. In case of disassembly of tools follow the instructions in section **5.1 " Assembly and disassembly"** .
 - Clean the surfaces from any food residuals (e.g. with use of plastic scraper).



WARNING! Risk of injury!

The mixing stick blade is very sharp and may cause injuries!

Never touch the blade with bare hands!

Always use the protective gloves during cleaning!

- **All surfaces** of contact with food products and spray areas should be cleaned with use of moist cloth (non-dripping) and warm water with gentle cleaning agent. Use special agents for steel, only in liquid form (do not use creams or abrasive pastes), and without chlorine. It is allowed to use the denatured alcohol for degreasing.
- **Never** wash the device or tools in the dishwashing machine.
- Rinse with clean warm water, then dry all areas of contact with food products and spray areas with use of soft, lint-free cloth.
- In case of **longer breaks in use cover** all steel areas (especially stainless steel) with large amount of vaseline oil using the cloth in order to protect them with additional layer. Parts should be stored wrapped in soft, lint-free cloth.

Storage

- If the device is not used for any lengthy period, clean it according to the aforementioned description and store it in dry, clean place protected against cold, sun and children. Do not place any have objects on the device.

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.

Problem	Cause	Solution
The device does not work: knife does not rotate or cuts incorrectly	<ul style="list-style-type: none">• No power.• The device is not connected to the power supply.• The ON/OFF switch is damaged.	<ul style="list-style-type: none">• Check and restore the power supply.• Connect the plug to the electric socket.• Contact the service company.
Interruption during work	<ul style="list-style-type: none">• Thermal switch tripped due to too long operation / overload.• It is not possible to identify the cause.	<ul style="list-style-type: none">• Wait for the device to cool and restart work.• Contact the service company.

If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
 - type of malfunction;
 - article and serial number (rating plate of the device).

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.

For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité	38
1.1 Explication des symboles	38
1.2 Consignes de sécurité	39
1.3 Utilisation conforme	43
2. Généralités	44
2.1 Responsabilité et garantie	44
2.2 Protection des droits d'auteur	44
2.3 Déclaration de conformité	44
3. Transport, emballage et stockage	45
3.1 Inspection suite au transport	45
3.2 Emballage	45
3.3 Stockage	45
4. Données techniques	46
4.1 Aperçu des composants	46
4.2 Indications techniques	47
5. Installation et utilisation	47
5.1 Montage et démontage	47
5.2 Mise en marche et utilisation	50
6. Nettoyage	51
7. Anomalies de fonctionnement	53
8. Elimination des éléments usés	54

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement de l'appareil, le débrancher de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.
- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**

- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon d'alimentation sur un tapis, une moquette ni sur aucun autre matériau inflammable. Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.

- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Retirer la fiche de la prise,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



AVERTISSEMENT ! Risques de blessures !

Afin d'écarter les dangers, veuillez vous conformer aux consignes de sécurité ci-dessous.

- Lors du fonctionnement **ne jamais** toucher aux parties mobiles de l'appareil.
- Lors du branchement et de la mise en marche de l'appareil, **ne jamais** placer dans le récipient des objets ou des produits qui ont d'autres caractéristiques que prévues pour une utilisation en accord avec la destination de l'appareil, par ex. des os, de la viande surgelée, des produits ne se prêtant pas à l'alimentation ou d'autres objets tels que des vêtements etc.
- **Ne jamais** utiliser, tenir ou manipuler l'appareil d'une manière autre que celle prévue pour une utilisation normale, et ne pas le mettre en marche avec une seule main.

- Lors du branchement ou de la mise en marche de l'appareil, interdiction de presser le fond du récipient à l'aide d'autres articles alimentaires ou d'ingrédient ou à d'autres personnes de presser le fond du récipient ou de placer les mains ni aucune autre partie du corps dans le récipient pendant le fonctionnement de l'appareil.
- **Ne jamais** plonger l'appareil dans le récipient avec les articles alimentaires plus profondément que la graduation d'immersion maximale.
- **Ne jamais** ôter l'appareil du récipient avant qu'il ne se soit complètement arrêté, et jamais plus tôt que 10 secondes après avoir arrêté l'appareil.
- **Ne jamais**, ni complètement, ni partiellement ôter les protections de l'appareil ni les étiquettes d'avertissement.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil si toutes les conditions assurant l'élimination des risques résiduels n'ont pas été réunies.



AVERTISSEMENT ! Risques résiduels dus à la suppression de protections fixes, à l'ingérence dans les parties endommagées/usées !

- Sous aucun prétexte l'utilisateur de l'appareil ne doit tenter d'ouvrir ou d'éliminer des protections fixes ou des éléments assurant la sécurité.
- Lors d'un remplacement, de l'entretien, du nettoyage, et au cours d'autres activités manuelles, qui consistent à placer les mains ou d'autres parties du corps dans des zones dangereuses, il y a un risque résiduel, dont les conséquences peuvent être principalement :
 1. heurt avec une partie de l'appareil,
 2. égratignure et/ou éraflure dues au contact avec les parties contondantes de l'appareil,
 3. blessure avec les parties aiguisées,
 4. coupures dues au contact avec les parties coupantes.

- Par conséquent, le placement nécessaire des mains près de la lame lors du nettoyage ou de l'enlèvement des débris du couteau, présente un risque résiduel consistant dans la possibilité de se blesser avec les pièces tranchantes.
- Par conséquent, les personnes qui exploitent ou entretiennent l'appareil doivent être formées pour l'exécution de ces tâches lorsque les protections sont désarmées et doivent être informées des conséquences découlant des risques, ou doivent être habilitées par la personne responsable.
- Ils doivent également utiliser les moyens de protection individuelle approprié ou porter des gants résistant aux coupures.

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

Cet appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et peut être manipulé uniquement par un personnel qualifié en cuisines.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Ce mixer est destiné uniquement à la préparation de purée, à émulsifier, et à mixer les plats chauds et froids.

A l'aide de cet appareil, vous pouvez préparer des soupes, des purées, des crèmes, de la pâte d'amande, de la crème de fromage, etc. directement dans le récipient.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



INDICATION !

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

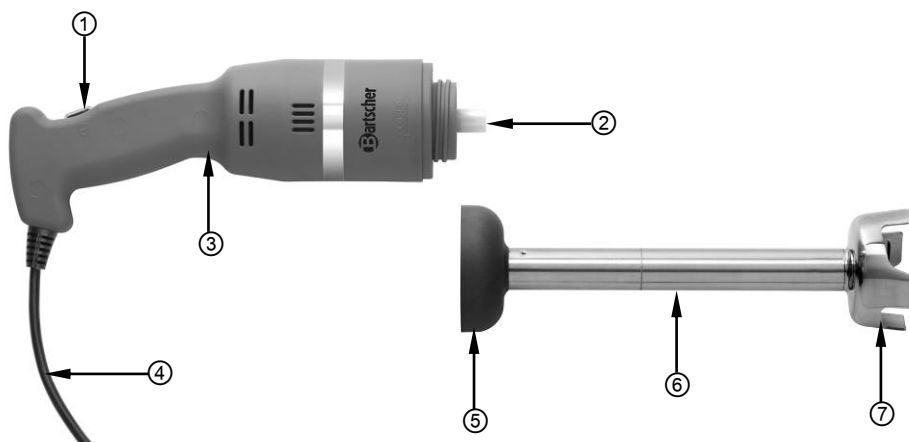
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- ① Bouton **ON/OFF**
- ② Raccord d'entraînement
- ③ Corps de l'appareil et moteur
- ④ Câble d'alimentation
- ⑤ Col de serrage
- ⑥ Manche du mélangeur
- ⑦ Protège lame

Utilisation et accessoires

L'appareil se compose d'un moteur électrique placé dans un boîtier en matière synthétique moulée (corps indépendant de l'appareil). Le manche du mélangeur est connecté au raccord d'entraînement à l'aide du col de serrage et fixé de manière pivotante à l'arbre du moteur.

Les mets prévus doivent être placés dans un récipient, puis tout en maintenant l'appareil **à l'aide des deux mains aux endroits prévus à cet effet** (illustration **page 50**):

1. placer le mixeur monté dans un récipient ou un pot;
2. mettre en marche et laisser fonctionner jusqu'à ce que le produit soit prêt;
3. arrêter et placer à un endroit convenable.

4.2 Indications techniques

Nom	Mixer MX 235
Code-No. :	130115
Matériaux de l'enceinte :	boîtier : matière synthétique, orange manche amovible: acier inoxydable col de serrage : matière synthétique
Valeurs d'alimentation :	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Degré de protection :	IPX3
Réglage de la vitesse de rotation :	progressif, max. 15000 tr. /min.
Dimensions :	Ø 75 mm, longueur totale: 520 mm, longueur du manche du mélangeur: 250 mm
Longueur du câble :	1,8 m
Poids :	1,35 kg

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Montage et démontage

L'exploitation de cet appareil ne peut être confié qu'au personnel habilité, suffisamment formé et possédant l'expérience technique suffisante.

Avant de brancher l'appareil il convient de :

- lire scrupuleusement toute la documentation technique,
- prendre connaissance des systèmes de sécurité et de leurs mécanismes de désarmement d'urgence ainsi que de leur emplacement dans l'appareil et de leur manière de fonctionner.

L'utilisation des parties de l'appareil et de ses accessoires, qui sont utilisés pour la sécurité, **par une personne non habilitée** peut entraîner un danger pour l'utilisateur.

L'utilisateur doit être suffisamment formé, informé **quant** aux risques résiduels et à une utilisation conforme.

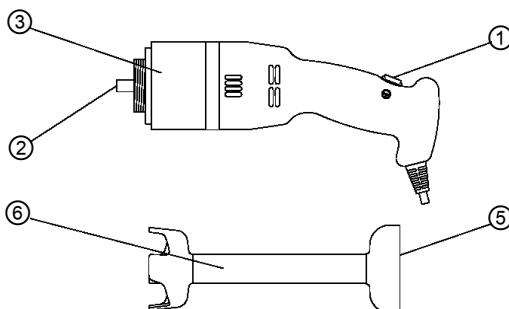


AVERTISSEMENT !

Toutes les activités liées au montage/démontage de chacune des parties de l'appareil doivent être menées lorsque le moteur est arrêté et la fiche retirée de la prise d'alimentation.

Le **montage** de l'appareil comprend quelques opérations :


1. Placer le col de serrage (5) du manche (6) du mixer sur le raccord d'entraînement (2) du corps (3) de l'appareil.
2. Tourner le manche (6) du mixer dans le sens antihoraire de manière à ce qu'il soit verrouillé de manière rigide avec le corps (3) de l'appareil.



Tenez compte des indications figurant sur le corps de l'appareil !

Le **démontage** doit être effectué selon dans l'ordre inverse des indications figurant ci-dessus.

Start

Le démarrage à impulsion se produit uniquement **en pressant à cet effet la touche ON/OFF** : l'appareil ne fonctionne qu'en maintenant pressé le bouton 

Absence de courant

Lors d'une coupure du courant électrique ou si l'appareil a été débranché, l'appareil peut être remis en marche après avoir suivi le processus de mise en route **après le retour de l'alimentation électrique ou le rebranchement de l'appareil au circuit d'alimentation.**

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

- Le circuit électrique de la prise doit au moins être équipé d'un fusible de 16 A. Ne brancher que directement sur une prise murale, ne pas utiliser de multiprises ni de rallonges.
- L'appareil doit être placé de manière à ce que la fiche soit accessible de manière à pouvoir déconnecter rapidement l'appareil de l'alimentation le cas échéant.

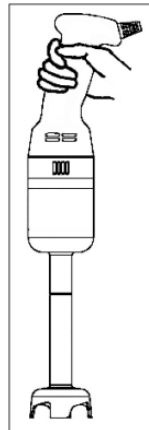
Contrôle et vérification avant de brancher

Contrôle / vérification	Procédure
S'assurer que: - dans le récipient ne se trouve aucun objet étranger	Contrôle visuel afin d'établir si dans le récipient ne se trouvent pas d'objets étrangers tels que des ustensiles, des chiffons, etc. et que dans le récipient ne se trouvent pas d'objets impropres à l'alimentation. Si de tels objets sont trouvés, il convient de les enlever.
Vérifier la propreté : - des parties extérieures de l'appareil - la surface des accessoires - les parties intérieures de l'appareil	Avant de commencer à utiliser l'appareil, toutes les surfaces mentionnées doivent être soumises à un contrôle visuel sous l'angle de la propreté. S'il est constaté la présence de moisissure ou autre impureté, il convient de nettoyer la partie selon les indications de la partie 6 „Nettoyage”.
Vérifier l'état : - les protections fixes de sécurité - corps de l'appareil	Toutes les protections fixes etc. doivent remplir leur fonction. Il convient d'effectuer un contrôle visuel de toutes les parties mentionnées afin d'établir si leur surface n'est pas endommagée. Après avoir constaté les premiers signes d'usure/ d'endommagement, les parties concernées doivent être échangées sans retard. Veuillez en informer le service.
Vérifier les capacités de fonctionnement : - des parties de commande/ de contrôle/ remplissant un rôle de protection de la commande. - de la commande.	Tous les mécanismes doivent remplir les fonctions qui leur sont prévues. Il convient d'agir directement sur les mécanismes de telle façon qu'ils fonctionnent de la manière prévue. Les parties qui présentent les premiers signes d'usure ou d'endommagement doivent être remplacées immédiatement. Contacter le service.
S'assurer que: - après la mise en route, aucun bruit suspect n'est entendu	Si, pendant le contrôle des commandes des bruits suspects sont confirmés, qui trahissent par exemple une friction ou une rupture mécanique, débranchez immédiatement l'appareil et contactez le service.

5.2 Mise en marche et utilisation

L'appareil doit être mis en marche selon les indications ci-dessous et selon l'ordre qui est mentionné.

1. Résultat positif du contrôle quant à la préparation;
2. Résultat positif du contrôle quant à l'alimentation électrique;
3. Branchement de la fiche à une prise convenable;
4. Résultat positif du contrôle du montage correct;
5. Résultat positif du contrôle / vérification avant la mise en marche;
6. Résultat positif du contrôle quant au bon fonctionnement de toutes les protections.
7. Placer les articles alimentaires manuellement dans le récipient.
8. **Tout en maintenant l'appareil à deux mains aux endroits prévus à cet effet :**
 - a. placer le couteau de l'appareil dans le récipient,
 - b. mettre l'appareil en marche à l'aide **de la touche ON/OFF**, en la maintenant pressée jusqu'à la fin de la transformation des aliments.
9. Lorsque les aliments obtiennent les caractéristiques souhaitées, arrêter l'appareil et le placer sur une surface de travail adéquate.
10. Vider le récipient de l'aliment transformé : le produit doit être versé dans un récipient adapté en maintenant le récipient à deux mains.



AVERTISSEMENT !

Ne jamais immerger l'appareil dans le récipient d'articles alimentaires plus profondément que la graduation d'immersion maximale. Ne jamais faire fonctionner l'appareil à vide.

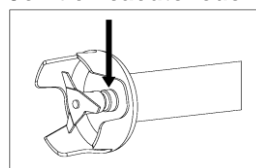


ATTENTION !

Contrôler régulièrement le joint en caoutchouc sous le couteau (fig. à droite) et si celui-ci est endommagé ou usé, veuillez le remplacer par un neuf.

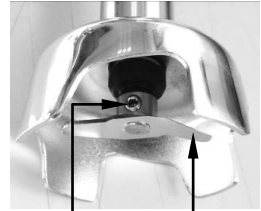
Le bon état du joint en caoutchouc empêche les aliments transformés de pénétrer à l'intérieur de l'appareil et ainsi de l'endommager.

Joint en caoutchouc



**ATTENTION !**

Rappelez-vous que le couteau est fortement serré à l'aide d'un boulon sans tête (fig. à droite) à l'axe du mélangeur.



Boulon sans tête

Couteau

Arrêter l'appareil

L'arrêt de l'appareil comprend les opérations suivantes :

1. avant d'éteindre, attendre d'avoir terminé la transformation ou l'obtention des caractéristiques voulues des aliments,
2. arrêter l'appareil en libérant la touche adéquate,
3. placer l'appareil sur une surface de travail adéquate,
4. retirer la fiche de l'appareil de la prise,
5. procéder au nettoyage.

6. Nettoyage**AVERTISSEMENT !**

Avant de nettoyer l'appareil, vous devez le débrancher de l'alimentation électrique (retirer la fiche!).

Ne pas utiliser de jet d'eau sous pression pour nettoyer l'appareil ! Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

Ne pas utiliser de système de lavage par vapeur sous pression !

Ne pas diriger un filet d'air sous pression vers une zone où se trouverait de la farine ni surtout vers l'appareil.

Ne pas utiliser les produits suivants pour le nettoyage de l'appareil :

- produits nettoyants contenant du chlore (même s'il est dilué) ou qui ont été obtenus à partir de chlore tels que: hypochlorite de sodium, acide chlorhydrique, produit de nettoyage de canalisation, produits de nettoyage du marbre, détartrants, etc. Ils peuvent endommager la surface de l'acier et provoquer des taches impossibles à enlever. Des infiltrations de ces produits peuvent s'oxyder et dans certains cas provoquer des piqûres dans l'acier;

- plaques de métal, brosses ou disques à polir d'une autre matière ou d'alliage (par ex. acier ordinaire, aluminium, laiton etc.) ou d'outils utilisés auparavant pour nettoyer d'autres métaux ou alliages.
 - poudres à récurer;
 - essence, diluants, ou liquides inflammables et/ou corrosifs,
 - produits de nettoyage de l'argent.
- L'appareil doit être nettoyé à la fin de chaque journée de travail, avant chaque usage quotidien, voire plus souvent le cas échéant.
 - Toutes les surfaces et parties de l'appareil qui sont en contact avec les produits alimentaires ou les surfaces qui peuvent être en contact avec ces produits (les surfaces extérieures et intérieures de l'appareil) et les zones de projection (partie supérieure de l'accessoire monté sur l'appareil et partie extérieure de l'appareil) doivent être nettoyées et désinfectées selon les indications ci-dessous.
En cas de démontage de l'appareil veuillez tenir compte des indications de la partie 5.1 „Montage et démontage”.
 - Nettoyer la surface des restes éventuels de produit alimentaire (par ex. à l'aide d'un grattoir en plastique).



**AVERTISSEMENT ! Risques de blessures !
Le couteau du mélangeur est très coupant et peut provoquer des coupures ! Ne jamais toucher le couteau à mains nus !
Lors du nettoyage de l'appareil, utilisez toujours des gants de protection!**

- **Toutes les surfaces** de la zone de contact avec des produits alimentaires et les zones de projection doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon humide (qui ne goutte pas) d'eau chaude et d'un produit nettoyant doux. Employer des produits spéciaux pour l'acier, y compris sous forme de liquide (ne pas utiliser de crème ni de pâte abrasives) et surtout sans chlore. Afin d'enlever les taches, il est possible d'utiliser de l'alcool dénaturé.
- **Ne jamais** nettoyer l'appareil et ses accessoires dans un lave-vaisselle.
- Rincer à l'eau claire et chaude, et à la fin sécher toutes les surfaces des zones de contact avec les produits alimentaires et les zones de projection à l'aide d'un chiffon doux, ne peluchant pas.
- Lors d'interruptions longues dans l'utilisation de l'appareil, il convient d'appliquer généreusement sur toutes les surfaces en acier (en particulier celles en acier inoxydable), à l'aide d'un chiffon, de l'huile de vaseline afin de les protéger par une couche supplémentaire. Les pièces doivent être stockées enveloppées dans un chiffon doux non pelucheux.

Stockage de l'appareil

- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, le nettoyer selon la description ci-dessus. Le stocker dans un endroit sec, propre et le conserver à l'abri du gel, du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer des objets lourds sur l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant d'appeler nos services ou de contacter le vendeur.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas : le couteau ne tourne pas ou ne mixe pas correctement	<ul style="list-style-type: none">• Absence d'alimentation.• L'appareil n'est pas branché à l'alimentation électrique.• Le bouton ON/OFF est défectueux.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier et rétablir l'alimentation électrique.• Brancher la fiche à une prise électrique.• Contacter le service.
Fonctionnement interrompu	<ul style="list-style-type: none">• A cause d'un fonctionnement trop long / d'une surcharge l'interrupteur thermique de sécurité s'est déclenché.• La cause ne peut pas être identifiée.	<ul style="list-style-type: none">• Attendre que l'appareil refroidisse avant de reprendre le travail.• Contacter le service.

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO

Indice

1. Sicurezza.....	56
1.1 Spiegazione dei simboli.....	56
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	57
1.3 Uso conforme alla destinazione	61
2. Informazioni generali.....	62
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia	62
2.2 Difesa dei diritti d'autore	62
2.3 Dichiarazione di conformità	62
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....	63
3.1 Controllo della fornitura	63
3.2 Imballaggio	63
3.3 Stoccaggio.....	63
4. Parametri tecnici	64
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto	64
4.2 Dati tecnici.....	65
5. Installazione e utilizzo.....	65
5.1 Montaggio e smontaggio	65
5.2 Avvio ed utilizzo.....	68
6. Pulizia.....	69
7. Possibili guasti.....	71
8. Smaltimento.....	72

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germania

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute.

Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuali di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovranno essere controllati in modo tale che non giochino con l'apparecchiatura e non l'accendano.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata esclusivamente in condizioni tecniche tali da non suscitare dubbi e da garantire un utilizzo sicuro. In caso di malfunzionamenti, l'apparecchiatura dovrà essere staccata dall'alimentazione (estrarre la spina di rete). Fatto ciò, avvisare il servizio assistenza.
- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**

- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non posare il cavo di alimentazione sulla moquette o su altri materiali infiammabili. Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.

- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



AVVERTIMENTO! Rischio di lesioni!

Per evitare le conseguenze di questo fattore di rischio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza a seguire:

- Durante il funzionamento dell'apparecchiatura, non toccare **mai** le sue parti in movimento.
- Ad apparecchiatura accesa e funzionante, non inserire **mai** nella pentola oggetti o prodotti caratterizzate da proprietà diverse da quelle previste per l'uso conforme alla destinazione del prodotto (ad es. ossa, carne congelata, prodotti non commestibili o oggetti quali scialli ecc).
- Non applicare, non tenere e non utilizzare l'apparecchiatura in luoghi diversi da quelli previsti per il normale uso. Non utilizzare con una mano sola.
- Ad apparecchiatura accesa e funzionante si fa divieto di inserire sul fondo della pentola altri articoli alimentari o ingredienti e di farli spingere da altre persone. Inoltre, è vietato inserire le mani o altre parti del corpo all'interno della pentola durante l'uso dell'apparecchiatura.

- Non immergere **mai** l'apparecchiatura nella pentola con i prodotti lavorati ad una profondità maggiore rispetto a quella indicata dall'apposita tacca.
- **Non** estrarre mai l'apparecchiatura dalla pentola prima che si arresti completamente e prima che siano trascorsi 10 secondi dal suo spegnimento.
- **Non** rimuovere mai dall'apparecchiatura i dispositivi di sicurezza e le targhette di avvertimento (né in parte, né completamente).
- **Non** utilizzare mai l'apparecchiatura in caso di mancato soddisfacimento di tutte le condizioni finalizzate all'eliminazione dei rischi residui.



ATTENZIONE!

Rischio residuo provocato dalla rimozione delle protezioni fisse e dalle operazioni compiute sui pezzi danneggiati/usurati!

- L'utente non potrà in alcun caso provare ad aprire o a rimuovere le protezioni fisse o gli altri accorgimenti di sicurezza.
- Durante il montaggio, la manutenzione e la pulizia, nonché durante tutte le altre operazioni manuali che prevedono l'inserimento delle mani o di altri parti del corpo in aree pericolose, esiste un fattore di rischio residuo che, in particolare, può provocare:
 1. colpi provocati da pezzi dell'apparecchiatura,
 2. abrasioni e/o graffi a causa del contatto con pezzi ruvidi dell'apparecchiatura,
 3. lesioni provocate da pezzi affilati,
 4. ferite provocate dal contatto con pezzi taglienti.

- L'inserimento delle mani nelle vicinanze del coltello, dovuto alla necessità di pulire o eliminare i resti dal coltello, costituisce un fattore di rischio residuo, dovuto alle possibili lesioni causate dai pezzi affilati.
- Per questo motivo, gli addetti all'utilizzo ed alla manutenzione dovranno essere addestrati nell'ambito dell'esecuzione di operazioni a barriere aperte, dovranno essere a conoscenza dei rischi dovuti alle suddette operazioni e dovranno essere autorizzate dal soggetto responsabile.
- Dovranno anche essere utilizzati dispositivi di protezione individuale adeguati, compresi eventuali guanti resistenti ai tagli.

1.3 Uso conforme alla destinazione



PRUDENZA!

La presente apparecchiatura è stata progettata e realizzata per l'uso industriale. Dovrà essere utilizzata **esclusivamente** da personale qualificato nell'ambito di attività di catering ed in grandi cucine.

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

Il **frullatore a immersione** è destinato **unicamente** per la preparazione di passate, emulsionare e mescolare alimenti caldi e freddi.

Utilizzando questo dispositivo sarà possibile preparare zuppe, passati, creme, pasta di marzapane, creme di formaggio ecc. direttamente nel tegame.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



INDICAZIONE!

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

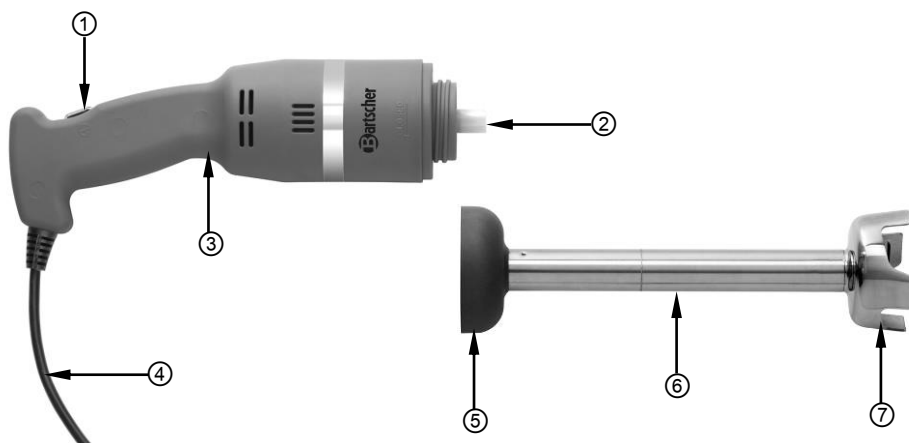
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- ① Interruttore **ON/OFF**
- ② Raccordo rapido
- ③ Corpo esterno con motore
- ④ Cavo di alimentazione
- ⑤ Ghiera di fissaggio
- ⑥ Colonna dello sbattitore
- ⑦ Cappuccio di protezione

Utilizzo e componenti

L'apparecchiatura è costituita da un motore elettrico, collocato in un monoblocco di plastica (corpo esterno autonomo dell'apparecchiatura). La colonna dello sbattitore è fissata su un raccordo rapido tramite una ghiera di fissaggio. Il dispositivo, tramite avvitarlo, viene fissato all'albero del motore.

Gli alimenti dovranno essere inseriti in una stoviglia. Fatto ciò, l'apparecchiatura dovrà essere **tenuta con entrambe le mani nei punti indicati (vedi illustrazione alla p. 68)**:

1. introdurre all'interno della stoviglia o del tegame l'apparecchiatura con lo sbattitore montato;
2. avviare l'apparecchiatura e lasciarla accesa finché il prodotto non sarà pronto;
3. spegnere l'apparecchiatura e riporla nel suo luogo di stoccaggio.

4.2 Dati tecnici

Nome	Frullatore a immersione MX 235
N. art.:	130115
Realizzazione:	corpo esterno plastica arancione sbattitore rimovibile: acciaio inox ghiera di fissaggio: plastica
Valori di allacciamento:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Categoria di protezione:	IPX3
Regolazione della velocità di rotazione:	continua, max 15000 giri/min.
Dimensioni:	Ø 75 mm, lunghezza totale: 520 mm, lunghezza dello sbattitore: 250 mm
Lunghezza del cavo:	1,8 m
Peso:	1,35 kg

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Montaggio e smontaggio

L'utilizzo dell'apparecchiatura potrà essere affidato unicamente a personale autorizzato ed adeguatamente addestrato, in possesso di un bagaglio di esperienza sufficiente.

Prima di accendere l'apparecchiatura sarà necessario:

- leggere attentamente la documentazione tecnica,
- prendere conoscenza degli accorgimenti di sicurezza, dei meccanismi di spegnimento di emergenza, della loro collocazione e del modo di funzionamento.

L'utilizzo dei pezzi dell'apparecchiatura e del suo equipaggiamento di sicurezza **da parte di persone non autorizzate** potrà comportare malfunzionamenti o pericoli per l'utente. **L'utente dovrà essere opportunamente addestrato**, informato **relativamente** al rischio residuo ed all'utilizzo corretto.



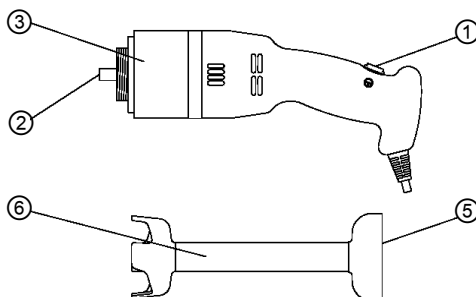
ATTENZIONE!

Tutte le attività legate al montaggio / smontaggio dei pezzi dell'apparecchiatura dovranno essere realizzate a motore spento ed a spina staccata dalla presa.

Il **montaggio** dell'apparecchiatura comprende una serie di operazioni:


1. Kfissare sul raccordo rapido (2) del corpo esterno (3) dell'apparecchiatura la ghiera di fissaggio (5) della colonna dello sbattitore (6).
2. Avvitare in senso antiorario la colonna (6) dello sbattitore, in modale da fissarla al corpo esterno (3) dell'apparecchiatura.

Attendersi alle indicazioni riportate sul corpo esterno dell'apparecchiatura!



Le operazioni di **smontaggio** dovranno essere realizzate in conformità con le indicazioni di cui sopra, ma in sequenza inversa.

Start

L'avviamento a impulsi avviene solo in seguito alla **pressione dell'apposito pulsante ON/OFF**: funzionamento possibile solo a pulsante premuto 

Mancanza di tensione

In caso di mancanza della tensione elettrica o dopo il distacco dell'apparecchiatura dalla corrente, il dispositivo potrà essere riavviato **dopo il ripristino della tensione o aver collegato l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica.**

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!

Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità!

L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.

- Il circuito elettrico delle prese dovrà essere protetto con un salvavita da almeno 16A. Collegare solo ad una presa elettrica a parete. Si fa divieto di utilizzare diramazioni o prese multiple.
- L'apparecchiatura dovrà essere posizionata in modo tale da assicurare un facile accesso alla presa e consentire il rapido distacco dell'apparecchiatura dall'alimentazione.

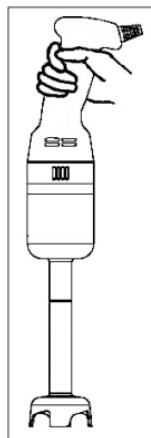
Controllo e verifica prima dell'accensione

Controllo / verifica	Procedura
Assicurarsi che: - nella pentola non vi sia nessun corpo estraneo	Controllo visivo finalizzato a rilevare la presenza di eventuali corpi estranei all'interno della pentola (ad es. utensili, asciugamani ecc.) e di prodotti non commestibili. Qualora vi siano elementi di questo tipo, sarà necessario rimuoverli.
Accertarsi della pulizia: - delle parti esterne dell'apparecchiatura - delle superfici dell'apparecchiatura - delle parti interne dell'apparecchiatura	Prima di iniziare ad utilizzare l'apparecchiatura, tutte le superfici degli elementi menzionati dovranno essere sottoposte ad un controllo visivo per rilevarne la pulizia. Qualora vi sia muffa o altre impurità, pulire i pezzi secondo le indicazioni riportate al punto 6 "Pulizia" .
Verificare lo stato: - delle barriere di protezione fisse - del corpo esterno dell'apparecchiatura	Tutte le barriere di protezione fisse dovranno svolgere le proprie funzioni. Effettuare un controllo visivo di tutti gli elementi menzionati, in modo tale da rilevare eventuali danneggiamenti delle superfici esterne. Qualora vengano rilevati i primi segni di usura/danneggiamento i pezzi dovranno essere tempestivamente sostituiti. Informare il servizio assistenza.
Verificare l'idoneità al funzionamento: - degli elementi di comando/controllo/ sicurezza - di regolazione.	Tutti i meccanismi dovranno svolgere le funzioni previste. Agire direttamente sui meccanismi in modo tale che funzionino nel modo previsto. I pezzi che mostrano i primi segni di usura o danneggiamento dovranno essere immediatamente sostituiti. Informare il servizio assistenza.
Assicurarsi che: - dopo l'avviamento l'apparecchiatura non emetta rumori sospetti	Qualora durante il controllo del funzionamento siano rilevati rumori sospetti, tali da far supporre il grippaggio del motore, danni meccanici ecc., l'apparecchiatura dovrà essere spenta immediatamente. Fatto ciò, contattare il servizio assistenza.

5.2 Avvio ed utilizzo

L'apparecchiatura dovrà essere accesa nel rispetto delle istruzioni riportate a seguire, nella sequenza indicata.

1. Esito positivo del controllo relativo alla preparazione;
2. Esito positivo del controllo relativo all'alimentazione elettrica;
3. Collegamento della spina ad una presa adeguata;
4. Esito positivo del controllo relativo al montaggio;
5. Esito positivo del controllo / verifica prima dell'accensione;
6. Esito positivo del controllo relativo al buon funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.
7. Posizionare manualmente i prodotti alimentari all'interno della pentola.
8. **Tenendo l'apparecchiatura con due mani, posizionate nei luoghi indicati:**
 - a. inserire lo sbattitore nella pentola,
 - b. Avviare l'apparecchiatura con il **pulsante ON/OFF**, che dovrà restare premuto fino al termine della lavorazione.
9. Quando gli alimenti avranno assunto le caratteristiche desiderate, spegnere l'apparecchiatura e riporla su un piano di lavoro adeguato.
10. Vuotare la pentola con il prodotto lavorato: il prodotto andrà versato in un recipiente adatto, tenendo la pentola con due mani.



AVVERTIMENTO!

Non immergere mai l'apparecchiatura nella pentola con i prodotti lavorati ad una profondità maggiore rispetto a quella indicata dall'apposita tacca. Non accendere mai l'apparecchiatura a vuoto.

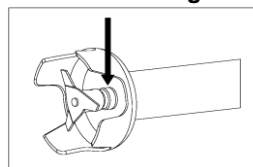


PRUDENZA!

Controllare regolarmente la guarnizione in gomma situata sotto al coltello (illustrazione a destra). In caso di danneggiamento o usura, sostituirla con un pezzo nuovo.

Il corretto stato della guarnizione in gomma previene l'accesso dei prodotti lavorati all'interno dell'apparecchiatura, proteggendola dal rischio di eventuali danni.

Guarnizione in gomma



**PRUDENZA!**

Fare in modo che la lama sia ben fissata all'albero del miscelatore per mezzo della vite senza testa (fig. a destra).



Vite senza testa

Lama

Spegnimento dell'apparecchiatura

Lo spegnimento dell'apparecchiatura comprende le seguenti operazioni:

1. prima di spegnere l'apparecchiatura, concludere la lavorazione del prodotto, attendendo, se possibile, l'ottenimento delle proprietà desiderate.
2. fermare l'apparecchiatura rilasciando il pulsante,
3. riporre l'apparecchiatura su un piano di lavoro adeguato,
4. estrarre la spina dell'apparecchiatura dalla presa,
5. effettuare le operazioni di pulizia.

6. Pulizia**AVVERTIMENTO!**

Prima di procedere alla pulizia, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica (tirare la presa!).

Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura. Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura.

Non utilizzare lance a pressione con vapore!

Non dirigere getti d'aria pressurizzati verso le aree caratterizzate dalla presenza di farina e verso l'apparecchiatura.

Per la pulizia dell'apparecchiatura non potranno essere utilizzati i seguenti prodotti:

- detersivi contenenti cloro (anche in soluzione) o a base di cloro, come ad es.: ipoclorito di sodio, acido cloridrico, prodotti per la pulizia dei tubi, detersivi per marmo, decalcificanti ecc. Questi prodotti possono danneggiare la superficie in acciaio, provocando la comparsa di macchie impossibili da eliminare o di ruggine. I depositi dei prodotti sopraccitati si possono ossidare e, in alcuni casi, provocare erosioni dell'acciaio;

- piastre in metallo, spazzole o dischi per lucidatura realizzati con altri materiali o leghe (ad es. acciaio comune, alluminio, ottone ecc.) apparecchiature già utilizzate per la pulizia di altri metalli o leghe.
 - polveri detergenti abrasive;
 - benzina, solventi o fluidi infiammabili e/o corrosivi,
 - prodotti per la pulizia dell'argento.
- L'apparecchiatura dovrà essere pulita al termine di ogni giornata di lavoro, prima dell'uso quotidiano e - se necessario - più frequentemente.
 - Tutte le superfici ed i pezzi dell'apparecchiatura a contatto con i prodotti alimentari, le aree di contatto (superfici esterne ed interne dell'utensile) e le aree esposte a schizzi (parte superiore degli elementi montati sull'apparecchiatura e superficie esterna della stessa) dovranno essere pulite e disinfettate in base alle indicazioni riportate a seguire. Qualora gli utensili vengano smontati, sarà necessario attenersi alle indicazioni riportate al punto **5.1 "Montaggio e smontaggio"**.
 - Pulire le superfici da eventuali resti di articoli alimentari (utilizzando, ad esempio, un raschietto in plastica).



AVVERTIMENTO! Rischio di lesioni!

La lama dello sbattitore è molto affilata e può provocare lesioni! Non toccarla mai a mani nude!

Durante la pulizia dell'apparecchiatura, servirsi sempre di guanti di protezione!

- **Tutte le superfici** che potranno contatto con i prodotti alimentari e l'area esposta agli schizzi dovranno essere pulite con un panno umido (strizzato) ed acqua calda, con l'aggiunta di un detergente delicato. Utilizzare detergenti speciali per l'acciaio, esclusivamente in forma liquida (non usare creme o paste abrasive) e - soprattutto - senza cloro. Per sgrassare potremo utilizzare alcool denaturato.
- Non lavare **mai** l'apparecchiatura e gli utensili in lavastoviglie.
- Sciacquare con acqua calda e pulita, dopodiché asciugare tutte le superfici destinate al contatto con i prodotti alimentari e le aree esposte agli schizzi con un panno morbido che non deposita fibre.
- In caso di pause prolungate nell'utilizzo dell'apparecchiatura, spalmare un'abbondante quantità di olio di vaselina su tutte le superfici in acciaio (con particolare riferimento alle superfici in acciaio inox) utilizzando un panno, in modo tale da creare un ulteriore strato protettivo. Conservare i pezzi avvolti in un panno morbido che non deposita fibre.

Conservare l'apparecchio

- Se l'apparecchio non sarà usato per un periodo prolungato, pulirlo come da indicazioni e conservare in un luogo asciutto, pulito, al riparo dal gelo, sole e bambini. Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.

7. Possibili guasti

In caso di malfunzionamento, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. In base alla tabella riportata a seguire, verificare se esiste la possibilità di eliminare i malfunzionamenti prima di chiamare il servizio assistenza o avvertire il rivenditore.

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchiatura non funziona: la lama non ruota o non taglia correttamente	<ul style="list-style-type: none">• Alimentazione elettrica assente.• L'apparecchiatura non è collegata alla rete elettrica.• Il pulsante ON/OFF non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare e ripristinare l'alimentazione elettrica.• Collegare la spina ad una presa elettrica.• Contattare il servizio assistenza.
Interruzione del funzionamento	<ul style="list-style-type: none">• A causa dell'uso troppo prolungato/sovraccarico è entrato in funzione l'interruttore termico di sicurezza.• La causa non può essere identificata	<ul style="list-style-type: none">• Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi e riprendere la lavorazione.• Contattare il servizio assistenza.

Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- Non aprire il corpo esterno,
- Avvisare il punto servizio clienti o contattare il rivenditore, fornendo le seguenti informazioni:
 - Tipo di malfunzionamento;
 - Numero e serie dell'articolo (conformemente a quanto riportato sulla targhetta nominale applicata dell'apparecchiatura).

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL

Índice de contenido

1. Seguridad.....	74
1.1 Explicación de los símbolos	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	79
2. Informaciones generales	80
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	80
2.2 Protección de los derechos de autor	80
2.3 Declaración de Compatibilidad	80
3. Transporte, embalaje y almacenaje	81
3.1 Control de entregas.....	81
3.2 Embalaje	81
3.3 Almacenaje.....	81
4. Especificaciones técnicas	82
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	82
4.2 Datos técnicos	83
5. Instalación y servicio	83
5.1 Montaje y desmontaje	83
5.2 Puesta en marcha y manejo	86
6. Limpieza.....	87
7. Fallos posibles	89
8. Recuperación	90

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato podrá usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías, desconecte el aparato de la alimentación (retire el enchufe de la red) y notifique al servicio.
- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**

- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- El cable de alimentación no debe colocarse sobre alfombras ni ningún otro tipo de material inflamable. No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.

- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesiones!

Para reducir el peligro de lesiones se deben seguir las siguientes instrucciones de seguridad:

- Cuando el dispositivo esté en funcionamiento, no tocar **nunca** las partes que se mueven.
- Cuando el dispositivo esté encendido o en funcionamiento, no meter **nunca** en la cacerola productos u objetos que tengan propiedades diferentes a las previstas para su uso, p.ej. huesos, carne congelada, productos no alimenticios u otros objetos como fulares, etc.
- **No utilizar**, ni sujetar, ni manejar nunca el dispositivo en lugares diferentes a los previstos para su uso normal, ni accionarlo con una mano.

- Cuando el dispositivo esté conectado o en funcionamiento, se prohíbe meter hasta el fondo de la cacerola otros alimentos o ingredientes y dejar que otros los metan, así como en general meter las manos u otras partes del cuerpo en la cacerola al utilizar el dispositivo.
- No sumergir **nunca** el dispositivo en la cacerola con los alimentos preparados más allá de la marca.
- No sacar **nunca** el dispositivo de la cacerola antes de que se pare del todo y nunca antes de 10 segundos después de desconectar el dispositivo.
- No retirar **nunca** del dispositivo, tanto parcial como totalmente, los mecanismos de protección ni las placas de precaución.
- No utilizar **nunca** el dispositivo si no se han tomado todas las medidas para eliminar los riesgos.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo al retirar las protecciones fijas e injerir en las piezas dañadas/gastadas!

- Bajo ninguna circunstancia puede el operador intentar abrir o retirar las protecciones fijas o modificar los mecanismos de seguridad.
- Durante el montaje, el mantenimiento y la limpieza, así como durante cualquier otra intervención manual que conlleve la introducción de las manos u otras partes del cuerpo en las zonas peligrosas, existe el riesgo sobre todo de:
 1. golpes con las piezas del dispositivo,
 2. roces y/o arañazos con las piezas cortantes del dispositivo,
 3. heridas con las piezas agudas,
 4. cortes con las piezas afiladas.

- Durante la limpieza o la eliminación de restos de la cuchilla, a veces es necesario introducir las manos cerca de la cuchilla, por lo que existe el riesgo de cortaduras con las piezas afiladas.
- Por eso, los técnicos de servicio y mantenimiento deben estar formados para el manejo del dispositivo con las protecciones abiertas, además de estar informados sobre los riesgos y autorizados por las personas responsables.
- Además, deben llevar los dispositivos de protección personal apropiados, eventualmente guantes resistentes a los cortes.

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El presente dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y debe ser manejado solo por personal cualificado en establecimientos de gastronomía.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La **batidora de brazo** está indicada **solo** para hacer puré y emulsionar y mezclar alimentos calientes y fríos.

Con este dispositivo se pueden preparar sopas, purés, cremas, mazapán, cremas de queso, etc. directamente en la cacerola.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

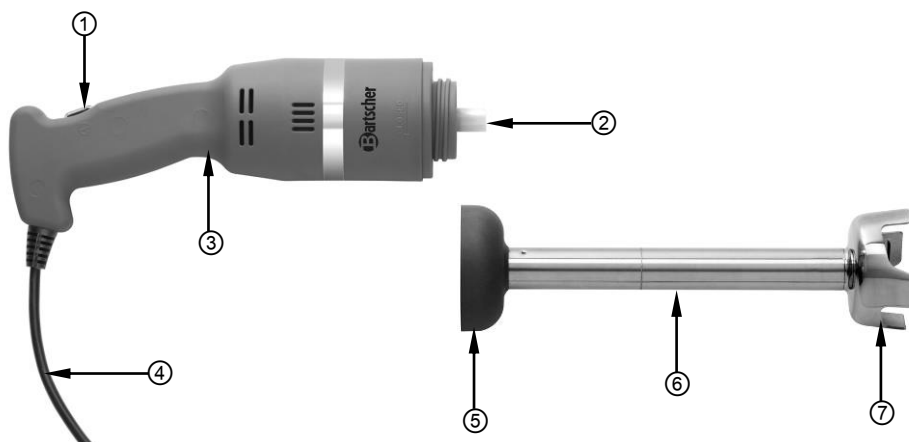
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- ① Botón **ON/OFF**
- ② Acoplamiento rápido
- ③ Cuerpo del dispositivo con motor
- ④ Cable de alimentación
- ⑤ Anillo de fijación
- ⑥ Brazo batidor
- ⑦ Pie batidor con cuchilla

Uso y piezas

El dispositivo se compone de un motor eléctrico que está metido dentro de una pieza fundida de plástico (cuerpo del dispositivo suelto). El brazo batidor está encajado en el acoplamiento rápido mediante un anillo de fijación y enroscado al eje del motor.

Los alimentos a preparar deben meterse en la cacerola y, a continuación, sujetando el dispositivo con las **dos manos en los lugares previstos para ello (ver ilustr. pág. 86)**:

1. con el brazo batidor montado meterlo en un recipiente o cacerola;
2. encenderlo y dejarlo encendido hasta terminar de preparar los alimentos;
3. apagarlo y depositarlo en un lugar apropiado.

4.2 Datos técnicos

Nombre	Batidora de brazo MX 235
Código:	130115
Fabricación:	carcasa: plástico, naranja brazo batidor extraíble: acero inoxidable anillo de fijación: plástico
Potencia nominal:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Grado de protección:	IPX3
Regulación de velocidad:	progresiva, máx. 15000 r.p.m.
Medidas:	Ø 75 mm, longitud total: 520 mm, longitud del brazo: 250 mm
Longitud del cable:	1,8 m
Peso:	1,35 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Montaje y desmontaje

El manejo del dispositivo solo se puede encargar a personal autorizado y debidamente formado que tenga la suficiente experiencia técnica.

Antes de encender el dispositivo hay que:

- leer detenidamente la documentación técnica,
- familiarizarse con los mecanismos de protección y emergencia, su localización en el dispositivo y su modo de funcionamiento.

El **uso** de las piezas del dispositivo y de los accesorios que sirven de protección **por personas no autorizadas** puede provocar averías o poner en peligro al operador.

El operador debe estar debidamente preparado, informado sobre los riesgos e instruido sobre el uso correcto.

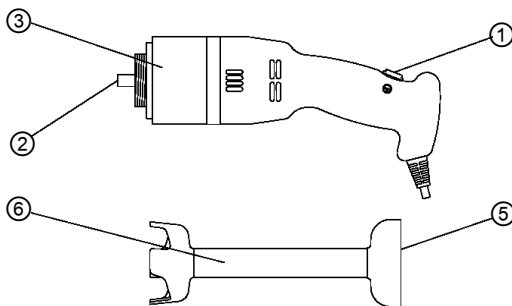


¡ADVERTENCIA!

Cualquier actividad relacionada con el montaje/desmontaje de las piezas del dispositivo debe realizarse con el motor apagado y la clavija sacada del enchufe.

El **montaje** del dispositivo comprende varios pasos:


1. Colocar el anillo de fijación (5) del brazo batidor (6) en el acoplamiento rápido (2) del cuerpo del dispositivo (3).
2. Ajustar el brazo batidor (6) en dirección contraria a las agujas del reloj de modo que encaje firmemente en el cuerpo del dispositivo (3).



¡Observar las indicaciones en el cuerpo del dispositivo!

El **desmontaje** debe realizarse conforme a las instrucciones de arriba, pero en sentido contrario.

Inicio

El inicio mediante impulso solo se produce **pulsando el botón ON/OFF** previsto para ello: funciona solo con el botón apretado 

Ausencia de tensión

En caso de un fallo de alimentación o después de desconectar el dispositivo de la alimentación, se puede poner de nuevo en marcha el dispositivo mediante el proceso de inicio **después de restablecer la alimentación o volver a conectar el dispositivo a la alimentación.**

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!

El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito del enchufe debe estar protegido por lo menos con 16A. Conectar solo directamente a un enchufe de pared; se prohíbe utilizar ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo de la alimentación si fuera necesario.

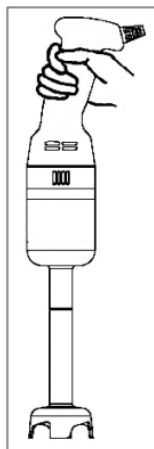
Control e inspección antes del encendido

Control / inspección	Modo de proceder
Asegurarse de que: - en la cacerola no haya ningún objeto extraño	Inspección visual para establecer que en la cacerola no haya ningún objeto extraño como herramientas, toallas, etc. y ningún producto no alimenticio. En caso de encontrar tales objetos, deben retirarse.
Comprobar la limpieza de: - las piezas exteriores del dispositivo - las superficies de los accesorios - las piezas interiores del dispositivo	Antes de comenzar a usar el dispositivo, todas las superficies de las piezas mencionadas deben ser inspeccionadas visualmente para comprobar que estén limpias. En caso de encontrar moho u otras impurezas, limpiar estas piezas conforme a las instrucciones del punto 6 “ Limpieza ”.
Comprobar el estado de: - los mecanismos de protección fijos - el cuerpo del dispositivo	Todas las protecciones fijas, etc. deben cumplir su función. Inspeccionar visualmente todas las piezas mencionadas para establecer que no estén dañadas por la parte exterior. A los primeros signos de desgaste/deterioro, cambiar las piezas inmediatamente. Informar al servicio.
Comprobar el estado de funcionamiento de: - las piezas de mando/control destinadas a la protección - los mandos	Todos los mecanismos deben cumplir sus funciones previstas. Manejar directamente los mecanismos de modo que realicen las funciones deseadas. Cambiar inmediatamente las piezas cuando muestren los primeros signos de desgaste o deterioro. Informar al servicio.
Asegurarse de que: - después del inicio no se oigan ruidos extraños	Si al comprobar los mandos se observan ruidos extraños, que indiquen p.ej. un agarrotamiento o rotura mecánica, parar inmediatamente el dispositivo e informar al servicio.

5.2 Puesta en marcha y manejo

Encender el dispositivo observando las siguientes instrucciones en el orden indicado:

1. Resultado positivo del control en lo relativo a la preparación;
2. Resultado positivo del control en lo relativo a la alimentación;
3. Conexión de la clavija en el enchufe apropiado;
4. Resultado positivo del control en lo relativo al montaje;
5. Resultado positivo del control / inspección antes del encendido;
6. Resultado positivo del control en lo relativo al cumplimiento de todas las instrucciones de seguridad;
7. Meter los alimentos en la cacerola con las manos;
8. **Sujetar el dispositivo con ambas manos en los lugares previstos para ello:**
 - a. meter el brazo batidor en la cacerola,
 - b. encender el dispositivo pulsando el **botón ON/OFF** y mantenerlo así hasta terminar de preparar los alimentos.
9. Cuando los alimentos preparados alcancen el estado deseado, apagar el dispositivo y depositarlo sobre una superficie de trabajo apropiada.
10. Sacar el producto preparado de la cacerola: para ello, verterlo en un recipiente apropiado sujetándolo con las dos manos.



¡ADVERTENCIA!

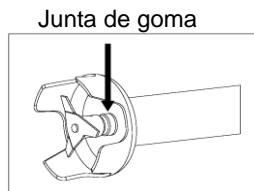
No sumergir nunca el dispositivo en la cacerola con los alimentos preparados más allá de la marca. No poner nunca el dispositivo en marcha sin carga.



¡ATENCIÓN!

Controlar regularmente la junta de goma debajo de la cuchilla (ilust. de la derecha) y, en caso de deterioro o desgaste total, cambiarla por una nueva.

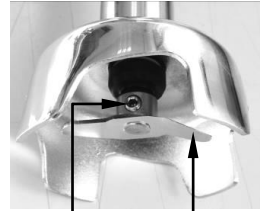
El buen estado de la junta de goma impide que los productos preparados penetren dentro del dispositivo y, con ello, la aparición de daños en el dispositivo.





¡ATENCIÓN!

Recordar que la cuchilla debe estar bien apretada con un tornillo sin cabeza (fig. a la derecha) al eje del agitador.



Tornillo sin cabeza

Cuchilla

Apagado del dispositivo

El apagado del dispositivo comprende los siguientes pasos:

1. antes de apagarlo, esperar a que termine el procesado, eventualmente a que el producto alcance el estado deseado,
2. parar el dispositivo soltando el botón correspondiente,
3. depositar el dispositivo sobre una superficie de trabajo apropiada,
4. sacar la clavija del enchufe,
5. limpiar el dispositivo.

6. Limpieza



¡ADVERTENCIA!

Antes de limpiar debe desconectar el dispositivo de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!).

¡Nunca utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato! Debe prestar atención a que no entre agua dentro del dispositivo.

¡No utilizar dispositivos de limpieza a vapor!

No dirigir corriente de aire a presión hacia las zonas donde haya harina y en general hacia el dispositivo.

Para limpiar el dispositivo no se pueden utilizar los siguientes productos:

- productos de limpieza que contengan cloro (también diluido) o fabricados en base a él como: lejía, ácido clorhídrico, productos para limpiar tuberías, productos para limpiar mármol, productos descalcificadores, etc., ya que pueden dañar la superficie de acero y provocar manchas imposibles de eliminar o corrosión. Las emanaciones de estos productos pueden oxidarse y, en algunos casos, provocar picaduras en el acero;

- placas de metal, cepillos o discos pulidores hechos con otros metales o aleaciones (p.ej. acero corriente, aluminio, latón, etc.) o herramientas que se hubieran utilizado antes para limpiar otros metales o aleaciones;
 - polvos de limpieza abrasivos;
 - gasolina, disolventes o fluidos inflamables y/o corrosivos;
 - productos para limpiar plata.
- Limpiar el dispositivo al finalizar cada turno de trabajo, antes del uso diario y, en caso de necesidad, más a menudo.
 - Todas las superficies y piezas del dispositivo que estén en contacto con los alimentos, eventualmente las zonas de contacto con los alimentos (las superficies exteriores e interiores de los utensilios) y las zonas expuestas a salpicaduras (la superficie superior del accesorio montado en el dispositivo y la superficie externa del dispositivo) deben limpiarse y desinfectarse según las instrucciones de abajo. Para el desmontaje de los utensilios deben observarse las instrucciones del punto 5.1 “Montaje y desmontaje”.
 - Retirar de las superficies los eventuales restos de alimentos (p.ej. con una rasqueta de plástico).



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesiones!

¡La cuchilla del brazo batidor está muy afilada y puede causar cortaduras!

¡No tocar nunca con las manos desnudas!

¡Usar siempre guantes de protección durante la limpieza!

- Limpiar **todas las superficies** de la zona de contacto con los alimentos y la zona expuesta a salpicaduras con un paño húmedo y suave (que no chorree) y agua caliente con un producto de limpieza no abrasivo. Usar productos especiales para acero, solo en forma líquida (no utilizar cremas ni pastas abrasivas) y, sobre todo, sin cloro. Para la grasa se puede usar alcohol desnaturalizado.
- No lavar **nunca** el dispositivo ni los utensilios en el lavavajillas.
- Aclarar con agua caliente limpia y, finalmente, secar todas las superficies de la zona de contacto con los alimentos y de la zona expuesta a salpicaduras con un paño suave que no deje fibras.
- Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo, aplicar abundantemente con un paño aceite de vaselina sobre todas las superficies de acero (sobre todo las de acero inoxidable) para protegerlas con una capa adicional. Conservar las piezas envueltas en un paño suave que no deje fibras.

Almacenamiento del aparato

- Si no se utiliza el aparato durante mucho tiempo, limpiarlo bien como se ha descrito arriba y guardarlo en un lugar seco, limpio, protegido de heladas y del sol, y fuera del alcance de los niños. No colocar objetos pesados sobre el aparato.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
El dispositivo no funciona: la cuchilla no gira o no corta bien	<ul style="list-style-type: none">• No hay alimentación.• El dispositivo no está conectado a la alimentación.• El botón ON/OFF no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Comprobar y restablecer la alimentación.• Conectar la clavija en el enchufe.• Ponerse en contacto con el servicio.
Interrupción del funcionamiento	<ul style="list-style-type: none">• El interruptor térmico de protección ha saltado debido al prolongado funcionamiento/ la sobrecarga.• No se puede identificar la causa.	<ul style="list-style-type: none">• Esperar a que el dispositivo se enfríe y ponerlo de nuevo en funcionamiento.• Ponerse en contacto con el servicio.

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características del dispositivo).

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	92
1.1 Explicação dos símbolos.....	92
1.2 Indicações de segurança.....	93
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	97
2. Informações gerais	98
2.1 Responsabilidade e garantia.....	98
2.2 Direitos de autor.....	98
2.3 Declaração de conformidade.....	98
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	99
3.1 Controle na entrega.....	99
3.2 Embalagem	99
3.3 Armazenamento	99
4. Dados técnicos.....	100
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	100
4.2 Indicações técnicas	101
5. Instalação e utilização	101
5.1 Montagem e desmontagem.....	101
5.2 Iniciação e manuseamento.....	104
6. Limpeza.....	105
7. Possíveis problemas.....	107
8. Reciclagem	108

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica um risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O equipamento deve ser operado exclusivamente quando estiver em perfeito estado de funcionamento e seguro para se usar. Em caso de mau funcionamento, desligue o aparelho da fonte de alimentação (puxar o fio da tomada) e informar o serviço técnico.
- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.

Perigo de sufocamento!

- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não colocar o cabo de alimentação sobre tapetes ou outros materiais inflamáveis. Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional.
- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.

- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Remover a ficha da tomada,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



ATENÇÃO! Perigo de danos corporais!

A fim de evitar os resultados do risco, deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança.

- **Nunca** deve tocar nas peças do aparelho em movimento durante o seu funcionamento.
- Enquanto o aparelho estiver ligado e iniciado, **nunca** deve colocar no tacho objectos ou produtos, que tenham outras características do que as previstas para a utilização de acordo com o seu objectivo, por exemplo: ossos, carne congelada, produtos não consumíveis ou outros objectos tais como lenços, etc.
- **Nunca** deve operar, segurar ou manusear o aparelho em lugares alheios aos lugares previstos para a sua utilização normal, também não deve operar o aparelho com uma mão.

- Enquanto o aparelho estiver conectado e iniciado é proibida a pressão de outros produtos alimentares ou ingredientes ao fundo do tacho e a sua pressão por outras pessoas, tal como em geral a colocação da mão ou outras partes do corpo no tacho durante o funcionamento do aparelho.
- **Nunca** deve imergir o aparelho no tacho com os produtos alimentares tratados abaixo da marca de imersão.
- **Nunca** deve retirar o aparelho do tacho antes de parar completamente o seu funcionamento e nunca antes de terem decorrido 10 segundos após desligar o aparelho.
- **Nunca**, seja completa ou parcialmente deve privar o aparelho dos seus sistemas de protecção e das chapas de aviso.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho, se não forem preenchidas todas as condições que assegurem a eliminação do risco residual.



ATENÇÃO! Risco residual causado pela eliminação das protecções fixas, ingerências nas peças danificadas gastas!

- A pessoa que operar o aparelho não pode tentar abrir ou eliminar os sistemas de protecção fixos ou os elementos de protecção, sob nenhuma circunstância.
- Durante a completação, manutenção e limpeza, tal como durante quaisquer outras operações manuais, que abranjam a colocação da mão ou de outras partes do corpo nas áreas perigosas, existe o risco residual, cuja consequência podem se principalmente:
 1. choques nas peças do aparelho,
 2. fricções e/ou arranhões provocados pelo contacto com as peças ásperas do aparelho,
 3. ferimentos provocados pelas peças afiadas,
 4. cortes provocados pelo contacto com as peças afiadas.

- Em consequência de uma colocação necessária da mão perto da lâmina durante a limpeza ou eliminação de restos da lâmina existe um risco residual consistente na possibilidade de um ferimento com as peças afiadas.
- Por isso, as pessoas que operarem e efectuarem a manutenção do aparelho, têm que estar treinadas no âmbito de efectuação de operações com os sistemas de protecção abertos e têm que ser informadas sobre as ameaças resultantes das operações efectuadas, tal como têm que ser autorizadas pela pessoa responsável.
- As mesmas também têm que aplicar os devidos meios de segurança pessoal, eventualmente vestir luvas de protecção resistentes a cortes.

1.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O presente aparelho foi desenhado e construído para uso industrial e apenas deve ser operado por pessoal qualificado no cozinhas.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A varinha serve apenas para preparar puré, emulsionar e misturar refeições quentes e frias.

Com o presente aparelho pode preparar sopas, puré, cremes, massa de marzipã, cremes de queijo, etc., directamente no tacho.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

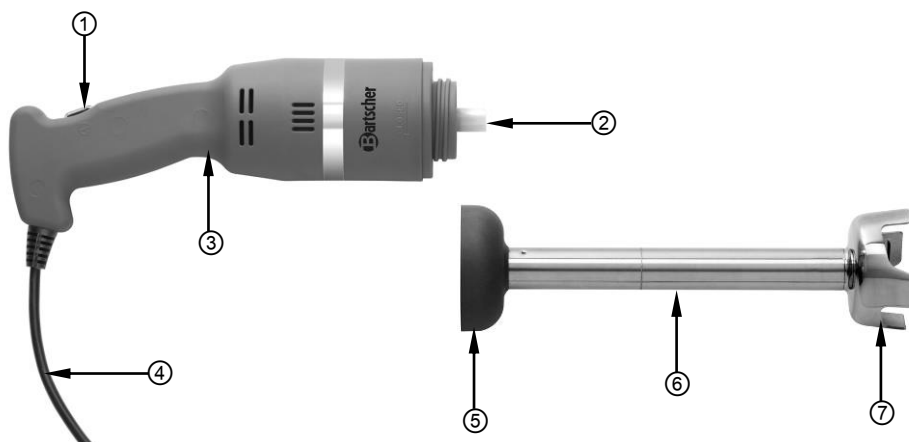
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Interruptor **ON/OFF**
- ② Engate rápido
- ③ Corpo do aparelho com o motor
- ④ Cabo de alimentação
- ⑤ Pega de fixação
- ⑥ Pé do misturador
- ⑦ Protecção da lâmina

Aplicação e componentes

O aparelho é composto pelo motor eléctrico, que encontra-se num molde de plástico (corpo do aparelho autónomo). O pé do misturador é fixado no engate rápido com a pega de fixação e fixado no cilindro do motor com um movimento giratório.

As refeições desejadas devem ser colocadas no recipiente, seguidamente **segurando o aparelho com ambas as mãos nos lugares marcados (consultar des. na pág. 104)**:

1. colocar no recipiente ou no tacho com o misturador montado;
2. iniciar e deixar ligado até terminar a preparação do produto;
3. desligar e colocar num lugar apropriado.

4.2 Indicações técnicas

Nome	Varinha MX 235
Nº de ref.:	130115
Material:	carcaça: plástico, laranja, misturador amovível: aço inoxidável pega de fixação: plástico
Potência nominal:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Grado de protecção:	IPX3
Regulação da velocidade giratória:	sem escalonamento, máx. 15000 UpM
Dimensões:	Ø 75 mm, comprimento total: 520 mm, comprimento do misturador: 250 mm
Comprimento do cabo:	1,8 m
Peso:	1,35 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Montagem e desmontagem

O manuseamento do aparelho apenas pode ser entregue a pessoal autorizado e devidamente treinado, que tem experiência técnica suficiente.

Antes de ligar o aparelho deve:

- ler atentamente a especificação técnica,
- consultar os sistemas de protecção e os mecanismos de desligamento de emergência, tal como a sua localização no aparelho e o seu método de funcionamento.

A utilização de peças do aparelho e do seu equipamento, que é usado para a protecção, por pessoas não autorizadas pode causar estragos no aparelho ou constituir uma ameaça para a pessoa que operar o mesmo. **A pessoa que operar o aparelho tem que ser devidamente treinada**, informada sobre o risco residual e a utilização correcta.

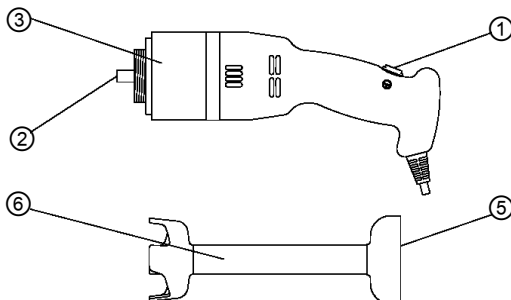


ATENÇÃO!

Todas as operações relacionadas com a montagem / desmontagem de cada uma das peças do aparelho têm que ser efectuadas enquanto o motor estiver imobilizado e a ficha estiver retirada da tomada.

A **montagem** do aparelho abrange várias operações:

1. A pega de fixação (5) do pé (6) do misturador deve ser fixada no engate rápido (2) do corpo (3) do aparelho.
2. O pé (6) do misturador deve ser apertado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio de maneira, a encaixar firmemente no corpo (3) do aparelho.



Consultar as recomendações que encontram-se no corpo do aparelho!

A **desmontagem** deve ser efectuada de acordo com as indicações acima indicadas, mas no sentido inverso.

Início

A iniciação por impulso apenas pode ser efectuada **premindo o botão ON/OFF previsto**: funcionamento apenas com o botão premido.

Falta de tensão

No caso de uma falha de corrente eléctrica ou após desligar o aparelho da corrente, o aparelho pode ser ligado novamente após implementar o processo de iniciação **após retomar a corrente eléctrica ou após ligar o aparelho a uma instalação de alimentação**.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa!

O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

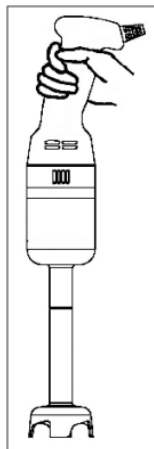
- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A.
O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.
- O aparelho deve ser colocado de maneira a ter um acesso fácil à ficha, para poder desligar rapidamente o aparelho da corrente, se for necessário.

Controlo e verificação antes de ligar

Controlo / verificação	Procedimento
Assegurar-se de que: - no tacho não encontram-se nenhuns objectos alheios	Controlo visual para verificar se no tacho não encontram-se nenhuns objectos alheios, tais como por exemplo: ferramentas, toalhas, etc., e de que no tacho não encontram-se nenhuns objectos não alimentares. Se encontrar tais objectos, deve removê-los.
Verificar a limpeza das: - peças exteriores do aparelho - superfície do equipamento - peças interiores do aparelho	Antes de iniciar a utilização do aparelho, todas as superfícies das peças mencionadas têm que ser controladas visualmente, do ponto de vista da sua limpeza. Se verificar bolor ou outras sujidades, deve limpar as peças de acordo com as indicações do ponto 6 “Limpeza” .
Verificar o estado de: - sistemas de protecção fixos - corpo do aparelho	Todos os sistemas de protecção fixos, etc., têm que exercer as suas funções. Deve efectuar um controlo visual de todas as peças mencionadas para verificar, se as suas superfícies exteriores não estão danificadas. Após observar os primeiros sinais de desgaste/danificação, as respectivas peças têm que se imediatamente trocadas. Informar um ponto de serviço.
Verificar a capacidade operacional: - das peças de comando/controlo/que desempenham o papel de protecção - do comando.	Todos os mecanismos têm que exercer as funções pre-vistas. Deve interagir directamente sobre os mecanismos de maneira, a que os mesmos funcionem da maneira prevista. As peças, que demonstrarem os primeiros sinais de desgaste ou danificação, têm que ser imediatamente trocadas. Informar um ponto de serviço.
Assegurar-se: - de que após a iniciação não são audíveis nenhuns ruídos suspeitos	Se durante o controlo do sistema de comando, forem emitidos ruídos estranhos, que possam indicar por exemplo um desfoque ou quebra mecânica, o aparelho deve ser imediatamente desligado e deve informar um ponto de serviço.

5.2 Iniciação e manuseamento

1. Resultado positivo do controlo relativo à preparação;
2. Resultado positivo do controlo relativo à corrente eléctrica;
3. Ligação da ficha a uma tomada apropriada;
4. Resultado positivo do controlo relativo à montagem;
5. Resultado positivo do controlo / verificação antes da ligação;
6. Resultado positivo do controlo relativo à eficiência de todos os sistemas de segurança.
7. Colocar manualmente os produtos alimentares no tacho.
8. **Segurando o aparelho com ambas as mãos nos lugares previstos:**
 - a. colocar o misturador do aparelho no tacho,
 - b. iniciar o aparelho com o **botão ON/OFF**, que deve ser premido até terminar o tratamento dos produtos alimentares.
9. Quando os produtos alimentares tratados atingirem as características desejadas, deve desligar o aparelho e colocá-lo sobre uma superfície operacional adequada.
10. Esvaziar o tacho do produto tratado: o produto deve ser passado para um recipiente apropriado segurando o tacho com as duas mãos.



ATENÇÃO!

Nunca deve imergir o aparelho no tacho com os produtos alimentares abaixo da marca de imersão. Nunca deve iniciar o aparelho em marcha lenta.

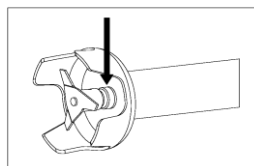


CUIDADO!

Controlar regularmente a junta de borracha por baixo da lâmina (des. à direita) e caso a mesma encontrar-se danificada, eventualmente gasta, deve ser trocada por uma nova.

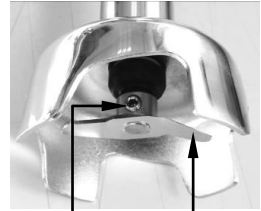
Um estado perfeito da vedação de borracha ajuda a evitar a passagem dos produtos tratados para o interior do aparelho, o que provocaria uma danificação do mesmo.

Junta de borracha



**CUIDADO!**

Lembre-se que a lâmina foi fortemente apertada com um parafuso de ajuste (fig. do lado direito) ao veio do agitador.



Parafuso de ajuste

Lâmina

Desligamento do aparelho

O desligamento do aparelho abrange as seguintes operações:

1. aguardar até que o tratamento termine eventualmente até o produto obter as características desejadas, antes de desligar o aparelho,
2. parar o aparelho soltando o botão adequado,
3. colocar o aparelho de lado sobre uma superfície operacional apropriada,
4. remover a ficha do aparelho da tomada,
5. efectuar a limpeza.

6. Limpeza**ATENÇÃO!**

Antes da limpeza deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!).

Nunca use um jato de água sob pressão para limpar o aparelho! Prestar atenção para evitar uma intrusão de água no aparelho.

Não usar lavadoras de pressão a vapor!

Não dirigir o jacto de ar sob pressão sobre as áreas, onde encontra-se farinha e em regra geral, sobre o aparelho.

Não pode usar os seguintes produtos para limpar o aparelho:

- produtos de limpeza que contenham cloro (incluindo cloro diluído) ou que sejam feitos à sua base, tais como: hipoclorito de sódio, ácido clorídrico, produtos para a limpeza de canos, produtos para a limpeza de mármore, descalcificantes, etc. Os mesmos podem danificar a superfície de aço e provocar o surgimento de manchas, impossíveis de serem eliminadas ou corrosões. Os edemas dos produtos referidos podem oxidar e nalguns casos provocar erosões no aço;

- placas metálicas, escovas ou discos de polição de outros materiais ou ligas (por exemplo aço popular, alumínio, latão, etc.) ou ferramentas que anteriormente foram usadas para a limpeza de outros metais ou ligas.
 - pós de limpeza abrasivos;
 - querosene, diluentes ou fluídos inflamáveis e/ou corrosivos,
 - produtos para a limpeza de prata.
- O aparelho deve ser limpo após terminar cada dia operacional, antes da sua utilização diária e com maior frequência, se for necessário.
 - Todas as superfícies e peças do aparelho, que têm contacto com produtos alimentares, eventualmente as áreas de contacto com os produtos (superfícies exteriores e interiores das ferramentas) e as áreas atingidas pelos salpicos (superfície superior do equipamento montado sobre o aparelho e a superfície exterior do aparelho), têm que ser limpas e desinfectadas segundo as recomendações referidas abaixo. No caso de desmontagem do aparelho, deve consultar as indicações do ponto **5.1 “Montagem e desmontagem”**.
 - Limpar as superfícies dos eventuais restos de produtos alimentares (por exemplo com um raspador de plástico).



ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

A lâmina do misturador está muito afiada e pode provocar ferimentos! Nunca deve tocar na lâmina com as mãos desprotegidas!

Usar sempre luvas de protecção durante a limpeza do aparelho!

- **Todas as superfícies** das áreas de contacto com os produtos alimentares e as áreas que podem ser atingidas por salpicos devem ser limpas com um pano húmido (que não escorra) e com água quente com adição de um detergente de limpeza suave. Aplicar produtos especiais para aço apenas em forma líquida (não usar cremes nem pastas abrasivas) e antes de mais nada, sem cloro. Para remover a gordura, pode usar álcool desnaturado.
- **Nunca** deve lavar o aparelho e as suas peças numa máquina de lavar louça.
- Enxaguar com água quente limpa, no final secar todas as superfícies das áreas de contacto com os produtos alimentares e as áreas que podem ser atingidas por salpicos com um pano macio, que não deixe fibras.
- No caso **de intervalos mais longos na utilização** do aparelho, deve colocar com abundância óleo de vaselina sobre todas as superfícies de aço (especialmente aquelas de aço inoxidável) com um pano, para proteger as mesmas com uma camada adicional. As peças devem ser armazenadas envolvidas num pano macio, que não deixe fibras.

Armazenamento de dispositivo

- Se o dispositivo durante um longo período de tempo permanecerá inutilizado, deve ser limpo como descrito anteriormente e armazenado em local seco, limpo e protegido de geada, sol e crianças. Não coloque objetos pesados no dispositivo.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
O aparelho não funciona: a lâmina não gira ou corta de forma incorrecta	<ul style="list-style-type: none">• Falta de alimentação.• O aparelho não está ligado à corrente.• O botão ON/OFF está danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Verificar e ligar novamente a alimentação eléctrica.• Ligar a ficha à tomada eléctrica.• Contactar o ponto de serviço.
Interrupção do funcionamento	<ul style="list-style-type: none">• Devido ao tempo de operação demasiado longo/ sobrecarga, iniciou-se o sistema de protecção térmica.• A causa não pode ser identificada.	<ul style="list-style-type: none">• Aguardar até que o aparelho arrefeça e retomar novamente o seu funcionamento.• Contactar o ponto de serviço.

Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
 - tipo de avaria no funcionamento;
 - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação do dispositivo).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.

Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	110
1.1 Symboolverklaring	110
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	111
1.3 Reglementair gebruik	115
2. Algemeen	116
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	116
2.2 Auteursrecht	116
2.3 Verklaring van Conformiteit	116
3. Transport, verpakking en bewaring	117
3.1 Controle bij aflevering	117
3.2 Verpakking	117
3.3 Bewaring	117
4. Specificaties	118
4.1 Overzicht van onderdelen	118
4.2 Technische Gegevens	119
5. Installatie en bediening	119
5.1 Montage en demontage	119
5.2 Ingebruikname en bediening	122
6. Reiniging	123
7. Mogelijke storingen	125
8. Afvalverwijdering	126

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen en hem ook niet aan zetten.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig is. In geval van defecten in de werking van het apparaat, dient hij te worden losgekoppeld van het lichtnet (de stekker uit het contact halen) en contact opnemen met de service.
- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkingsmaterialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**

- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeer u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- Leg de voedingskabel niet op vloerbedekking of andere brandbare materialen. De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek.
- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.

- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat **gevaar voor elektrische schokken**.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat nooit bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Trek de stekker uit het stopcontact
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- Raak **nooit** de bewegende elementen van het apparaat aan.
- Doe **nooit** voorwerpen of producten die andere eigenschappen hebben dan voorzien voor het juiste gebruik van het apparaat, in de pan terwijl het apparaat is ingeschakeld en draait. Dit betreft bv. botten, bevroren vlees, producten die niet geschikt zijn voor consumptie en andere voorwerpen, bv. sjaaltjes ed.
- Het apparaat niet vastpakken en beethouden op andere dan de hiervoor bestemde plaatsen en het apparaat niet met één hand bedienen.

- Het is verboden om andere voedingsmiddelen of ingrediënten op de bodem te drukken of door anderen te laten aandrukken, terwijl het apparaat is ingeschakeld. Het is eveneens niet toegestaan om de handen of een andere lichaamsdeel in de pan te steken tijdens de werking van het apparaat.
- Steek het apparaat **nooit** dieper dan de markering in de pan met te verwerken voedingsmiddelen.
- Haal het apparaat **nooit** uit de pan voordat het volledig is gestopt met draaien en niet voor het verstrijken van 10 seconden na uitschakeling van het apparaat.
- Verwijder **nooit** de beveiligingen en waarschuwingsschildjes van het apparaat, ook niet gedeeltelijk.
- Het apparaat **nooit** gebruiken wanneer niet alle maatregelen ter voorkoming van het restrisico zijn genomen.



WAARSCHUWING! Restrisico bij verwijdering van de stalen bescherming, ingrepen in beschadigde/versleten onderdelen!

- Onder geen enkele voorwaarde mag de bedienende persoon proberen de stalen beschermingen en beveiligingselementen te openen of te verwijderen.
- Tijdens de montage, het onderhoud, het reinigen en alle andere handelingen, waarbij de hand of andere lichaamsdelen op onveilige plaatsen kunnen komen, bestaat het restrisico. De consequenties hiervan zijn met name:
 1. Stoten tegen de onderdelen van het apparaat;
 2. Schaven en/of schuren door contact met ruwe onderdelen;
 3. Verwondingen door scherpe delen;
 4. Snijwonden als gevolg van contact met scherpe delen.

- Omdat de hand noodzakelijkerwijs tijdens het schoonmaken en het verwijderen van restjes in de buurt komt van het mes, bestaat er een restrisiko door verwondingen door scherpe onderdelen.
- Daarom moet het personeel dat het apparaat gebruikt en onderhoudt, geschoold worden in het uitvoeren van handelingen bij geopende schermen en geïnformeerd over de gevaren die hierbij ontstaan. Ook moeten zij door de verantwoordelijke persoon bevoegd worden tot gebruik van het apparaat.
- Daarnaast moeten zij geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen toepassen en eventueel beschermende handschoenen dragen die bestand zijn tegen snijden.

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Dit apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd personeel in keukens.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

De **staafmixer** is uitsluitend bestemd voor het pureren, emulgeren en mixen van warme en koude gerechten.

Met dit apparaat kunt u direct in de pan soepen, purees, crèmes, marsepein, kaascrèmes etc. bereiden.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

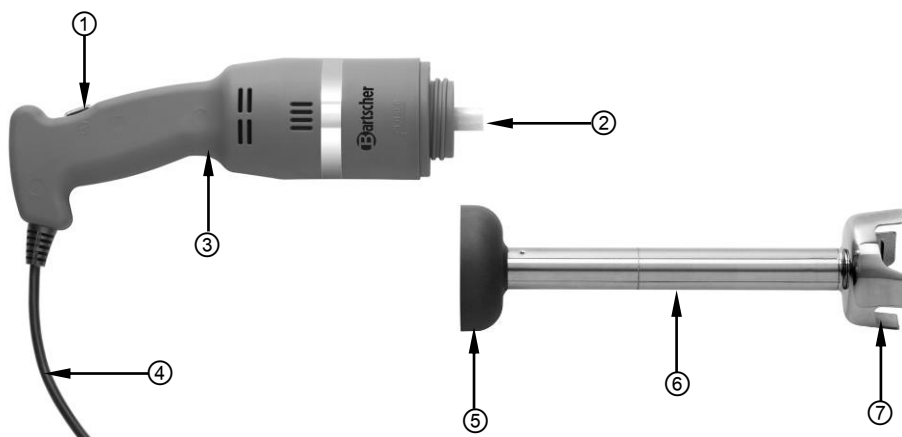
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- ① AAN/UIT-knop
- ② Snelkoppeling
- ③ Behuizing van het apparaat met motor
- ④ Voedingskabel
- ⑤ Bevestigingsring
- ⑥ Mixerstaaf
- ⑦ Mixervoet met messen

Gebruik en componenten

Het apparaat bestaat uit een elektromotor die in kunststof is gegoten (losse behuizing van het apparaat). De mixerstaaf wordt op de snelkoppeling geplaatst met behulp van de bevestigingsring en vastgedraaid op de motoras.

Plaats de gewenste gerechten in een schaal of pan. Pak daarna met **beide handen op de hiervoor bestemde plaatsen (zie afb. op blz. 122)** het apparaat vast en:

1. steek hem met de gemonteerde mixerstaaf in de schaal of pan;
2. schakel het apparaat in en laat hem aanstaan tot het product is bereid;
3. schakel het apparaat uit en leg het weg op een geschikte plaats.

4.2 Technische Gegevens

Naam	Staafmixer MX 235
Art. nr.:	130115
Uitvoering:	behuizing: oranje kunststof afneembare mixerstaaf: edelstaal bevestigingsring: kunststof
Aansluitwaarden:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Beschermingsgraad:	IPX3
Regelbare draaisnelheid:	traploos, max. 15000 toeren/min.
Afmetingen:	Ø 75 mm, totale lengte: 520 mm, staaf lengte : 250 mm
Kabellengte:	1,8 m
Gewicht:	1,35 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Montage en demontage

Het **apparaat mag uitsluitend bediend worden** door bevoegd en geschoold personeel met voldoende technische ervaring.

Voordat u het apparaat inschakelt moet u:

- de technische documentatie aandachtig doorlezen;
- kennis nemen van de beveiligingen en noodstop-mechanismen, waar deze zich op het apparaat bevinden en de manier waarop zij werken.

Het gebruik van onderdelen van het apparaat en de veiligheidsuitrusting door **onbevoegde personen** kan storingen veroorzaken en het bedienend personeel in gevaar brengen. **Het bedienend personeel moet** geschoold zijn en geïnformeerd over het restrisico en het juiste gebruik.

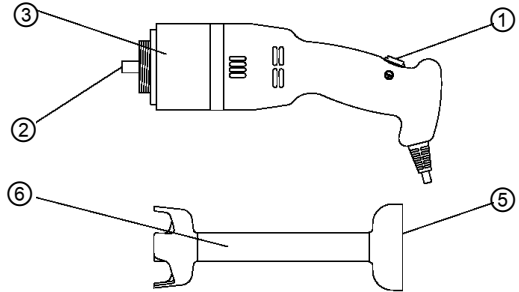


WAARSCHUWING!

Alle handelingen in verband met de montage/demontage van elk onderdeel van het apparaat moeten worden uitgevoerd bij een stilstaande motor en een losgekoppelde stekker.

Montage van het apparaat omvat verschillende handelingen:


1. Plaats de bevestigingsring (5) van de mixerstaaf (6) op de snelkoppeling (2) van de behuizing (3) van het apparaat.
2. Draai de mixerstaaf (6) tegen de richting van de klok totdat hij goed vastzit op de behuizing (3) van het apparaat.



Houd u aan de aanwijzingen op de behuizing van het apparaat!

Voer de **demontage** uit in overeenstemming met de bovenstaande aanwijzingen, maar in omgekeerde volgorde.

Start

De impulsstart vindt alleen plaats door het **drukken op de AAN/UIT-knop**: werkt alleen bij ingedrukte -knop

Geen spanning

Als de stroomvoorziening uitvalt of wanneer u het apparaat loskoppelt van het lichtnet, dan kunt u het opnieuw inschakelen na eerst opnieuw de startprocedure te hebben uitgevoerd **nadat de stroomvoorziening weer terug is, of het apparaat opnieuw is aangesloten op het lichtnet.**

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het typeplaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen!

Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige gearde stopcontacten.

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

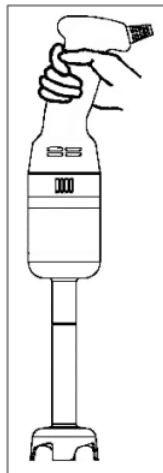
Controle en testen voor het inschakelen

Controle/testen	Werkwijze
Zorg ervoor dat: - zich in de pan geen vreemde voorwerpen bevinden	Visuele controle om vast te stellen dat er zich geen vreemde voorwerpen in de pan bevinden, bv. gereedschappen, handdoeken ed. en geen voorwerpen die ongeschikt zijn voor consumptie. Verwijder dergelijke voorwerpen.
Controleer de reinheid van: - de externe onderdelen van het apparaat - de oppervlakte van de uitrusting - de interne onderdelen van het apparaat	Voordat u het apparaat gaat gebruiken moet u alle oppervlakten van genoemde onderdelen visueel controleren op reinheid. Wanneer u schimmel of andere verontreinigingen aantreft, moet u betreffende onderdelen schoonmaken volgens de aanwijzingen uit hoofdstuk 6 "Reiniging" .
Controleer de staat van: - de vaste veiligheidsschermen - de behuizing van het apparaat	Alle vaste beschermingen etc. moeten hun taak kunnen uitvoeren. Voer een visuele controle uit van alle genoemde onderdelen om vast te stellen of de buitenoppervlakten niet zijn beschadigd. Zodra u tekenen ziet van slijtage/beschadiging moet u de betreffende onderdelen onmiddellijk vervangen. Neem contact op met de service.
Controleer de operabiliteit van: - de besturings- en controleonderdelen die dienen als beveiliging - de bediening.	Alle mechanismen moeten de voorziene taken kunnen uitvoeren. Oefen direct invloed uit op de mechanismen, zodat ze functioneren zoals verwacht. Onderdelen die tekenen van slijtage of beschadiging vertonen moet u onmiddellijk vervangen. Neem contact op met de service.
Zorg ervoor dat: - er na inschakeling geen vreemde geluiden hoorbaar zijn	Wanneer u bij de controle van de besturing vreemde geluiden hoort die bv. wijzen op slijtage of mechanische breuken, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en contact opnemen met de service.

5.2 Ingebruikname en bediening

Schakel het apparaat in met inachtneming van de onderstaande aanwijzingen en in de aangegeven volgorde.

1. Positief resultaat van de voorbereidingscontrole;
2. Positief resultaat van de controle van de elektrische aansluiting;
3. Aansluiting van de stekker op een geschikt stopcontact;
4. Positief resultaat van de montagecontrole;
5. Positief resultaat van de controle en testen voorafgaand aan het inschakelen;
6. Positief resultaat van de controle van de veiligheidsvoorzieningen.
7. Doe de voedingsmiddelen met de hand in de pan.
8. **Houd het apparaat met beide handen op de daarvoor voorziene plaatsen vast:**
 - c. plaats de mixerstaaf in de pan;
 - d. schakel het apparaat in met de **AAN/UIT-knop**. U moet deze knop ingedrukt houden totdat de bewerking van de voedingsmiddelen is beëindigd.
9. Zodra de bewerkte voedingsmiddelen de gewenste consistentie hebben bereikt, schakelt u het apparaat uit en legt u het op een geschikt werkblad.
10. Haal het bewerkte product uit de pan: giet het product in een geschikte schaal door hem met beide handen vast te houden.



WAARSCHUWING!

Steek het apparaat nooit dieper dan de markering in de pan met te verwerken voedingsmiddelen. Laat het apparaat nooit in een lege schaal op pan werken.

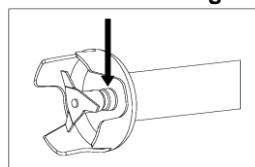


VOORZICHTIG!

Controleer regelmatig de rubber dichting onder het mes (afb. rechts). Vervang hem door een nieuwe als hij beschadigd is.

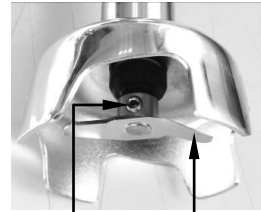
De onberispelijke staat van de rubber dichting voorkomt dat er bewerk product in het binnenste van het apparaat terecht komt, en daarmee dat het apparaat beschadigd raakt.

Rubber dichting



**VOORZICHTIG!**

Zorg ervoor dat het mes stevig aan de mixer is vastgedraaid met behulp van een stelschroef (zie figuur rechts).



Stelschroef

Mes

Het apparaat uitschakelen

Voor het uitschakelen van het apparaat verricht u de volgende handelingen:

1. Wacht met uitschakelen totdat de bewerking klaar is en het product de juiste eigenschappen heeft;
2. Houd het apparaat vast terwijl u de knop loslaat;
3. Leg het apparaat op een geschikt werkblad;
4. Haal de stekker uit het stopcontact;
5. Maak het apparaat schoon.

6. Reiniging**WAARSCHUWING!**

Koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit!) voordat u begint met schoonmaken.

Het apparaat nooit wassen met water onder hoge druk!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.

Gebruik geen stoomcleaners!

Richt geen perslucht op plaatsen waar zich meel bevindt en op het apparaat in het algemeen.

U mag de volgende producten niet gebruiken voor het schoonmaken van het apparaat:

- chloorhoudende schoonmaakmiddelen (ook in verdunde vorm) of middelen die op basis van chloor zijn ontstaan, bv. natriumhypochloriet, zoutzuur, gootsteenontstoppers, reinigingsmiddelen voor marmer, ontkalkingsmiddelen etc. Zij kunnen het staaloppervlak beschadigen en onverwijderbare vlekken en corrosie veroorzaken. Resten van genoemde middelen kunnen oxideren en zich in sommige gevallen in het staal vreten;

- plaatjes, borsteltjes of polijstschijven van metaal en andere materialen of legeringen (bv. gewoon staal, aluminium, koper etc.) of gereedschappen die eerder zijn gebruikt voor het reinigen van andere metalen of legeringen;
 - schuurpoeders;
 - benzine, oplosmiddelen of brandbare en/of corroderende vloeistoffen;
 - zilverpoetsmiddelen;
- Maak het apparaat schoon na afloop van elke werkdag, aan het begin van de werkdag en indien nodig nog vaker.
 - Alle oppervlakken en onderdelen van het apparaat die in contact komen met voedingsmiddelen (binnen- en buitenoppervlak van het apparaat) en het spatbereik (het bovenste gedeelte van de op het apparaat gemonteerde uitrusting en het buitenoppervlak van het apparaat) moet u volgens onderstaande aanwijzingen reinigen en desinfecteren. Houd u aan de aanwijzingen uit hoofdstuk **5.1 " Montage en demontage"**.
 - Verwijder eventuele resten van voedingsmiddelen van het oppervlak (bv. met een plastic spatel).



WAARSCHUWING! Gevaar voor verwondingen!
Het mes van de staafmixer is bijzonder scherp en kan snijwonden veroorzaken! Raak het nooit met blote handen aan!
Draag bij het schoonmaken van het apparaat altijd beschermende handschoenen!

- Maak **alle oppervlakken** die in contact komen met voedingsmiddelen en het spatgedeelte schoon met een vochtig (niet drijfnat) doekje en warm water met een mild schoonmaakmiddel. Gebruik speciale staalreinigingsmiddelen uitsluitend in vloeibare vorm (geen crèmes of pasta's) en zonder chloor. Voor het ontvetten kunt u gedenatureerde alcohol gebruiken.
- Was het apparaat en zijn onderdelen **nooit** in de afwasmachine.
- Spoel af met schoon, warm water en droog alle oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen en het spatgedeelte af met een zacht, niet pluizend doekje.
- Wanneer u het apparaat gedurende **langere tijd niet gebruikt**, moet u alle stalen (vooral het roestvrijstaal) oppervlakken met een doekje rijkelijk insmeren met vaselineolie, om ze met een extra laagje te beschermen. Sla de onderdelen op, gewikkeld in een zacht, niet pluizend doekje.

Bewaring van het apparaat

- Wanneer u het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt, maak het dan schoon volgens bovenstaande aanwijzingen en sla het op op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zonnestralen en buiten bereik van kinderen. Plaats geen zware voorwerpen op het apparaat.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet; het mes draait niet of snijdt niet goed	<ul style="list-style-type: none">• Geen stroomvoorziening• Het apparaat is niet aangesloten op het stopcontact• De AAN/UIT-knop werkt niet goed	<ul style="list-style-type: none">• Controleer en herstel de stroomvoorziening• Doe de stekker in het stopcontact• Neem contact op met de klantenservice
Werkonderbreking	<ul style="list-style-type: none">• Door te lange werkingsduur/overbelasting is de thermische beveiliging ingeschakeld• Geen duidelijke oorzaak	<ul style="list-style-type: none">• Wacht tot het apparaat is afgekoeld en start opnieuw• Neem contact op met de klantenservice

Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhed	128
1.1 Symbolerklæring	128
1.2 Sikkerhedshenvisninger	129
1.3 Anvendelsen som tilsigtet.....	133
2. Generelle oplysninger	134
2.1 Producentens ansvar og garanti.....	134
2.2 Ophavsret.....	134
2.3 Overensstemmelseserklæring.....	134
3. Transport, emballage og opbevaring	135
3.1 Kontrol ved levering.....	135
3.2 Emballage	135
3.3 Opbevaring.....	135
4. Tekniske parametre	136
4.1 Komponentoversigt.....	136
4.2 Tekniske data	137
5. Installation og betjening	137
5.1 Montering og demontering.....	137
5.2 Idriftsættelse og betjening	140
6. Rengøring	141
7. Mulige fejl	143
8. Bortskaffelse	144

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning.

Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt.

Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres trygdhed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden, eller ikke starter apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Maskinen må kun bruges i god og sikker teknisk tilstand. I tilfælde af tekniske fejl skal det straks afbrydes fra elnettet (træk stikket ud) og tilkald service.
- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**

- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør.
Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Strømkablet må ikke lægges på tæpper eller andre letantændelige materialer. Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde.
- Strømkablet skal kontrolleres jævnlige med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget. Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.

- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der **risiko for elektrisk stød**.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen **aldrig** apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Træk stikket ud af stikkontakten,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde nedenstående sikkerhedsanvisninger.

- Rør aldrig ved de bevægelige dele under apparatets arbejdsdrift.
- Man må aldrig putte genstande eller andre produkter i beholderen, der har anderledes egenskaber end den påtænkte anvendelse for eksempel knogler, frosset kød, produkter der er uegnet til menneskeføde eller andre genstande såsom halstørklæde og lign.
- Opbevar aldrig, brug aldrig og betjen aldrig apparatet i andre steder end de fastsatte for normal brug og betjen ikke kun med en hånd.

- Det er forbudt at trykke mod bunden af gryden andre fødevarer eller ingredienser under apparatets arbejdsdrift af andre mennesker eller putte hænder i beholderen når apparatet er tændt.
- Nedsænk **aldrig** apparatet i en gryde med de forarbejdede fødevarer dybere end den angivende markør.
- Fjern **aldrig** apparatet fra gryden før det stopper helt og aldrig før 10 sekunder efter slukning af apparatet.
- Fjern **aldrig** helt eller delvist apparatets sikkerhedsforanstaltninger eller advarselsskilte.
- Brug **aldrig** apparatet, hvis det ikke har opfyldt alle betingelser for fjernelse af resterende risiko.



ADVARSEL!

Minimal risiko på grund af fjernelse af faste afskærmninger, indblanding i de beskadigede/slidte dele!

- Operatøren må under ingen omstændigheder prøve at åbne eller fjerne faste afskærmninger eller beskyttelseselementer.
- Under supplering, vedligeholdelse og rengøring samt under alle andre manuelle aktiviteter, der kræver placering af hænder eller andre genstande i farlige områder er der minimal risiko, som kan først og fremmest resultere i følgende:
 1. slag i apparatets dele,
 2. slid og/eller ridser som følge af kontakt med ru dele af apparatet,
 3. beskadigelse med skarpe dele,
 4. skæring som følge af kontakt med skarpe dele.

- Der er en minimal risiko for skade med de skarpe dele som en følge af placering af hænder i nærheden af kniven under rengøring eller fjernelse af affald fra kniven.
- Derfor er det vigtigt, at personer der betjener og vedligeholder apparatet skal uddannes til at udføre opgaver ved åbne afskærmninger og skal informeres om den deraf følgende risiko af en ansvarlig person.
- Betjeningspersonale, der betjener apparatet skal have nødvendige sikkerhedsforanstaltninger og bruge personlige værnemidler og handsker modstandsdygtige over for beskadigelse.

1.3 Anvendelsen som tilsigtet



FORSIGTIG!

Dette apparat er designet og konstrueret til industriel brug og må kun anvendes af kvalificeret personale indenfor catering og i store køkkener.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Denne stavmixer er kun beregnet til purering, emulgering og blanding af varme og kolde madretter.

Med dette apparat kan du forberede supper, puré, cremer, marcipanmasser, flødeost og lign. direkte i gryden.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvaret for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelse af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret.

Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



HENVISNING!

Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

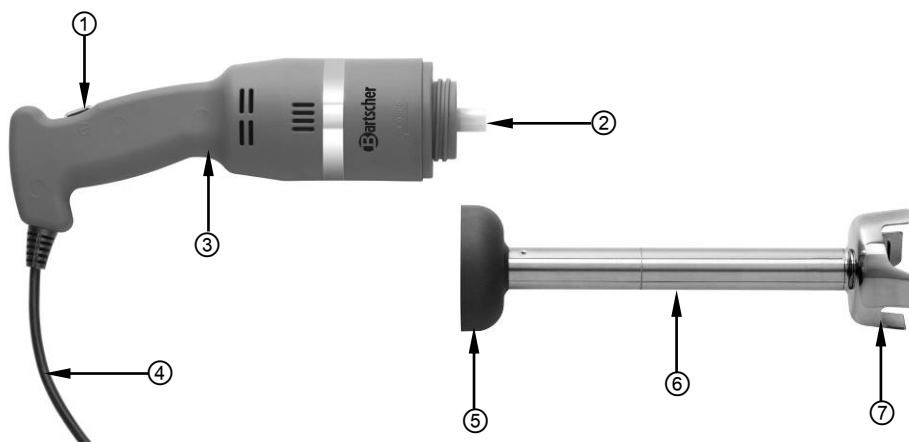
Apparatet skal inden installation opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt



- ① **ON/OFF** knap
- ② Hurtig konnektor
- ③ Apparatets kabinet med motoren
- ④ Strømkabel
- ⑤ Monteringsssflange
- ⑥ Mixerstav
- ⑦ Knivbeskyttelse

Anvendelse og komponenter

Apparatet består af en elektronisk motor, som er anbragt i den støbte plast (selvstændig mixerstav). Mixerstaven er anbragt på hurtig konnektoren ved hjælp af monteringsssflangen og drejeligt fastgjort til motorakslen.

Placer de valgte madvarer i en beholder derefter hold apparatet med **begge** hænder i **de udpegede steder (kig fig. på side 140)**:

1. og placer mixerstaven i en beholder eller gryde;
2. tænd for stavmixeren og hold den tændt indtil du bliver færdig med at forberede maden;
3. sluk og put den på et passende sted.

4.2 Tekniske data

Navn	Stavmixer MX 235
Art. nr.:	130115
Udførelse:	kabinet: kunststof, orange aftagelig mixerstav: rustfrit stål monteringsflange: kunststof
Tilslutningsværdi:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Beskyttelsesniveau:	IPX3
Hastighedsregulering:	trinløs, maks. 15000 omdrejninger/min.
Dimensioner:	Ø 75 mm, mål: 520 mm, stavlængde: 250 mm
Kabellængde:	1,8 m
Vægt:	1,35 kg

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Montering og demontering

Betjening af apparatet må kun udføres af autoriseret uddannet personale, som har tilstrækkelig teknisk viden.

Før idriftsættelse af apparatet skal man:

- Læse grundigt teknisk dokumentation,
- Gøre sig bekendt med sikkerheds- og nødnedlukning mekanismer og deres placering på apparatet og den måde de arbejder på.

Betjening af nogle dele af apparatet og dets udstyr, der bruges til sikkerhedsanordning af uautoriserede personer kan medføre fejl eller skader på betjeningspersonen.

Betjeningspersonen skal være tilstrækkeligt uddannet og informeret om den minimale risiko og korrekt anvendelse.

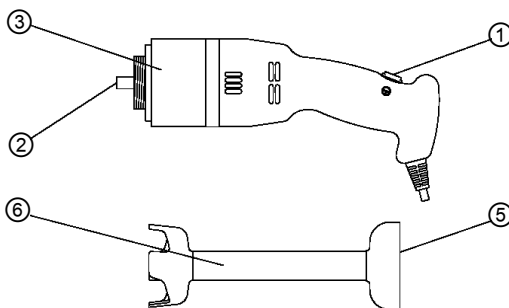


ADVARSEL!

Alle aktiviteter i forbindelse med montering / demontering af hver bestandsdel af apparatet skal udføres i motorens stilstand og fjernet stik fra stikkontakten.

Montering af apparatet omfatter følgende operationer:

1. Placer monteringsflangen (5) af mixerstaven (6) på hurtig konnektoren (2) af apparatets (3) kabinet.
2. Spænd mixerstaven (6) mod urets retning således, at den griber fast i apparatets kabinet (3).



Tag hensyn til henvisningerne angivet på apparatets stel!

Demontering skal ske i overensstemmelse med ovenstående trin, men i omvendt rækkefølge.

Opstart

Impuls opstart sker kun **ved at trykke på en knap bestemt til dette formål ON/OFF:** arbejder kun når der trykkes på knappen 

Mangel af spænding

I tilfælde af strømsvigt eller hvis apparatet er koblet fra strømforsyningen, kan apparatet genstartes efter implementeringen af idriftsættelsesprocessen **efter genoprettet strømforsyning eller tilslutning af apparatet til en forsyningsinstallation.**

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!

Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse!

Apparatet kan kun tilsluttes til en korrekt installeret, enkelt, jordet stikkontakt.

- Stikkontaktens elektriske kredsløb skal have minimum 16A beskyttelse. Tilslutning må kun ske direkte til en stikkontakt, det er forbudt at bruge stikdåser eller forlængerledninger.
- Apparatet skal placeres således at der er en nem tilgang til stikket og mulighed for en hurtig afbrydelse fra strømforsyning om nødvendigt.

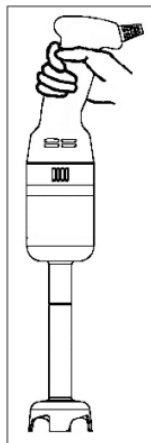
Kontrol og prøvning før opstart

Kontrol / prøvning	Fremgangsmåde
Sørg for, at: <ul style="list-style-type: none"> - Gryden ikke indeholder nogen fremmede genstande 	Visuel kontrol, om der er ingen fremmede genstande i gryden såsom værktøj, papirhåndklæder og lign., samt materialer der ikke kan spises. Hvis du finder sådanne materialer fjern dem omgående.
Tjek renhed: <ul style="list-style-type: none"> - Af de udvendige dele af apparatet - Udstyr overflader - De indvendige dele af apparatet 	Før du starter med at bruge apparatet alle brugsdele skal kontrolleres visuelt med hensyn til deres renhed. I tilfælde af mug eller andre urenheder apparatet skal rengøres i overensstemmelse med henvisningerne angivet i punkt 6 „Rengøring” .
Tjek tilstand: <ul style="list-style-type: none"> - af de faste beskyttelsesafskærmninger - apparatets stel 	Alle faste afskærmninger osv. skal opfylde deres funktioner. Man skal udføre en visuel kontrol af alle nævnte komponenter for at finde ud af om deres udvendige overflader ikke blev beskadiget. Efter at have fundet de første tegn på slitage/skader de beskadigede dele skal straks udskiftes. Kontakt service.
Tjek evnen til at arbejde: <ul style="list-style-type: none"> - komponenter styringsenheder/kontrolenheder/sikkerhedsforanstaltninger - kontrolenheder. 	Alle mekanismer skal opfylde de bestemte funktioner. man bør have en direkte virkning på de mekanismer på sådan en måde, at de fungerer som forventet. De dele, der viser tegn på slid eller beskadigelse skal udskiftes omgående. Informer service.
Sørg for: <ul style="list-style-type: none"> - at apparatet ikke giver mærkelige lyde efter opstartet 	Hvis der forekommer mærkelige lyde under styringskontrollen, der indikerer for eksempel at motoren har sat sig fast eller andre mekaniske skader, apparatet skal omgående udskiftes og man skal kontakte service.

5.2 Idriftsættelse og betjening

Apparatet skal tændes med overholdelse af de nedenstående henvisninger i den korrekte rækkefølge.

1. Et positivt resultat af inspektion for forberedelse;
2. Et positivt resultat af inspektion for elektrisk strøm;
3. Tilslutning af stikket til en tilsvarende stikkontakt;
4. Et positivt resultat af inspektion for montering;
5. Et positivt resultat / prøvning før opstart;
6. Et positivt resultat for kontrol af effektiviteten af alle sikkerhedsforanstaltninger.
7. Put manuelt de valgte madretter i gryden.
8. **Hold apparatet med begge hænder i de udpegede steder:**
 - a. Placer mixerstaven i gryden,
 - b. Tænd for apparatet ved hjælp af **ON/OFF** knappen, der bør holdes til slutningen af behandlingen af madretterne.
9. Når de forarbejdede madvarer opnår de ønskede egenskaber, sluk for apparatet og læg det i det rette arbejdssted.
10. Tøm gryden for det behandlede produkt: produktet skal hældes i den korrekte beholder ved at holde den med begge hænder.



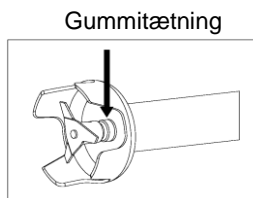
ADVARSEL!

Nedsæk aldrig apparatet i en gryde med madretter dybere end den angivene markør. Tænd aldrig for apparatet uden madvarer.



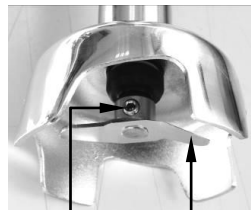
FORSIGTIG!

Tjek regelmæssigt gummitætningen under skærebladet (billedet til højre) og udskift den til en ny i tilfælde af hvis den bliver opbrugt. **Upåklagelig gummitætning forhindrer de bearbejdede produkter i gennemtrængning inde i apparatet og dermed dannelse af skader.**



**FORSIGTIG!**

Sørg for, at skærebladet er skruet godt fast til omrøringsakslen ved hjælp af skrue uden hoved (fig. højre side).



Skrue uden hoved

Skærebladet

Slukning af apparatet

Slukningen af apparatet omfatter følgende operationer:

1. vent med at slukke før bearbejdningsprocessen bliver fuldført og madprodukterne opnår de ønskede egenskaber,
2. stands apparatet ved at udløse den rette knap,
3. læg apparatet på en passende arbejdsoverflade,
4. fjern stikket fra stikkontakten,
5. udfør rengøring,

6. Rengøring**ADVARSEL!**

Før rengøring skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen (træk stikket!).

Brug aldrig vandstråle under tryk til at rengøre apparatet!

Sørg for, at apparatet ikke nedsænkes i vand.

Brug ikke tryk damprensere!

Ret ikke luftstrømmen direkte til områder hvor der er mel og apparatet.

Man må ikke bruge følgende produkter til rengøring:

- Rengøringsmidler, der indeholder klor (også fortyndet) eller som er blevet oprettet på dens base såsom: natriumhypoklorit, saltsyre, rørensere, marmor rengøringsmidler, afkalkningsmidler osv. Disse kan beskadige ståloverfladen og medføre pletter umulige til at fjerne eller korrosion. Infiltration af de nævnte stoffer kan oxidere og i nogle tilfælde forårsage tæring i stål;

- metalplader, børster eller poleringskiver af andre materialer eller legeringer (for eksempel populær stål, aluminium, messing osv.) eller redskaber, der tidligere blev anvendt til at rense andre metaller eller legeringer.
 - slibende skurepulver;
 - benzin, fortyndingsmidler eller brandfarlige og/eller ætsende væsker,
 - sølv rengøringsmidler.
- Apparatet skal rengøres ved slutningen af hver arbejdsdag, før daglig anvendelse og hyppigere om nødvendigt.
 - Alle apparatets overflader og dele, som kommer i kontakt med madvarerne samt eventuelle områder, som bliver berørt af madprodukter (udvendige og indvendige værktøjsoverflader) og sprøjteområder (den øverste del af monteret udstyr og den udvendige overflade af apparatet) skal rengøres og desinficeres i overensstemmelse med de nedenstående henvisninger. I tilfælde af demontering af værktøj tag hensyn til henvisningerne angivet i punkt **5.1 „ Montering og demontering“**.
 - Rengør overfladerne af eventuelle rester af fødevarer (for eksempel ved hjælp af en skraber).



ADVARSEL! Fare for skader!

**Kniven til knusning er meget skarp og kan forårsage beskadigelse! Rør aldrig kniven med bare hænder!
Brug altid beskyttelseshandsker under rengøring!**

- **Alle overflader**, der kommer i berøring med levnedsmidler og sprøjteområdet skal rengøres med en fugtig klud (ikke dryppende) og varmt vand med lidt mildt vaskemiddel. Brug specielle rengøringsmidler til stål kun i flødende form (brug ikke slibende cremer eller pastaer) og først og fremmest uden klor. For at affedte kan du bruge denatureret alkohol.
- Vask **aldrig** apparatet og dets redskaber i en opvaskemaskine.
- Skyl kun under rindende varmt vand og til sidst tør grundigt alle overflader der kommer i kontakt med levnedsmidler og sprøjteområdet med en blød klud, der ikke efterlader fibre.
- I tilfælde af **længere pauser i brug** af apparatet alle ståloverflader skal smøres med vaselineolie (især dem i rustfrit stål) ved hjælp af en blød klud for at beskytte dem med et ekstra lag. Apparatets redskaber skal omvikles i en blød klud, der ikke efterlader fibre.

Opbevaring af apparatet

- Hvis apparatet forbliver ubrugt i længere periode, skal den rengøres som beskrevet ovenfor og opbevares på et tørt, rent sted beskyttet mod frost, sol og børn. Du må ikke placere tunge genstande på apparatets overflade.

7. Mulige fejl

I tilfælde af en fejl, skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen. Brug følgende tabel til at kontrollere, om det er muligt at fjerne fejlen, før du ringer til service eller kontakter forhandleren.

Fejl	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke: kniven bevæger sig ikke eller skærer ikke korrekt	<ul style="list-style-type: none">• Mangel af strømforsyning.• Apparatet er ikke tilsluttet til elnettet.• ON/OFF knappen fungerer ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Tjek og genopret strømforsyningen.• Tilslut stikket til en stikkontakt.• Kontakt service.
Arbejdsafbrydelse	<ul style="list-style-type: none">• På grund af for lang arbejdstid/ overbelastning beskyttelse mod overophedning blev udløst.• Det er ikke muligt at identificere årsagen.	<ul style="list-style-type: none">• Vent indtil apparatet afkøler og tænd igen og start med at arbejde.• Kontakt service.

Hvis du ikke kan fjerne de forekomne fejl:

- åbn ikke kabinettet,
- underret vores kundeservice eller kontakt forhandleren og angiv følgende oplysninger:
 - fejltipe;
 - artikelnummer og serienummer (læs navneskiltet af apparatet).

8. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	146
1.1 Значение символики	146
1.2 Меры предосторожности	147
1.3 Использование по назначению	151
2. Общие сведения	152
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	152
2.2 Защита авторских прав	152
2.3 Декларация о нормативном соответствии	152
3. Транспортировка, упаковка и хранение	153
3.1 Транспортная инспекция	153
3.2 Упаковка	153
3.3 Хранение	153
4. Технические данные	154
4.1 Описание частей прибора	154
4.2 Технические характеристики	155
5. Инсталляция и обслуживание	155
5.1 Монтаж и демонтаж	155
5.2 Ввод в действие и обслуживание	158
6. Очистка	159
7. Возможные неисправности	161
8. Утилизация	162

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы исключить возможность игры детей с прибором или его включения.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений в исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**

- Работы по уходу и ремонту могут проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Провод питания не прокладывать на ковровых покрытиях или других легко воспламеняющихся материалах. Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить электрику.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда:
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи,
 - перед очисткой прибора.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Во избежание последствий угрозы необходимо соблюдать следующие указания по технике безопасности:

- Во время работы **никогда** не следует прикасаться к подвижным частям прибора.
- При включенном и введенном в действие приборе **никогда** не вкладывать в емкость предметы или продукты с другими характеристиками, чем предусмотрено правилами использования прибора по назначению. Например, кости, замороженное мясо, непригодные к потреблению продукты или другие предметы, такие как, полотенца и т.п.
- **Никогда** не использовать, не придерживать и не обслуживать прибор в местах, которые не были предусмотрены условиями нормальной эксплуатации, не обслуживать прибор одной рукой.

- При подключенном и введенном в действие приборе запрещается прижимать ко дну емкости другие пищевые продукты или допускать, чтобы их прижимали другие лица. Не вкладывать руки или другие части тела в емкость во время работы прибора.
- **Никогда** не погружать прибор в емкость с обрабатываемыми продуктами глубже, чем указывает отметка погружения.
- **Никогда** не вынимать прибор из емкости, перед тем как он полностью остановится, и никогда перед истечением 10 сек. после выключения прибора.
- **Никогда**, ни полностью, ни частично, не удалять из прибора защитные приспособления или предупредительные таблички.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором, если не были выполнены все условия исключения возникновения остаточного риска.



ОСТОРОЖНО! Остаточный риск в результате удаления постоянных защитных приспособлений, вмешательства в поврежденные/ отработанные части!

- Лицо, обслуживающее прибор ни в коем случае не должно пытаться открывать или удалять постоянные защитные приспособления или предохранительные части.
- Во время сборки, техобслуживания и очистки, а также во время любых других мануальных действий, которые предполагают вкладывание рук и других частей тела в опасные зоны, имеет место остаточный риск получения травм и телесных повреждений, как например:
 1. ударение о части прибора,
 2. трение и/или царапины в результате контакта с шероховатыми частями прибора,
 3. получение ран от острых частей,
 4. порезы в результате контакта с острыми частями.

- В случае необходимости вкладывания рук в зону ножа во время очистки или удаления с ножа остатков продуктов следует учесть остаточный риск получения ран от острых частей прибора.
- В связи с этим, лица, выполняющие обслуживание и техобслуживание должны пройти подготовку в области выполнения действия при снятых защитных приспособлениях, им должен быть разъяснен возникающих в результате таких действий угроз, и они должны быть уполномочены к таким действиям ответственным лицом.
- Лица, выполняющие обслуживание и техобслуживание должны использовать соответствующие средства персональной защиты и пользоваться перчатками, стойкими к порезам.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в промышленных условиях, и должен обслуживаться только обученным персоналом в профессиональных кухнях.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Миксер погружной предназначен только для пюрирования, эмульгирования и перемешивания горячих и холодных блюд.

С помощью этого прибора можно приготавливать супы, пюре, кремы, марципановую массу, соусы на базе сыра и т.п. непосредственно в емкости.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены. За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

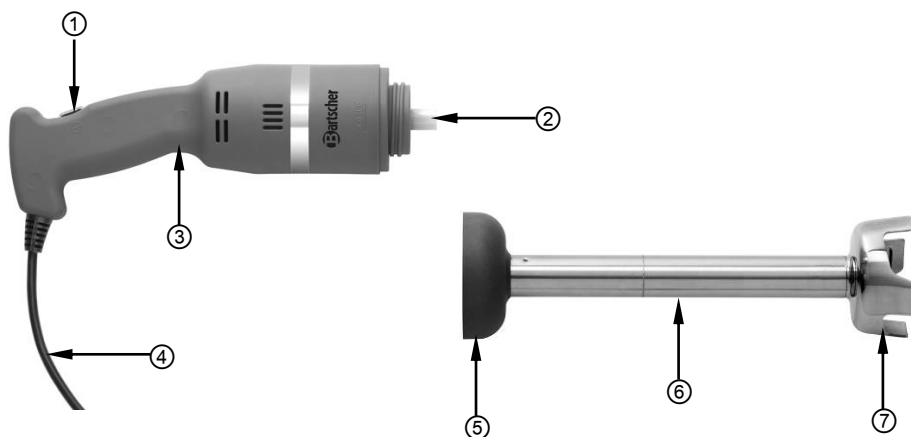
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом,
- хранить в сухом и свободном от пыли месте,
- не подвергать воздействию агрессивных веществ,
- предохранять от воздействия солнечных лучей,
- избегать механических сотрясений,
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- ① Кнопка **Вкл./Выкл.**
- ② Быстроразъемное соединение
- ③ Корпус прибора с двигателем
- ④ Провод питания
- ⑤ Установочное кольцо
- ⑥ Рычаг насадки
- ⑦ Защитный корпус ножа

Применение и комплектующие элементы

Прибор состоит из электродвигателя, расположенного в литой пластмассовой части (Отдельный корпус прибора). Рычаг насадки вставить на быстроразъемное соединение и с помощью установочного кольца, поворачивая, прикрепить его к валу двигателя.

Предусмотренные для приготовления продукты вложить в емкость, после чего, **придерживая прибор двумя руками в предусмотренных для этого местах (см. рис. на стр. 158):**

1. вложить погружной миксер с установленной насадкой в емкость или миску;
2. включить погружной миксер и оставить включенным до завершения процесса измельчения продуктов;
3. выключить и отложить погружной миксер в соответствующее место.

4.2 Технические характеристики

Название	Миксер погружной МХ 235
Артикул:	130115
Исполнение:	корпус: пластмасса, оранжевая съемная насадка: нержавеющей сталь установочное кольцо: пластмасса
Параметры присоединения:	0,25 кВт / 230 В 50-60 Гц
Степень защиты:	IPX3
Регулировка скорости вращения:	плавная, макс. 15000 об./мин.
Размеры:	Ø 75 мм, общая длина: 520 мм, длина насадки: 250 мм
Длина кабеля:	1,8 м
Вес:	1,35 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Монтаж и демонтаж

Обслуживание прибора можно поручать только уполномоченному и соответствующим образом подготовленному персоналу, располагающему достаточным техническим опытом.

Перед включением прибора следует:

- внимательно прочитать техническую документацию,
- ознакомиться с предохранительными элементами и механизмами аварийного выключения, а также их расположением в приборе и способом действия.

Использование предохранительных частей прибора неуполномоченными лицами может стать причиной неисправностей и создавать угрозу лицу, обслуживающему прибор. **Обслуживающее лицо должно пройти соответствующую подготовку на тему правильной эксплуатации**, и ему должен быть разъяснена возможность возникновения остаточного риска.



ОСТОРОЖНО!

Действия, связанные с монтажом / демонтажем каждой части прибора должны выполняться при выключенном двигателе и изъятый из розетки вилке.


Монтаж прибора включает несколько операций:

1. Установочное кольцо (5) рычага (6) насадки установить на быстроразъемное соединение (2) корпуса (3) прибора.
2. Рычаг (6) насадки докрутить против часовой стрелки так, чтобы он крепко зафиксировался на корпусе (3) прибора.

Соблюдать указания находящиеся на корпусе прибора!

Демонтаж следует выполнить в соответствии с указаниями выше, но в обратной очередности.

Старт

Импульсная работа прибора возможна только **путем нажатия предусмотренной для этого кнопки ВКЛ./ВЫКЛ.:** работа только при нажатой кнопке 

Нет напряжения

В случае перерыва в подаче электропитания или после отключения прибора от сети, повторное его включение может быть осуществлено путём выполнения процесса ввода в действие **после восстановления подачи электропитания или подключения прибора к системе питания.**

Подключение

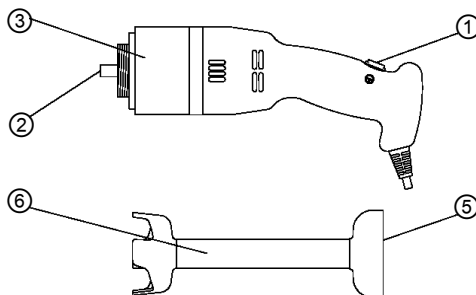


ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор подключать только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.



- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

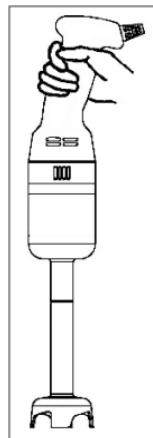
Контроль и проверка перед включением

Контроль / проверка	Порядок действий
Убедиться в том, что: - в емкости не находятся никакие посторонние предметы	Визуальный контроль с целью определения, не находятся ли в емкости какие-либо посторонние предметы, напр. кухонные приборы, салфетки и т.п. или продукты, непригодные к употреблению. В случае обнаружения таких предметов удалите их.
Проверить чистоту: - внешних частей прибора - поверхности комплектующих частей - внутренних частей прибора	Перед началом эксплуатации прибора все поверхности перечисленных частей должны быть подвергнуты визуальной проверке на предмет их чистоты. В случае обнаружения плесени или других загрязнений части следует очистить согласно указаниям пункта 6 „Очистка” .
Проверить состояние: - постоянных защитных приспособлений - корпуса прибора	Все постоянные защитные приспособления и т.д. должны выполнять свои функции. Следует выполнить визуальный контроль всех перечисленных частей с целью определения, не повреждены ли их внешние поверхности. В случае обнаружения первых признаков износа/повреждения, данные части следует немедленно заменить новыми. Сообщить в пункт сервисного обслуживания.
Проверить готовность к работе: - управляющих/контролирующих/ предохранительных частей - управления.	Все механизмы должны выполнять предусмотренные для них функции. Следует непосредственно воздействовать на механизмы так, чтобы они выполняли ожидаемые от них функции. Части, которые обнаруживают первые признаки износа или повреждения немедленно заменить. Сообщить в пункт сервисного обслуживания.
Убедиться в том, что: - после включения прибора не слышны какие-либо подозрительные звуки	Если во время контроля управления будут подтверждены подозрительные звуки, которые указывают напр. на затирание или механические нарушения, прибор следует немедленно выключить и обратиться в пункт сервисного обслуживания.

5.2 Ввод в действие и обслуживание

Прибор включать с учетом указанных ниже инструкций, соблюдая ниже описанную очередность:

1. Положительный результат контроля на предмет подготовки;
2. Положительный результат контроля электропитания;
3. Подсоединение прибора к соответствующей розетке;
4. Положительный результат контроля на предмет монтажа;
5. Положительный результат контроля / проверки перед вкл.;
6. Положительный результат контроля на предмет исправности всех предохранительных приспособлений.
7. Вручную поместить пищевые продукты в емкость.
8. **Придерживая прибор двумя руками в предусмотренных для этого местах:**
 - a. поместить насадку прибора в емкость,
 - b. ввести прибор в действие с помощью нажатия **кнопки ВКЛ./ВЫКЛ.** придерживая ее до момента завершения переработки пищевых продуктов.
9. Как только перерабатываемые пищевые продукты приобретут требуемую консистенцию, выключить прибор и положить его на соответствующую рабочую поверхность.
10. Опорожнить емкость: продукт следует перелить в соответствующую посуду, придерживая емкость двумя руками.



ОСТОРОЖНО!

Никогда не погружать прибор в емкость с продуктами глубже, чем указывает отметка погружения. Никогда не работать с прибором на холостом ходу.

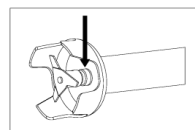


ВНИМАНИЕ!

Регулярно проверять состояние резиновой прокладки под ножом (рис. справа) и в случае её повреждения или износа заменить её новой прокладкой.

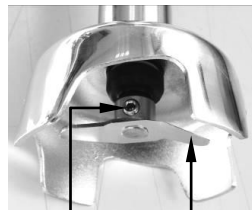
Безупречное состояние резиновой прокладки предотвращает проникновение перерабатываемых продуктов внутрь прибора, предотвращая тем самым повреждение прибора.

Резиновая прокладка



**ВНИМАНИЕ!**

Следует помнить о том, чтобы нож был хорошо прикреплен к приводу мешалки с помощью винта без головки (рис. справа).



Винт без головки

Нож

Выключение прибора

Выключение прибора предполагает выполнение следующих операций:

1. перед выключением подождать, пока завершится процесс переработки или пока продукт не получит желаемую консистенцию,
2. остановить прибор, отпуская соответствующую кнопку,
3. отложить прибор на соответствующую рабочую поверхность,
4. вынуть вилку прибора из розетки,
5. выполнить очистку.

6. Очистка**ОСТОРОЖНО!**

Перед началом очистки отсоединить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).

Никогда не использовать для очистки прибора струю воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.

Не применять пароочистительных устройств!

Не направлять поток воздуха под давлением на области, где находится мука, и в общем, на прибор.

Для очистки прибора не следует применять следующие средства:

- содержащие хлор чистящие средства (в том числе растворы) или жидкости, приготовленные на его основе, например: гипохлорит натрия, соляная кислота, растворы для очистки труб, средства для очистки мрамора, средства для удаления камней и т.п. Эти растворы могут повредить поверхность стали и привести к возникновению неудаляемых пятен или коррозии. Подтеки от перечисленных средств могут окисляться и в некоторых случаях приводить к возникновению коррозионных язв стали;

- металлические пластины, щетки или полировальные круги из других материалов и сплавов (например, сталь, алюминий, латунь и т.д.) или инструменты, которые были ранее использованы для очистки других металлов и сплавов.
 - абразивные чистящие порошки;
 - бензин, растворители, или горючее и/или коррозионные флюиды,
 - средства для очистки серебра.
- Прибор следует очищать по окончании каждого рабочего дня, перед ежедневной эксплуатацией, а в случае необходимости чаще.
 - Все поверхности и части прибора, которые входят в контакт с пищевыми продуктами (внешние и внутренние поверхности комплектующих частей) и зоны разбрызгивания (верхняя поверхность оснащения, прикрепленного к прибору и внешняя поверхность прибора) должны быть очищены и дезинфицированы согласно указаниям ниже. В случае демонтажа комплектующих частей следует соблюдать указания пункта 5.1 „Монтаж и демонтаж“.
 - Очистить поверхности от возможных остатков пищевых продуктов (например, с помощью пластмассового скребка).



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм!
Нож насадки очень острый и может стать причиной телесных повреждений! Никогда не следует прикасаться к ножу голыми руками! Во время очистки прибора следует всегда пользоваться защитными перчатками!**

- **Все поверхности** зоны контакта с пищевыми продуктами и зоны разбрызгивания очистить с помощью влажной салфетки (не капающей) и теплой воды с добавлением мягкого моющего средства. Пользоваться специальными чистящими средствами для стали, исключительно в жидком виде (не пользоваться кремами и пастами) и прежде всего без хлора. Для обезжиривания можно воспользоваться техническим спиртом.
- **Никогда** не следует мыть прибор и инструменты в посудомоечной машине.
- Сполоснуть чистой теплой водой, а в завершение осушить все поверхности зоны контакта с пищевыми продуктами и зоны разбрызгивания с помощью мягкой, не оставляющей волокон салфетки.
- В случае **более длительных перерывов в эксплуатации** прибора с помощью салфетки следует обильно нанести на все стальные поверхности (особенно поверхности из нержавеющей стали) вазелиновое масло для обеспечения дополнительного защитного слоя. Комплектующие части прибора хранить завернутыми в мягкую, не оставляющую волокон салфетку.

Хранение прибора

- Если прибор долгое время не будет использоваться, необходимо очистить его, как описано выше, и хранить в сухом, чистом, защищенном от мороза и солнца, недоступном для детей месте. Не ставить на прибор тяжелых предметов.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
Прибор не работает: нож не вращается или режет неправильно	<ul style="list-style-type: none">• Отсутствует питание.• Прибор не подключен к источнику питания.• Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. неисправна.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить и обеспечить подачу электропитания.• Подсоединить вилку к розетке электропитания.• Связаться с пунктом сервисного обслуживания.
Прекращение работы	<ul style="list-style-type: none">• В результате слишком длительной работы/перегрузки сработал защитный термический выключатель.• Не удается определить причину.	<ul style="list-style-type: none">• Подождать, пока прибор остынет и повторно начать работу.• Связаться с пунктом сервисного обслуживания.

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

TÜRKÇE**İçindekiler**

1. Emniyet	164
1.1 Sembol tanımı	164
1.2 Emniyet bilgileri	165
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı	169
2. Genel bilgiler	170
2.1 Mükellefiyet ve garanti	170
2.2 Telif hakkın korunması	170
2.3 Uygunluk açıklaması	170
3. Nakil, Paketleme ve Depolama	171
3.1 Nakil kontrolü	171
3.2 Paketleme	171
3.3 Depolama	171
4. Teknik veriler	172
4.1 Cihazın alt takımları	172
4.2 Teknik bilgiler	173
5. Kurulması ve kullanılması	173
5.1 Montaj ve demontajı	173
5.2 Çalıştırma ve kullanma	176
6. Temizleme	177
7. Muhtemel arızalar	179
8. Arındırma	180

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Almanya

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulařılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kuruluřu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynađı ve bařvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceđi şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisini kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumu ifade eder.



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır. Cihazın yanında iken yetişkin gözetiminde bulunmalıdır.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.
- Cihaz; güvenli olan şartlar yerine getirildiğinde kullanılmalıdır. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.
- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**
- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**

- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.
- Güç besleme kablosu halı veya diğer yanıcı malzeme üzerine serilmemelidir. Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı.
- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.

- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurulanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde elektrik çarpması olayı meydana gelecek.
- Cihaz, elektrik kablosu ve fişi kesinlikle suya, akan su altına ve diğer sıvı çeşitlerine sokulmamalıdır.
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesis ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Fişi prizden aşağıda sıralı durumlarda çıkarın:
 - tesis kullanılmakta olmadığına
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğuna
 - tesis temizlemeden önce



UYARI! Yaralanma tehlikesi!

Yaralanmayı önlemek için aşağıda belirtilmiş güvenlik talimatlarına uyulmalıdır:

- Tesis çalışırken hareket içinde olan parçalara **asla** dokunmayın.
- Tesis çalışmada iken tencereye, tesis için öngörülmuş nesnelere farklı özellikleri olan, kemik, yenmeye uygun olmayan ürün veya eşarp gibi, tesiste işlenmeye uygun olmayan şeyleri veya ürünleri **asla** koymayın.
- Tesisin normal kullanılması için öngörülmuş yerlerden farklı yerlerde tesis **asla** kullanmayın ve saklamayın. Tesis tek elle kullanmayın.

- Tesis çalışırken tencerenin dibine diğer gıdai maddeleri bastırmayın, tesisin içine ellerinizi veya vücudunuzun diğer kısımlarını yerleştirmeyin.
- Tesisi, içinde işlenecek madde olan tencereye koyarken batırış işaretinin derinine yerleştirmeyin.
- Tesisi, tesis tamamıyla durmadıkça ve tesisin devre dışı edilmesinden sonra 10 saniye geçmeden tencereden çıkarmayın.
- Tesiste bulunan koruma ve uyarı etiketlerini ister tamamiye ister kısmen **asla** çıkarmayın.
- Tesisi, olası reziduel riskin yok edilmesini sağlayacak şartların tümünün karşılandığından emin olunmadan **asla** kullanmayın.



UYARI! Sabit mahfazaların çıkarılması, arızalı / yıpranmış parçaların ellenmesi reziduel riskin oluşmasına nedendir!

- Tesisi kullanan kişi, sabit mahfazaları veya koruyucu parçaları açmaya veya gidermeye sebep ne olursa olsun teşebbüs etmemelidir.
- Tesisi monte etmede, bakımında ve temizlemede ve ayrıca, ellerin ve vücudun diğer kısımlarının tehlikeli alanlarına yerleştirilmesini kapsayan diğer işlemler esnasında neticeleri aşağıda yazılı reziduel risk olayı meydana gelir.
 1. tesisin kısımlarına çarpma
 2. tesisin pürüzlü ve sert kısımlarına dokunmaktan doğan sıyrıklar ve/veya çizikler
 3. keskin parçaların sebebiyet verdikleri yaralanmalar
 4. keskin kısımlara dokunmaktan ileri gelen sıyrıklar

- Bıçağı temizlemede veya bıçaktaki kalıntıları gidermede elleri bıçağı yakınına yaklaştırmak zorunluluğu neticesinde keskin kısımlarla yaralama'dan oluşan reziduel risk meydana gelir.
- Dolayısıyla tesisi kullanan ve bakım işini yapan kişiler mahfazalar açıkken gerekli işlemleri gerçekleştirme açısından eğitilmelidir, bahsi geçen durumdan ileri gelen tehlikeden haberdar edilmeli ve bu tür işi yapmaları için yetkili biri tarafından yetkilendirilmelidir.
- Ayrıca, kişisel koruma önlemleri almalı veya kesilmeyecek / yırtılmayacak eldiven kullanılmalıdır.

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı



DİKKAT!

Bu tesis sınavi kullanım için tasarlanıp üretilmiştir, sadece catering etkinlikleri çerçevesinde ve büyük mutfaklarda kalifiye elemanlarca kullanılmalıdır.

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

El blenderi, sadece püre hazırlamak, sıcak ve soğuk yemekleri emulge etmek için tasarlanmıştır.

Bu tesis yardımıyla çorba, püre, marzipan ezmesi, peynir ezmesi ve saire maddeleri dolaysız olarak tencerede hazırlayabilirsiniz.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- amaca uygun olmayan kullanım;
- kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde ürünlerdeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur. Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu taktirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



DİREKTİF!

Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

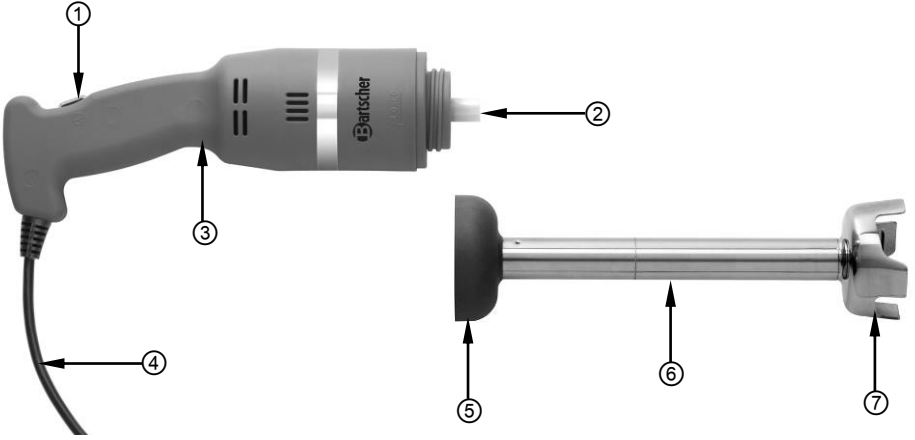
Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

- açık havada muhafaza etmeyin.
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin.
- agresif maddelere maruz bırakmayın.
- güneş ışınlarından koruyun.
- mekanik sarsılmaları önleyin.
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.

4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları



- ① AÇ/KAPA şalteri düğmesi
- ② Push fit parçası
- ③ Tesis gövdesi ve motor
- ④ Besleme kordonu
- ⑤ Tespit edici flanş
- ⑥ Ufalayıcı mili
- ⑦ Bıçak mahfazası

Kullanma alanı ve alttakımlar

Tesis, plastik döküm (müstakil tesis gövdesi) içerisine yerleştirilmiş elektrik motorundan ibarettir. Ufalayıcı mili, fit parçasına tespit edici flanş yardımıyla takılır, motor miline devirsel olarak tespit edilir.

Planladığınız yemekleri önce kaba yerleştirin, sonra, tesisi işaretlenmiş noktalardan **iki elle tutarak (bakınız 176. sayfadaki resim)** aşağıda sıralı işleri yapın:

1. ufalayıcı monte edilmiş halde kaba veya tencereye yerleştirin
2. tesisi çalıştırın yemeğin hazırlanmasının bitimine kadar çalışır halde bırakın;
3. devre dışı edin ve saklayacağınız yerde bırakın.

4.2 Teknik bilgiler

Adı:	MX 235 EI blenderi
Ürün numarası:	130115
Yapımı:	gövde: plastik, turuncu rengi çıkarılabilir ufalayıcı: paslanmaz çelik tespit edici flanş: plastik
Enerji:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Koruma sınıfı:	IPX3
Devirsel hız ayarı:	Kademesiz, maksimum 15000 devir/dak.
Ebadı:	Ø 75 mm, uzunluğu: 520 mm, ufalayıcı uzunluğu: 250 mm
Kablo uzunluğu:	1,8 m
Ağırlığı:	1,35 kg

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Montaj ve demontajı

Tesisi kullanma işini sadece yeteri kadar teknik deneyime sahip olan ve eğitimden geçmiş salahiyyetli personele yaptırabilirsiniz.

Tesisi çalıştırmadan önce yapılması gereken işler:

- teknik dokümantasyonunun özenle okunması
- arıza halinde işleyecek korumalar ve devre dışı etme mekanizmaları tanımak

Tesisin ve koruma sistemleri için **kullanılan** aksesuarının salahiyyetsiz kişiler tarafından kullanılması arızalara neden olduğu gibi kullanıcıya da tehlike yaratır. **Tesisi kullanan kişi gerektiği gibi eğitilmiş** ve reziduel risk ile doğru kullanım **hakkında** bilgi verilmiş kişi olmalıdır.

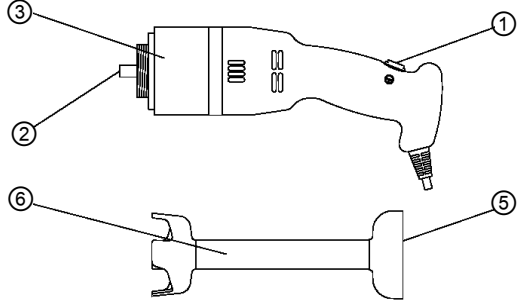


UYARI!

Tesinin her parçasının montaj/demontajı ile ilgili her işlem motor durdurulmuş ve fiş prizden çıkarılmış halde yapılmalıdır.

Montaj evreleri:


1. Ufalayıcı milinin(6) tespit edici flanşı (5) tesisin gövdesinin (3) push fit'ine (2) yerleştirin.
2. Ufalayıcının milini (6) saat ibresinin istikametinin tersine çevirerek yerleştirin ki mil tesisin gövdesine (3) iyice ve sertçe otursun.



Tesisin gövdesinde bulunan tavsiyelere uyun!

Demontajı da yukarıda sıralı tavsiyelere göre yapın, izlenecek yol evvelkisinin tersine olacak.

Start

Impuls yolu ile çalıştırma sadece **bu amaç için tasarlanmış AÇ/KAPA düğmeye basmakla** yapılır: sadece  düğmesi basılmasıyla çalışma

Gerilim yokluğu

Elektrik beslemesi yokluğu durumunda veya tesisin besleme sisteminden kesilmesinden sonra tesis ancak, elektrik beslemesi **tekrar sağlanınca veya tesis besleme sistemine bağlanınca tekrar çalıştırılabilir.**

Bağlama işi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluşundan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!

Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız).

Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın!

Makine, sadece teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli fişlere bağlanabilir.

- Prizlerin elektrik devresi minimum 16 A ile emniyetlenmiş olmalıdır. Cihazın fişi sadece duvar prizine direk olarak sokulabilir; güç uzatma kablosu veya güç dağıtım panosu kullanılamaz.
- Tesis, gerektiğinde fişin çabuk çıkarılmasını temin edecek ve fişe çabuk ulaşmayı temin edecek şekilde kurulmalı.

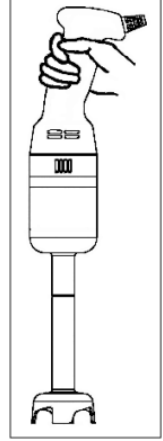
Çalıştırma işleminden önceki kontrol

Kontrol	İzlenecek yöntem
- tencerede yabancı nesnelere olup olmadığını kontrol edin	Alet, havlu vesaire gibi yabancı cisimlerin ve yenmeyen ürünlerin tencerede bulunup bulunmadığını tespit etmek için görsel kontrol. Böyle nesnelere bulunması halinde bu nesnelere giderilmelidir.
- tesisin dış parçalarının temiz olup olmadığını - aksesuarın yüzeylerinin temiz olup olmadığını - tesisin iç parçalarının temiz olup olmadığını kontrol edin	Tesisi kullanmadan önce yukarıda sıralı parçaların bütün yüzeyleri temizlik açısından görsel kontrolden geçirilmeli. Küf veya başka kirliliğin bulunması halinde bu kısımlar 6 "Temizleme" maddesinde belirtilmiş tavsiyelere göre temizlenmeli.
- sabit koruma mahfazalarının - tesis gövdesinin durumunu kontrol edin	Bütün sabit mahfazalar vesaire parçalar gerektiği gibi işlemeli. Bu parçaların dış yüzeylerinin bozuk olup olmadığını görsel olarak kontrol edilmeli. Parçalarda ilk yıpranma/arıza belirtileri tespit edildiğinde bu parçalar derhal değiştirilmeli. Servis ile temasa geçin.
- koruma işlevi olan - kumanda eden parçaların - kumanda sisteminin çalışır halde olup olmadığını kontrol edin	Bütün mekanizmalar öngörülmuş işlevlerini yerine getirmelidir. Mekanizmalar, beklenen şekilde işlevlerini temin edecek şekilde dolaysız olarak işletilmeli. Yıpranma veya arıza belirtileri olan parçalar derhal değiştirilmeli. Servis ile temasa geçin.
- çalıştırma işleminden sonra şüpheli seslerin olup olmadığını kontrol edin	Kumanda sisteminin kontrolünde tutukluk veya mekaniksel kırık gibi olayı gösteren şüpheli sesler tespit edilirse tesis derhal devre dışı edilip servis çağrılmalı.

5.2 Çalıştırma ve kullanma

Tesis aşağıdaki tavsiyelere göre ve aşağıdaki sıraya göre çalıştırılmalı.

1. hazırlık kontrolünün olumlu neticesi
2. elektrik besleme sisteminin kontrolünün olumlu neticesi
3. fişin uygun prize bağlanması
4. montaj açısından yapılan kontrolün olumlu neticesi
5. starttan önceki kontrolün olumlu neticesi
6. Bütün korumaların performans açısından yapılan kontrolünün olumlu neticesi
7. Gıda ürünlerin tencereye elle yerleştirilmesi
8. **Tesis tutma yeri olarak öngörülüş noktalardan iki elle tutarak aşağıda sıralı işleri yapın:**
 - a. ufalayıcıyı tencereye koyun
 - b. Tesis **AÇ/KAPA** düğmesi ile çalıştırın. Düğme ürünler işleninceye kadar basılmış olmalı.
9. İşlenen ürünler arzu edilen kıvama gelince tesis devre dışı edin, çalışma levhasına koyun.
10. İşlenen ürünü çıkarın (boşaltın), ürün tencere iki elle tutularak uygun bir kaba boşaltılmalı.



UYARI!

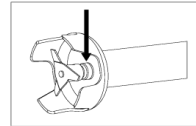
Tesis, içinde gıda malzeme bulunan tencereye sokarken limitin (işaretin) aşağısına sokmayın. Tesis boşta asla çalıştırmayın.



DİKKAT!

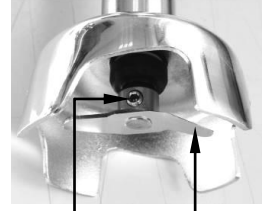
Bıçak altında bulunan (sağ taraftaki resim) lastik contayı muntazam bir şekilde kontrol edin. Bozuk olması halinde veya yıpranması halinde değiştirin. Bu lastik contanın iyi halde olması işlenen ürünlerin tesisin içine geçmesini önler, olası arızalardan korur.

Kauçuk sızdırmazlık elemanı



**DİKKAT!**

Bıçağın karıştırıcı miline başsız vida ile sıkı bir şekilde sabitlendiğinden emin olunmalıdır (sağ taraftaki resim).



Başsız vida

Bıçak

Tesisin devre dışı edilmesi

Tesisi devre dışı etme işi aşağıdaki işlemlerden ibarettir.

1. devre dışı işini ancak işleme prosesi bitince veya ürün arzu edilen kıvamına gelince yapın.
2. tesisi, durdurma düğmesine basarak durdurun
3. tesisi uygun bir çalışma levhasına (yüzeyine) koyun
4. fişi prizden çıkarın
5. temizlik yapın

6. Temizleme**UYARI!**

Temizleme işinden önce tesisi elektrik sisteminden kesin (fişi çıkarın!).

Cihazı temizlemek için basınçlı su kesinlikle kullanılmamalıdır! Suyun tesise girmemesi için dikkat edin.

Basınçlı buharlı temizleyici kullanmayın!

Basınçlı havayı unun bulunduğu yerlere ve genel olarak tesise yönlendirmeyin.

Tesisin temizliği için aşağıda sıralı ürünler kullanılmamalı:

- çözülmüş klor çözeltisi dâhil klor, sodyum hipoklorit, hidroklorik asit, boru temizleme maddesi, mermer temizleme maddesi, taş giderici madde vesaire gibi klor bazında temizleme malzemeleri. Bu tür maddeler, çelik yüzeyleri bozabileceği gibi giderilmesi imkânsız lekeler veya korozyona neden olabilir. Bu maddelerden gelen sızıntılar oksitlenebilir ve kimi vakada çelikte çukur korozyonuna nedendir.

- metal levha, çelik, alüminyum, pirinç gibi diğer malzeme veya alaşımdan fırça veya cilalama diski, metal veya alaşımdan yapılmış başka objeleri temizlemede kullandığınız aletler
 - ovucu temizleme malzemesi
 - benzin, tiner, yanıcı ve/veya korozif (aşındırıcı) fluidler
 - Gümüş eşyaların temizlenmesi için tatbik edilen maddeler
- Her iş günü bitiminde, her günkü kullanımdan önce gerekirse daha da sık sık tesisi temizleyin.
 - Tesisin gıdai maddelerle teması olan bütün yüzey ve kısımları bunun yanı sıra aletlerin gıdai maddelerle dış ve iç yüzeyleri gibi temas alanı olan kısımları ve malzeme kalıntılarının sıçrayabileceği alanlar (mesela tesise monte edilmiş aksesuarın üst yüzeyi ve tesisin dış yüzeyi) temiz ve aşağıdaki tavsiyelere göre dezenfekte edilmeli. Aletlerin demontajı durumunda **5.1 “Montaj ve demontaj”** maddesinde belirtilmiş tavsiyelere uyunuz.
 - Yüzeylerde birikmiş gıdai malzemenin kalıntılarını plastik sıyrıcı gibi alet kullanmak sureti ile yüzeylerden giderin.



UYARI! Yaralanma tehlikesi var!
Ufalayıcı bıçağı çok keskindir, yaralanmaya neden olabilir!
Bıçağı asla korumasız ellerle dokunmayın!
Tesisi temizlerken her zaman koruyucu eldiven kullanın!

- Gıdai madde ile temas içinde olan alan ve tesisteki madde sıçrama **alanının tümü** nemli bir bez (içinde fazla su bulunmayan) ve sıcak (içinde yumuşak deterjan katkısı olan) su ile yıkanmalıdır. Sadece çelik ürünlere uygun maddeler kullanın. Bu maddelerin sıvı halinde ve klorsuz olması şarttır (krem veya ovucu temizleme macunu kullanmayın). Yağ gidermek için denatüre ispirto kullanın.
- Tesisi ve ilgili aletleri asla bulaşık yıkama makinesinde yıkamayın.
- Temiz suda durulayın, sonra gıdai maddelerle temas içinde olabilecek bütün yüzeyleri ve tesisteki maddenin sıçrayabileceği bütün yüzeyleri yumuşak ve elyaf bırakmayan bez ile kurulayın.
- Tesisi kullanmada uzunca bir ara olması halinde tesisin bütün çelik yüzeylerine (özellikle paslanmaz çelik yüzeylere) bezle bol bol vazelin yağı sürün, bu sayede ilave yağ tabaka ile daha iyi korunacak. Parçaları ayrı olarak yumuşak ve elyaf bırakmayan beze sarılmış halde saklayın.

Cihaz depolaması

- Cihaz uzun zaman kullanılmadığında, yukarıda belirtilmiş tanıma göre temizlenmeli ve çocuklardan uzak, aşırı soğuk yada güneşli olmayan, kuru ve temiz yerde muhafaza edilmelidir. Cihaz üzerine yük yerleştirilmemelidir.

7. Muhtemel arızalar

Arıza halinde vitrini elektrik beslemesinden kesin. Bozuklukların, servis çağırılmadan veya satıcı ile temasa geçilmeden giderilip giderilemeyeceğini aşağıdaki cetvele göre kontrol edin.

Sorun	Nedeni	Çözümü
Tesis işlemiyor: bıçak donmuyor veya hatalı bir biçimde donuyor	<ul style="list-style-type: none">• Besleme yok.• Tesis besleme sistemine bağlı değildir.• AÇ/KAPA düğmesi arızalı.	<ul style="list-style-type: none">• Besleme sistemini kontrol edin ve bu sistemi çalıştır hale getirin.• Fişi elektrik prizine bağlayın.• Servis ile temasa geçin.
İşleyişte ara	<ul style="list-style-type: none">• Fazla uzun çalışmadan/aşırı yükten dolayı termik koruma şalteri işledi• Sebep tespit edilemiyor	<ul style="list-style-type: none">• Tesisin soğumasını bekleyip tekrar çalıştırın• Servis ile temasa geçin.

Sorunlar giderilemediğinde:

- Cihazın gövdesi açılmamalıdır,
- Müşteri temsilcisi veya satıcı ile iletişime geçilmeli ve aşağıda belirtilmiş bilgiler verilmelidir:
 - Arıza türü;
 - Cihaz kodu ve seri numarası (cihazın bulunan isim levhasından okunabilir).

8. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenizin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	182
1.1 Wyjaśnienie symboli	182
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	183
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	187
2. Informacje ogólne	188
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	188
2.2 Ochrona praw autorskich.....	188
2.3 Deklaracja zgodności	188
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	189
3.1 Kontrola dostawy	189
3.2 Opakowanie	189
3.3 Magazynowanie	189
4. Parametry techniczne	190
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	190
4.2 Dane techniczne.....	191
5. Instalacja i obsługa	191
5.1 Montaż i demontaż	191
5.2 Uruchomienie i obsługa	194
6. Czyszczenie	195
7. Możliwe usterki.....	197
8. Utylizacja.....	198

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania urządzenie należy odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.
- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu zasilającego nie układać na wykładzinach dywanowych lub innych palnych materiałach. Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie obrażeniami!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas pracy **nigdy** nie dotykać poruszających się części urządzenia.
- Przy włączonym i uruchomionym urządzeniu **nigdy** nie umieszczać w garnku przedmiotów lub produktów, które mają inne właściwości niż przewidziano dla użytkowania zgodnie z przeznaczeniem, np. kości, mrożonego mięsa, produktów nienadających się do spożycia lub innych przedmiotów takich, jak apaszki itd.
- **Nigdy** nie stosować, nie trzymać i nie obsługiwać urządzenia w miejscach innych niż te, w jakich jest przewidziane jego normalne użytkowanie, i nie obsługiwać jedną ręką.

- Przy podłączonym i uruchomionym urządzeniu zabrania się dociskania do dna garnka innych artykułów spożywczych lub składników i dociskania ich przez inne osoby, jak również generalnie umieszczania dłoni lub innych części ciała w garnku podczas pracy urządzenia.
- **Nigdy** nie zanurzać urządzenia w garnku z przetwarzanymi artykułami spożywczymi głębiej niż do znacznika zanurzenia.
- **Nigdy** nie wyjmować urządzenia z garnka przed jego całkowitym zatrzymaniem i nigdy przed upływem 10 sekund po wyłączeniu urządzenia.
- **Nigdy**, zarówno całkowicie, jak i częściowo, nie pozbawiać urządzenia zabezpieczeń i tabliczek ostrzegawczych.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia, jeśli nie zostały spełnione wszystkie warunki zapewniające wyeliminowanie ryzyka szczątkowego.



UWAGA! Ryzyko szczątkowe z powodu usunięcia stałych osłon, ingerencji w uszkodzone/zużyte części!

- Pod żadnym pozorem osoba obsługująca nie może próbować otwierać lub usuwać stałych osłon lub elementów zabezpieczających.
- Podczas kompletowania, konserwacji i czyszczenia, oraz podczas wszelkich innych czynności manualnych, które obejmują umieszczanie dłoni lub innych części ciała w obszarach niebezpiecznych, występuje ryzyko szczątkowe, którego konsekwencją mogą być przede wszystkim:
 1. uderzenia w części urządzenia,
 2. otarcia i/lub zadrapania w wyniku kontaktu z szorstkimi częściami urządzenia,
 3. zranienia zaostrozonymi częściami,
 4. zacięcia w wyniku kontaktu z ostrymi częściami.

- W konsekwencji koniecznego umieszczania dłoni w pobliżu noża podczas czyszczenia lub usuwania resztek z noża istnieje szcążkowe ryzyko polegające na tym, że może dojść do zranienia ostrymi częściami.
- W związku z tym, osoby obsługujące i konserwujące muszą być przeszkolone w zakresie wykonywania czynności przy otwartych osłonach i muszą być poinformowane o wynikających z tego zagrożeniach oraz muszą zostać upoważnione przez osobę odpowiedzialną.
- Muszą one także stosować odpowiednie środki ochrony osobistej ewentualnie nosić rękawice odporne na przecięcia.

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel w ramach działalności cateringowej oraz w dużych kuchniach.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Mikser ręczny jest przeznaczony tylko do przygotowywania purée, emulgowania i miksowania ciepłych i zimnych potraw.

Za pomocą tego urządzenia można przygotowywać zupy, purée, kremy, masę marcepanową, kremy serowe itp. bezpośrednio w garnku.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

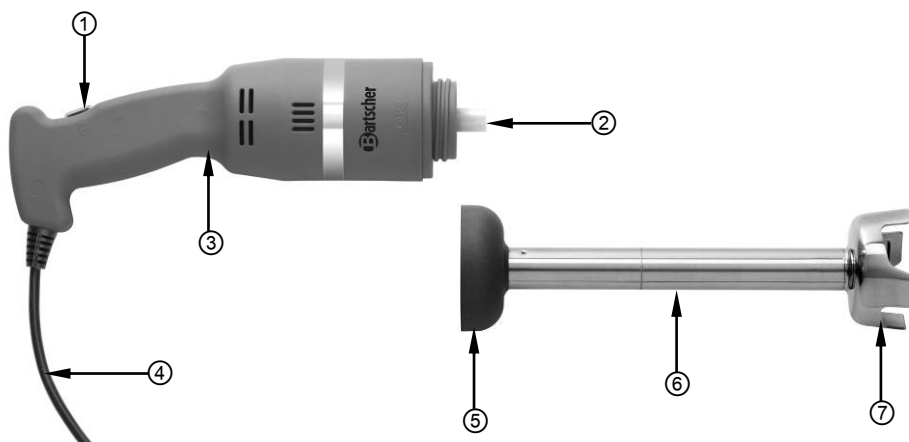
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- ① Przycisk **WŁ./WYŁ.**
- ② Szybkozłącze
- ③ Korpus urządzenia z silnikiem
- ④ Przewód zasilający
- ⑤ Kołnierz ustalający
- ⑥ Trzon rozdrabniacza
- ⑦ Osłona noża

Zastosowanie i podzespoły

Urządzenie składa się z silnika elektrycznego, który jest umieszczony w odlewie z tworzywa sztucznego (Samodzielny korpus urządzenia). Trzon rozdrabniacza jest osadzany na szybkozłączu za pomocą kołnierza ustalającego i obrotowo mocowany do wałka silnika.

Zaplanowane potrawy należy umieścić w naczyniu, a następnie **trzymając** urządzenie **oburącz w wyznaczonych do tego miejscach (patrz il. na str. 194)**:

1. z zamontowanym rozdrabniaczem umieścić w naczyniu lub garnku;
2. uruchomić i pozostawić włączone do zakończenia przygotowywania produktu;
3. wyłączyć i odłożyć na odpowiednie miejsce.

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Mikser ręczny MX 235
Nr art.:	130115
Wykonanie:	obudowa: tworzywo sztuczne, pomarańczowa wyjmowany rozdrabniacz: stal nierdzewna kołnierz ustalający: tworzywo sztuczne
Wartości przyłączeniowe:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Stupeń krytí:	IPX3
Regulacja prędkości obrotowej:	bezstopniowa, maks. 15000 obr./min.
Wymiary:	Ø 75 mm, długość całkowita: 520 mm, długość rozdrabniacza: 250 mm
Długość kabla:	1,8 m
Ciężar:	1,35 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Montaż i demontaż

Obsługę urządzenia można zlecać jedynie upoważnionemu i odpowiednio przeszkolonemu personelowi, który ma wystarczające doświadczenie techniczne.

Przed włączeniem urządzenia należy:

- dokładnie przeczytać dokumentację techniczną,
- zapoznać się z zabezpieczeniami i mechanizmami wyłączenia awaryjnego oraz ich umiejscowieniem w urządzeniu i sposobem ich działania.

Użytkowanie części urządzenia i jego wyposażenia, które jest stosowane do zabezpieczenia, **przez osoby nieupoważnione** może być przyczyną usterek lub stwarzać zagrożenie dla osoby obsługującej. **Osoba obsługująca musi być odpowiednio przeszkolona**, poinformowana **odnośnie** ryzyka szczątkowego i prawidłowego użytkowania.

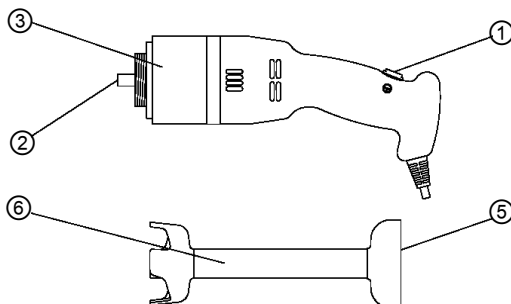


UWAGA!

Wszelkie czynności związane z montażem/demontażem każdej z części urządzenia muszą być wykonywane przy unieruchomionym silniku i wyciągniętej z gniazdka wtyczce.

Montaż urządzenia obejmuje kilka operacji:


1. Kołnierz ustalający (5) trzonu (6) rozdrabniacza osadzić na szybkozłączu (2) korpusu (3) urządzenia.
2. Trzon (6) rozdrabniacza dokręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara tak, aby sztywno zazębił się z korpusem (3) urządzenia.



Uwzględnić wskazówki zamieszczone na korpusie urządzenia!

Demontaż należy wykonać zgodnie z podanymi wyżej wskazówkami, lecz w odwrotnej kolejności.

Start

Uruchomienie impulsowe następuje tylko **przez naciśnięcie przewidzianego do tego celu przycisku WŁ/WYŁ**: praca tylko przy wciśniętym przycisku 

Brak napięcia

W przypadku zaniku zasilania elektrycznego lub po odłączeniu urządzenia od zasilania, urządzenie może zostać ponownie uruchomione po wdrożeniu procesu uruchomienia **po ponownym przywróceniu zasilania elektrycznego lub podłączeniu urządzenia do instalacji zasilającej.**

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia! Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowęściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia od zasilania, jeśli zajdzie taka potrzeba.

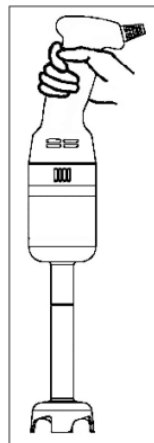
Kontrola i sprawdzenie przed włączeniem

Kontrola / sprawdzenie	Sposób postępowania
Upewnić się, że: - w garnku nie znajdują się żadne obce przedmioty	Kontrola wzrokowa w celu ustalenia, że w garnku nie znajdują się żadne obce przedmioty takie, jak np. narzędzia, ręczniki itp., i że w garnku nie znajdują się przedmioty nienadające się do spożycia. W przypadku znalezienia takich przedmiotów, należy je usunąć.
Sprawdzić czystość: - zewnętrznych części urządzenia - powierzchni wyposażenia - wewnętrznych części urządzenia	Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia, wszystkie powierzchnie wymienionych części muszą zostać poddane kontroli wzrokowej pod kątem ich czystości. W przypadku stwierdzenia pleśni lub innych nieczystości należy wyczyścić części zgodnie ze wskazówkami z punktu 6 „Czyszczenie” .
Sprawdzić stan: - stałych osłon zabezpieczających - korpusu urządzenia	Wszystkie stałe osłony itd. muszą spełniać swoje funkcje. Należy przeprowadzić kontrolę wzrokową wszystkich wymienionych części w celu ustalenia, czy ich zewnętrzne powierzchnie nie są uszkodzone. Po stwierdzeniu pierwszych oznak zużycia/uszkodzenia, dane części muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować serwis.
Sprawdzić zdolność do pracy: - części sterujących/kontrolujących/ pełniących rolę zabezpieczeń sterowania.	Wszystkie mechanizmy muszą spełniać przewidziane dla nich funkcje. Należy bezpośrednio oddziaływać na mechanizmy w taki sposób, aby zadziałały w oczekiwany sposób. Części, które wykazują pierwsze oznaki zużycia lub uszkodzenia muszą zostać niezwłocznie wymienione. Poinformować serwis.
Upewnić się: - że po uruchomieniu nie słyhać podejrzanych odgłosów	Jeśli podczas kontroli sterowania zostaną stwierdzone podejrzane odgłosy, które wskazują np. na zatarcie lub mechaniczne złamania, urządzenie należy natychmiast wyłączyć i poinformować serwis.

5.2 Uruchomienie i obsługa

Urządzenie należy włączać z uwzględnieniem poniższych wskazówek i z zachowaniem podanej kolejności.

1. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu do przygotowania;
2. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu do zasilania elektrycznego;
3. Podłączenie wtyczki do odpowiedniego gniazdka;
4. Pozytywny wynik kontroli w odniesieniu montażu;
5. Pozytywny wynik kontroli / sprawdzenia przed włączeniem;
6. Pozytywny wynik kontroli dotyczącej sprawności wszystkich zabezpieczeń.
7. Ręcznie umieścić artykuły spożywcze w garnku.
8. **Trzymając urządzenie oburącz w przewidzianych do tego miejscach:**
 - a. umieścić rozdrabniacz urządzenia w garnku,
 - b. uruchomić urządzenie za pomocą **przycisku WŁ/WYŁ**, który należy trzymać do zakończenia przetwarzania artykułów spożywczych.
9. Gdy przetwarzane artykuły spożywcze uzyskają pożądane właściwości, wyłączyć urządzenie i odłożyć je na odpowiednią powierzchnię roboczą.
10. Opróżnić garnek z przetwarzanego produktu: produkt należy przelać do odpowiedniego naczynia trzymając garnek oburącz.



OSTRZEŻENIE!

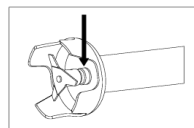
**Nigdy nie zanurzać urządzenia w garnku z artykułami spożywczymi głębiej niż do znacznika zanurzenia.
Nigdy nie uruchamiać urządzenia na biegu jałowym.**



OSTROŻNIE!

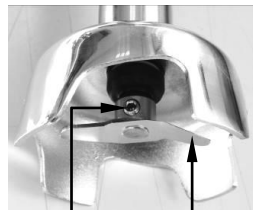
Regularnie kontrolować gumową uszczelkę pod nożem (il. po prawej) i w razie jej uszkodzenia ewentualnie. zużycia wymienić ją na nową. Nienaganny stan gumowej uszczelki zapobiega przedostawaniu się przetwarzanych produktów do wnętrza urządzenia, a tym samym powstaniu uszkodzenia urządzenia.

Uszczelka gumowa



**OSTROŻNIE!**

Pamiętać o tym, żeby nóż był mocno dokręcony przy pomocy wkrętu bez łba (rys. z prawej strony) do wału mieszadła.



Wkręt bez łba Nóż

Wyłączanie urządzenia

Wyłączanie urządzenia obejmuje następujące operacje:

1. przed wyłączeniem poczekać do zakończenia przetwarzania ewentualnie do uzyskania przez produkt pożądanych właściwości,
2. zatrzymać urządzenie zwalniając odpowiedni przycisk,
3. odłożyć urządzenie na odpowiednią powierzchnię roboczą,
4. wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazdka,
5. wykonać czyszczenie.

6. Czyszczenie**OSTRZEŻENIE!**

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Nigdy nie używać strumienia wody pod ciśnieniem do czyszczenia urządzenia! Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

Nie stosować ciśnieniowych myjek parowych!

Nie kierować strumienia powietrza pod ciśnieniem na obszary, gdzie znajduje się mąka i generalnie na urządzenie.

Do czyszczenia urządzenia nie mogą być stosowane następujące produkty:

- środki czyszczące zawierające chlor (także rozcieńczony) lub które powstały na jego bazie takie, jak: podchloryn sodu, kwas solny, środki do czyszczenia rur, środki do czyszczenia marmuru, odkamieniacze itd. Mogą one uszkodzić powierzchnię stali i spowodować powstanie plam niemożliwych do usunięcia lub korozję. Nacieki z wymienionych środków mogą się utleniać i w niektórych przypadkach powodować wżery w stali;

- płytki metalowe, szczotki lub tarcze polerskie z innych materiałów lub stopów (np. popularna stal, aluminium, mosiądz itd.) lub narzędzia, które były wcześniej używane do czyszczenia innych metali lub stopów.
 - ścierne proszki czyszczące;
 - benzyna, rozcieńczalniki, albo palne i/lub korozyjne fluidy,
 - środki do czyszczenia srebra.
- Urządzenie należy oczyścić po zakończeniu każdego dnia roboczego, przed codziennym użytkowaniem, a w razie potrzeby także częściej.
 - Wszystkie powierzchnie i części urządzenia, które mają kontakt z artykułami spożywczymi ewentualnie obszary kontaktu z artykułami (zewnętrzne i wewnętrzne powierzchnie narzędzi) i obszary rozprysku (górna powierzchnia wyposażenia zamontowanego do urządzenia i zewnętrzna powierzchnia urządzenia), muszą być oczyszczane i dezynfekowane według poniższych zaleceń. W przypadku demontażu narzędzi należy uwzględniać wskazówki z punktu 5.1 „**Montaż i demontaż**”.
 - Oczyścić powierzchnie z ewentualnych resztek artykułów spożywczych (np. za pomocą plastikowego skrobaka).



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie obrażeniami!
Noż rozdrabniacza jest bardzo ostry i może spowodować skaleczenia!
Nigdy nie dotykać noża gołymi rękoma!
Podczas czyszczenia urządzenia zawsze stosować rękawice ochronne!

- **Wszystkie powierzchnie** obszaru kontaktu z artykułami spożywczymi i obszaru rozpryskowego oczyścić za pomocą wilgotnej ściereczki (nieociekającej) i ciepłej wody z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Stosować specjalne środki do stali, wyłącznie w płynnej formie (nie stosować kremów ani past ściernych) i przede wszystkim bez chloru. W celu odtłuszczenia można zastosować alkohol denaturowany.
- **Nigdy** nie myć urządzenia i narzędzi w zmywarce do naczyń.
- Płukać czystą ciepłą wodą, a na zakończenie osuszyć wszystkie powierzchnie obszaru kontaktu z artykułami spożywczymi i obszaru rozpryskowego za pomocą miękkiej, nie pozostawiającej włókien ściereczki.
- W przypadku **dłuższych przerw w użytkowaniu urządzenia** należy obficie nanieść na wszystkie powierzchnie stalowe (zwłaszcza te ze stali nierdzewnej), za pomocą ściereczki, olej wazelinowy, aby chronić je za pomocą dodatkowej warstwy. Części przechowywać owinięte w miękką, nie pozostawiającą włókien ściereczkę.

7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa: nóż nie obraca się lub tnie nieprawidłowo	<ul style="list-style-type: none">• Brak zasilania.• Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.• Przycisk WŁ/WYŁ jest niesprawny.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić i przywrócić zasilanie elektryczne.• Podłączyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego.• Skontaktować się z serwisem.
Przerwanie pracy	<ul style="list-style-type: none">• Z powodu zbyt długiej pracy/ przeciążenia zadziałał ochronny wyłącznik termiczny.• Nie można zidentyfikować przyczyny.	<ul style="list-style-type: none">• Poczeekać, aż urządzenie ostygnie i ponownie rozpocząć pracę.• Skontaktować się z serwisem.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
 - rodzaj usterki działania;
 - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej urządzenia).

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	200
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	200
1.2 Bezpečnostní pokyny	201
1.3 Používání v souladu s určením	205
2. Obecné informace	206
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	206
2.2 Ochrana autorských práv	206
2.3 Prohlášení o shodě	206
3. Přeprava, balení a skladování	207
3.1 Kontrola dodávky	207
3.2 Balení	207
3.3 Skladování	207
4. Technické parametry	208
4.1 Součásti zařízení	208
4.2 Technické údaje	209
5. Instalace a obsluha	209
5.1 Montáž a demontáž	209
5.2 Uvedení do chodu a obsluha	212
6. Čištění	213
7. Možné závady	215
8. Recyklace	216

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů. Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



OPATRŇĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.
- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství.
Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!

- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nepokládejte na podlahové krytiny nebo jiné hořlavé materiály. Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.
- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.

- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout **nebezpečí úrazu elektrickým proudem**.
- Nesmí se používat žádné leptavé čisticí prostředky a je nutno dávat pozor na to, aby se do zařízení nedostala voda.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zástrčku vytáhněte ze zásuvky,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

Abyste se vyvarovali následků úrazu, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu zařízení se **nikdy** nedotýkejte rotujících částí.
- Při zapnutém a běžícím zařízení **nikdy** nevkládejte do hrnce předměty nebo výrobky, které mají jiné vlastnosti než které byly předpokládány pro používání v souladu s určením, např. kosti, zmrazené maso, výrobky nevhodné k požití nebo jiné předměty, jako jsou kravaty atd.
- Zařízení **nikdy** nepoužívejte, neuchovávejte a neobsluhujte na místech jiných než těch, která jsou předpokládána pro jeho běžné používání, a neobsluhujte jej jednou rukou.

- Při zapnutém a běžícím zařízení není dovoleno přitlačovat ke dnu hrnce jiné potraviny nebo složky a dovolit, aby je přitlačovaly jiné osoby, a také nevkládat ruce nebo jiné části těla do hrnce během provozu zařízení.
- Zařízení nikdy neponořujte do hrnce se zpracovávanými potravinami hlouběji než po značku ponoření.
- Zařízení **nikdy** nevytahujte z hrnce dříve, než se zcela zastaví, a nikdy před uplynutím 10 sekund po vypnutí zařízení.
- Ze zařízení **nikdy** neodstraňujte **úplně nebo částečně** ochranná zařízení a výstražné štítky.
- Zařízení **nikdy** nepoužívejte, pokud nebyly splněny všechny podmínky vylučující zbytkové riziko.



VÝSTRAHA! Zbytkové riziko z důvodu odstranění pevných krytů, zásahů do poškozených/opotřebených součástí!

- Za žádných okolností nesmí obsluhující osoba zkoušet otevřít nebo odstranit pevné kryty nebo ochranná zařízení.
- Při skládání, údržbě a čištění a při veškerých jiných manuálních činnostech, vyžadujících vložení ruky nebo jiných částí těla do nebezpečné oblasti, vzniká zbytkové riziko, jehož důsledkem může být především:
 1. nárazy do částí zařízení,
 2. oděry a/nebo poškrábání ve výsledku kontaktu s drsnými částmi zařízení,
 3. úraz ostrými částmi,
 4. pořezání při kontaktu s ostrými částmi.

- Pokud je nutné přiblížit ruku k ostří při čištění nebo odstraňování zbytků z nože, vzniká zbytkové riziko spočívající v tom, že může dojít k úrazu ostrými částmi.
- Z tohoto důvodu musí být osoby obsluhující a udržující zařízení zaškoleny pro provádění činností při otevřených krytech a musí být informovány o plynoucím z toho nebezpečí a také musí být zmocněny zodpovědnou osobou.
- Tyto osoby musí také používat příslušné prostředky osobní ochrany nebo nosit rukavice odolné proti přeřezání.

1.3 Používání v souladu s určením



OPATRŇ!

Toto zařízení bylo navrženo a vyrobeno pro průmyslové použití a musí jej obsluhovat pouze kvalifikovaný personál v rámci cateringové činnosti a ve velkých kuchyních.

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Tyčový mixér je určen pouze k přípravě pyré, rozmělnování a mixování teplých a studených pokrmů.

Pomocí tohoto zařízení můžete připravovat polévky, pyré, krémy, marcipánovou hmotu, krémové sýry atp. přímo v hrnci.



OPATRŇ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobcí a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRNĚ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví.

Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



POKYN!

Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

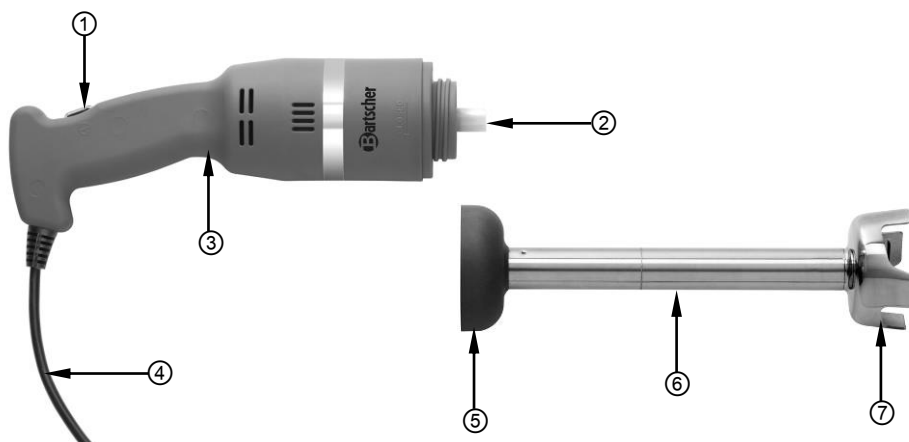
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- ① Spínač ZAP/VYP
- ② Rychlospojka
- ③ Tělo zařízení s motorovou jednotkou
- ④ Síťový kabel
- ⑤ Stavěcí kroužek
- ⑥ Mixovací tyč
- ⑦ Kryt nože

Použití a podsestavy

Zařízení se skládá z elektrického motoru, který se nachází v umělohmotném odlitku (samostatné tělo zařízení). Mixovací tyč se osazuje na rychlospojku pomocí stavěcího kroužku a otáčením se připevní na hřídel motoru.

Požadované pokrmu vložte do hrnce a **držte zařízení v místech k tomu určených (viz obr. na str. 212): oběma rukama**

1. s namontovanou mixovací tyčí vložte do nádoby nebo hrnce;
2. zapněte a nechte zapnuté do konce přípravy výrobku;
3. vypněte a odložte na vhodné místo.

4.2 Technické údaje

Název	Tyčový mixér MX 235
Č. výr.:	130115
Provedení:	kryt: plast, oranžová odnímatelná mixovací tyč: nerezová ocel stavěcí kroužek: plast
Příkon/napětí:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Stupeň krytí:	IPX3
Regulace rychlosti:	plynulá, max. 15000 ot./min.
Rozměry:	Ø 75 mm, celková délka: 520 mm, délka mixovací tyče: 250 mm
Délka kabelu:	1,8 m
Hmotnost:	1,35 kg

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Montáž a demontáž

Obsluhu zařízení můžete svěřit pouze oprávněným a příslušně zaškoleným pracovníkům, kteří mají dostatečné technické znalosti.

Před zapnutím zařízení:

- důkladně si přečtete technickou dokumentaci,
- seznámte se s ochrannými zařízeními, nouzovým tlačítkem stop a jejich umístěním v zařízení a se způsobem fungování.

Používání částí zařízení a jeho příslušenství neoprávněnými osobami může být příčinou poruchy nebo ohrožení obsluhující osoby. **Obsluhující osoba musí být příslušně zaškolená**, informována o zbytkovém riziku a správném používání.



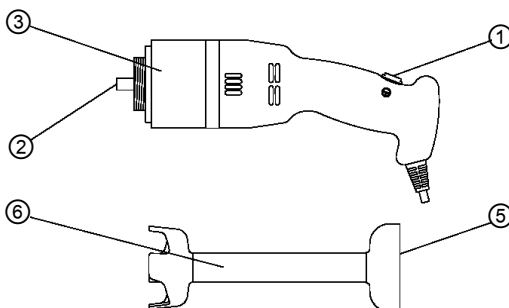
VÝSTRAHA!

Všechny zásahy související s montáží/demontáží každé součásti zařízení musí být prováděny při zastaveném motoru a vytažené zástrčce ze zásuvky.

Montáž zařízení se provádí v několika krocích:

1. Stavěcí kroužek (5) mixovací tyče (6) osadte na rychlospojku (2) těla (3) zařízení.
2. Mixovací tyč (6) zašroubujte proti směru chodu hodinových ručiček tak, aby pevně zapadla do těla (3) zařízení.

Přečtěte si pokyny na štítku těla zařízení!



Demontáž provádějte podle výše uvedených pokynů, ale v opačném pořadí.

Start

Impulsní spuštění provedte pouze **stiskem spínače ZAP/VYP, který je k tomu určen:** provoz pouze při stisknutém tlačítku 

Výpadek napětí

V případě výpadku napětí nebo bylo-li zařízení odpojeno od elektrické sítě, můžete jej opět spustit po obnovení elektrického napájení nebo po připojení zařízení k napájecí síti.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění!

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

- Každý zásuvkový elektrický obvod musí být jištěn 16A. Zařízení připojujte pouze přímo do nástěnné zásuvky; nesmí se používat rozbočovače a vícenásobné zásuvky.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení ze zásuvky.

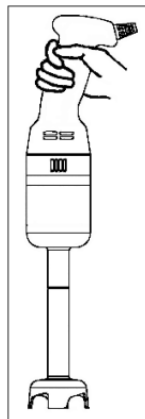
Kontrola a ověření před zapojením

Kontrola/ověření	Způsob postupu
Ujistěte se, že: - v hrnci se nenacházejí žádné cizí předměty	Vizualní kontrola pro ujištění se, že se v hrnci nenacházejí žádné cizí předměty, jako např. nástroje, ručníky atp., a také žádné předměty nevhodné k požití. V případě, že takové předměty najdete, odstraňte je.
Zkontrolujte čistotu - vnějších částí zařízení - povrchů příslušenství - vnitřních částí zařízení	Dříve než začnete zařízení používat, zkontrolujte vizuálně všechny uvedené části z hlediska čistoty. V případě, že zjistíte plíseň nebo jiné nečistoty, vyčistěte zařízení v souladu s pokyny v kapitole 6 „Čištění“ .
Zkontrolujte stav: - pevných ochranných krytů - těla zařízení	Všechny pevné kryty musí splňovat své funkce. Proveďte vizuální kontrolu všech uvedených součástí, abyste zjistili, zda nejsou jejich vnější povrchy poškozeny. Při zjištění prvních příznaků opotřebení/poškození tyto součásti ihned vyměňte. Informujte servis.
Zkontrolujte provozuschopnost: - ovládacích/kontrolních součástí plnicích ochranné funkce - ovládání .	Všechna zařízení musí plnit předpokládané funkce. Obsluhujte je tak, aby reagovaly očekávaným způsobem. Součásti, které vykazují první příznaky opotřebení nebo poškození, ihned vyměňte. Informujte servis.
Ujistěte se: - že po spuštění neslyšíte podezřelé zvuky	Pokud během kontroly ovládání uslyšíte podezřelé zvuky, které naznačují např. zadření motoru nebo mechanické ulomení, zařízení ihned vypněte a informujte servis

5.2 Uvedení do chodu a obsluha

Zařízení zapněte s dodržáním následujících pokynů a uvedeného pořadí:

1. Pozitivní výsledek kontroly přípravy;
2. Pozitivní výsledek kontroly napájení proudem;
3. Připojení zástrčky do vhodné zásuvky;
4. Pozitivní výsledek kontroly montáže;
5. Pozitivní výsledek kontroly před zapnutím;
6. Pozitivní výsledek kontroly dodržování všech bezpečnostních předpisů.
7. Ručně vložte potraviny do hrnce.
8. **Zařízení držte oběma rukama v místech k tomu určených:**
 - a. mixovací tyč zařízení vložte do hrnce,
 - b. zařízení zapněte použitím **spínače ZAP/VYP**, který držte stisknutý do ukončení zpracování potravin.
9. Jakmile zpracovávané potraviny dosáhnou požadovaných vlastností, vypněte zařízení a odložte jej na vhodné místo na pracovní ploše.
10. Zpracovávané potraviny vyjměte z hrnce: výrobek přelijte do vhodné nádoby tak, že hrnec budete držet oběma rukama.



VÝSTRAHA!

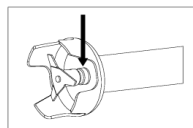
Zařízení nikdy neponořujte do hrnce s potravinami hlouběji než po značku ponoření. Zařízení nikdy neprovozujte na chodu naprázdno.



OPATRŇĚ!

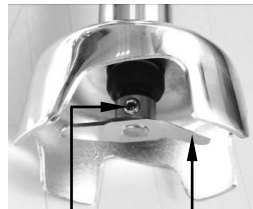
Pravidelně kontrolujte gumové těsnění pod nožem (obr. vpravo) a v případě jeho poškození nebo opotřebení jej vyměňte za nové. Dobrý stav gumového těsnění zabraňuje pronikání zpracovávaných výrobků dovnitř zařízení, a tímto vzniku poškození zařízení.

Pryžové těsnění



**OSTROŽNIE!**

Pamatujte na to, aby byl nůž zcela dotažený pomocí bezhlavého šroubu (obr. zprava) k hřídeli míchadla.



Bezhlavý šroub

Nůž

Vypnutí zařízení

Vypnutí zařízení provádějte podle následujících kroků:

1. před vypnutím počkejte, až bude ukončeno zpracovávání, případně až výrobek dosáhne požadovaných vlastností,
2. zařízení vypněte uvolněním příslušného tlačítka,
3. zařízení odložte na vhodné místo na pracovní ploše,
4. zástrčku zařízení vytáhněte ze zásuvky,
5. zařízení vyčistěte.

6. Čištění**VÝSTRAHA!**

Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku!).

Nikdy nepoužívejte proud tlakové vody k čištění zařízení!

Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda.

Nepoužívejte tlakové parní myčky!

Nepoužívejte proud stlačeného vzduchu na místa, kde se nachází mouka, a celkově na zařízení.

K čištění zařízení nepoužívejte následující přípravky:

- čisticí přípravky obsahující chlor (také zředěné) nebo které vznikly na jeho bázi, jako jsou: bělidlo, kyselina solná, prostředky na čištění potrubí, přípravky na čištění mramoru, odvápnovače atd. Mohou poškodit ocelový povrch a způsobit skvrny nemožné k odstranění nebo korozi. Výtoky z uvedených přípravků mohou oxidovat a v některých případech mohou způsobit důlkovou korozi;

- ocelové destičky, kartáče nebo lešticí kotouče z jiných materiálů nebo slitin (např. oblíbená ocel, hliník, mosaz atd.) nebo nástroje, které byly dříve používány k čištění jiných kovů nebo slitin.
 - drsné čisticí prostředky;
 - benzin, ředidla nebo hořlavé a/nebo korozivní fluidy,
 - čisticí prostředky na stříbro.
- Zařízení vyčistěte na závěr každého pracovního dne, před každodenním používáním a v případě potřeby také častěji.
 - Všechny povrchy a části zařízení, které přicházejí do kontaktu s potravinami, případně kontaktní oblasti (vnější a vnitřní plochy nástrojů) a oblasti rozstříku (horní povrch příslušenství namontovaného na zařízení a vnější povrch zařízení) musí být čištěny a dezinfikovány dle níže uvedených pokynů. V případě odebrání nástrojů zohledněte pokyny z kapitoly 5.1 „**Montáž a demontáž**“.
 - Očistěte povrch od případných zbytků potravin (např. plastovou škrabkou).



VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

Nůž mixovací tyče je velmi ostrý a může způsobit úraz!

Nikdy se nedotýkejte nože holýma rukama!

Při čištění zařízení vždy používejte ochranné rukavice!

- **Všechny povrchy** přicházející do kontaktu s potravinami a oblasti rozstříku vyčistěte vlhkým hadříkem (neokapávajícím) a teplou vodou s přídavkem jemného čisticího přípravku. Používejte speciální přípravky na ocel, pouze v tekuté formě (nepoužívejte leštičky nebo brusné pasty), a především bez chloru. K odmaštění použijte denaturovaný líh.
- Zařízení a příslušenství **nikdy** nemyjte v myčce.
- Opláchněte čistou, teplou vodou a na závěr osušte všechny povrchy přicházející do styku s potravinami a oblasti rozstříku měkkým hadříkem, nezanedávajícím vlákna.
- V případě **delších přestávek v používání zařízení** naneste hadříkem na všechny ocelové povrchy (zejména ty z nerezové oceli) vazelinový olej, abyste je chránili pomocí dodatečné ochranné vrstvy. Součásti uchovávejte ovinuté do měkkého hadříku, nezanedávajícího vlákna.

Uschování zařízení

- Pokud zařízení nebudete používat delší dobu, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

7. Možné závady

V případě poruchy odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zkontrolujte, zda je možné odstranit poruchu ještě dříve, než zavoláte servis nebo vyrozumíte prodejce.

Porucha	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje: nůž se neotáčí nebo neřeže správně	<ul style="list-style-type: none">• Výpadek napětí.• Zařízení není připojeno do zásuvky.• Spínač ZAP/VYP je poškozen.	<ul style="list-style-type: none">• Zkontrolujte a obnovte elektrické napájení.• Vložte zástrčku do elektrické zásuvky.• Kontaktujte servis.
Přerušení provozu	<ul style="list-style-type: none">• Aktivace tepelné ochrany spínače z důvodu příliš dlouhého provozu.• Nelze identifikovat příčinu.	<ul style="list-style-type: none">• Počkejte, až zařízení vychladne, a opět jej uveďte do chodu.• Kontaktujte servis.

Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte plastovou skříň,
- informujte místo obsluhy klienta nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte následující informace:
 - popis poruchy;
 - číslo výrobku a série (přečtěte na výkonovém štítku straně zařízení).

8. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRNĚ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

1. Sigurnost	218
1.1 Objašnjenje simbola	218
1.2 Upute vezane uz sigurnost	219
1.3 Namjensko korištenje	223
2. Opće informacije	224
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	224
2.2 Zaštita autorskih prava	224
2.3 Izjava o sukladnosti	224
3. Transport, amblaža i čuvanje	225
3.1 Kontrola transporta	225
3.2 Ambalaža	225
3.3 Čuvanje	225
4. Tehničke karakteristike.....	226
4.1 Pregled podsklopova uređaja	226
4.2 Tehnički podaci	227
5. Instalacija i korištenje.....	227
5.1 Montaža i demontaža	227
5.2 Pokretanje i rukovanje	230
6. Čišćenje	231
7. Moguće smetnje	233
8. Zbrinjavanje	234

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o sprječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijeckorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu treba čuvati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne uključuju.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj smijete koristiti samo ako je u besprijeckornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. Ako se javljaju smetnje tokom rada, uređaj isključite iz napajanja (izvadite utikač iz utičnice) i pozovite servisere.
- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**

- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku.**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Mrežni kabel ne stavljajte na tepihe niti na druge lako zapaljive materijale. Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone.
- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.

- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do **opasnosti od strujnog udara**.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Izvadite utikač iz utičnice:
 - kad uređaj ne koristite,
 - ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - prije čišćenja uređaja.



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne naputke.

- Za vrijeme rada **nikada** ne dirajte rotirajuće elemente uređaja.
- Kad je uređaj priključen i pokrenut u lonac **nikada** ne stavljate predmete ili proizvode s drugim svojstvima nego što su predviđeni za namjensku upotrebu, na primjer kostiju, smrznutog mesa, neprehrambenih proizvoda i drugih stranih predmeta.
- **Nikada** ne koristite, ne držite niti ne rukujte s uređajem na mjestima koja nisu predviđena za njegovu uobičajenu upotrebu i ne rukujte s uređajem s jednom rukom.

- Kad je uređaj priključen i pokrenut zabranjeno je da rukovatelj ili druge osobe pritišću do dna lonca druge prehrambene proizvode ili sastojke, a isto tako stavljaju u lonac dlan ili dugi dio tijela.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte u lonac u kojim su obrađivani prehrambeni proizvodi dublje nego do označene razine.
- **Nikada** ne vadite uređaj iz lonca prije nego se potpuno ne zaustavi i nikada prije isteka 10 sekundi nakon njegovog isključivanja.
- Iz uređaja **nikada** ne skidajte zaštite i tablice s upozorenjem, niti kompletne, niti djelomično.
- **Nikada** ne koristite uređaj ako nisu ispunjeni svi uvjeti za eliminiranje djelomičnog rizika.



POZOR! Postoji djelomičan rizik ako skinete stalne štitnike ili pokušate utjecati na oštećene/istrošene dijelove uređaja!

- Osoba koja radi s uređajem ni u kojem slučaju ne smije otvarati niti uklanjati stalne štitnike ili sigurnosne elemente.
- Za vrijeme kompletiranja, održavanja i čišćenja te svih drugih manualnih aktivnosti, kada treba staviti dlanove ili druge dijelove tijela u opasne zone, postoji djelomični rizik, uslijed kojeg može doći prije svega do:
 1. udaranja u dijelove uređaja,
 2. grebanja i/ili trenja uslijed kontakta s oštrim dijelovima uređaja,
 3. ozljeđivanja oštrim dijelovima,
 4. zaglavljivanja prilikom kontakta s oštrim dijelovima.

- Prilikom čišćenja uređaja ili uklanjanja s noža prehrambenih ostataka postoji djelomični rizik od ozljeđivanja oštrim dijelovima miješalice.
- Zbog toga osobe koje rukuju s uređajem ili rade na njegovom održavanju trebaju proći obuku u pogledu rada kod otvorenih štitnika, a također dobiti informaciju o mogućim opasnostima i ovlaštenje od odgovorne osobe.
- Također potrebno je koristiti prikladna sredstva individualne zaštite, odnosno stavljati rukavice za zaštitu od rezanja.

1.3 Namjensko korištenje



OPREZNO!

Taj uređaj je projektiran i namijenjen za industrijsku upotrebu, a rukovati s njim je dopušteno samo kvalificiranom osoblju, u okviru catering usluga te u većim gastronomskim objektima!

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Štapna miješalica je namijenjena isključivo za izradu pirea, emulgiranje i miješanje toplih i hladnih jela.

Pomoću tog uređaja direktno u loncu možete pripremati juhe, pire, umake, marcipan masu, desertne kreme.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom.

Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktuelno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktuelno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, amblaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



NAPOMENA!

**Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise.
Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.**

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

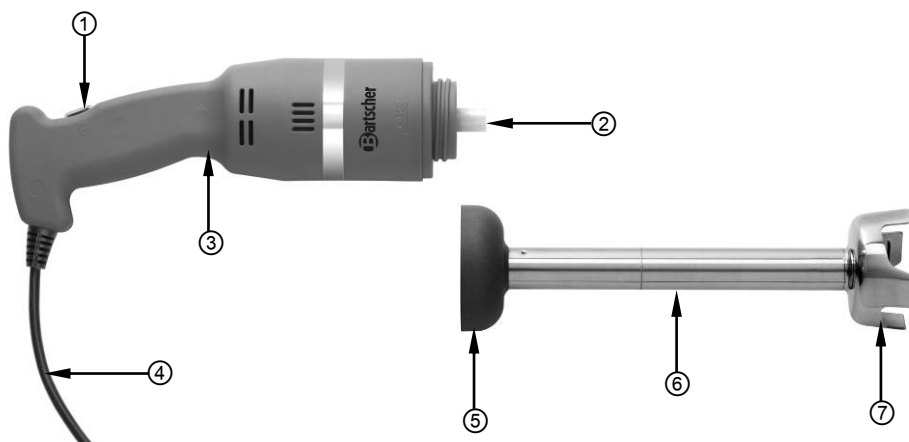
Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osvježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopora uređaja



- ① Gumb **Uklj./Isklj.**
- ② Brza spojnica
- ③ Kućište uređaja s motorom
- ④ Mrežni kabel
- ⑤ Sigurnosni prsten
- ⑥ Štap
- ⑦ Štitnik noža

Namjena i podsklopovi

Uređaj se sastoji od električnog motora koji je smješten u kućištu od sintetičkog materijala (sklop motora). Štapni nastavak je postavljen na brzu spojnicu pomoću sigurnosnog prstena i okretno pričvršćen na valjak motora.

Odabrana jela stavite u posudu, a nakon toga uređaj **primite s obje ruke** na mjestima koja su za to namijenjena (**vidite slike na str. 230**):

1. montirajte štapni nastavak i stavite u posudu ili lonac;
2. pokrenite i ostavite uključeno sve do završetka pripreme proizvoda;
3. isključite i odložite na odgovarajuće mjesto.

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Štapna miješalica MX 235
Br. art.:	130115
Izvedba:	kućište: sintetički materijal, narančaste boje odvojiv štapni nastavak: nehrđajući čelik sigurnosni prsten: sintetički materijal
Priključni vrijednosti:	0,25 kW / 230 V 50/60 Hz
Vrsta zaštite:	IPX3
Regulacija brzine okretaja:	kontinuirana, maks. 15000 okr./min.
Dimenzije:	Ø 75 mm, ukupna duljina: 520 mm, duljina štapa: 250 mm
Duljina kabela:	1,8 m
Težina:	1,35 kg

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Montaža i demontaža

S uređajem može raditi isključivo ovlašteno i prikladno obučeno osoblje koje ima dovoljno tehničkog iskustva.

Prije uključivanja uređaja morate:

- pažljivo pročitati tehničku dokumentaciju,
- upoznati zaštite i mehanizme za isključivanje u nuždi, mjesta na uređaju na kojima se nalaze i način rada.

Ako dijelove uređaja i njegov pribor namijenjen za zaštitu **koriste neovlaštene osobe**, može doći do oštećenja ili stvaranja opasnosti po korisnika. **Osoba koja radi s uređajem mora proći odgovarajuću obuku**, dobiti informacije **na temu** djelomičnog rizika i pravilne upotrebe.



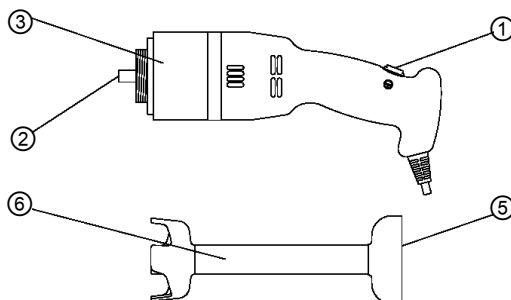
UPOZORENJE!

Sve aktivnosti u okviru montaže / demontaže svakog elementa uređaja trebate izvoditi kod isključenog motora, kad je utikač izvađen iz utičnice.

Montaža uređaja obuhvaća nekoliko operacija:


1. Sigurnosni prsten (5) štapa (6) postavite na brzu spojnicu (2) kućišta (3) uređaja.
2. Štap (6) pritegnite u smjeru suprotnim do smjera kazaljki na satu tako, da se sigurno poklopi s kućištem (3) uređaja.

Pridržavajte se naputaka koji su prikazani na kućištu uređaja!



Demontažu izvodite u skladu s gore navedenim uputama, no suprotnim redosljedom.

Start

Do impulsnog pokretanja dolazi isključivo **ako je pritisnut za to predviđen gumb UKLJ/ISKLJ**: uređaj radi samo ako je gumb pritisnut 

Nedostatak napona

U slučaju nestanka električnog napajanja ili nakon isključivanja iz mreže, uređaj možete ponovo pokrenuti nakon aktiviranja procesa uključivanja **nakon ponovog nastanka električnog napajanja ili priključivanja uređaja na instalaciju za napajanje.**

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu). Uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

Uređaj smijete priključiti isključivo u pravilno instalirane pojedinačne uzemljenje utičnice.

- Električni krug utičnica mora biti osiguran s najmanje 16A. Uređaj uključujte neposredno u nazidnu utičnicu, ne smijete koristiti razvodnike niti višekratne utičnice.
- Uređaj postavite tako da ne blokira pristup utičnici, kako biste ga mogli brzo isključiti iz struje ako se to pokaže potrebnim.

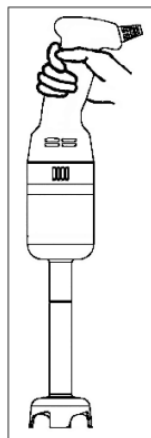
Kontrola i provjere prije uključivanja

Kontrola / Provjera	Način postupanja
Uvjerite se da: - U loncu nema nikakvih stranih predmeta	Vizualna kontrola da bi se ustanovilo da se u loncu ne nalaze nikakvi strani predmeti, kao što su na primjer alati, ručnici ili neprehrambeni sastojci. Ako pronađete takve predmete, uklonite ih.
Provjerite čistoću: - vanjskih dijelova uređaja - površina pribora - unutarnjih dijelova uređaja	Prije početka korištenja uređaja, sve površine navedenih dijelova vizualno kontrolirajte kako biste ustanovili, jesu li čisti. Ako uočite plijesan ili drugu prljavštinu, uklonite ih u skladu s uputama iz točke 6 „ Čišćenje ”.
Provjerite stanje: - stalnih sigurnosnih štitnika - kućišta uređaja	Svi stalni štitnici moraju ispunjavati svoje funkcije. Vizualno kontrolirajte sve navedene dijelove kako biste se uvjerali da njihove vanjske površine nisu oštećene. Ako ustanovite prve oznake istrošenosti / oštećenja dijelova morate ih bez oklijevanja zamijeniti. Informirajte servisere.
Provjerite spremnost za rad: - dijelova za upravljanje /kontrolu/ u funkciji zaštite upravljanja.	Svi mehanizmi moraju ispunjavati svoje funkcije. Kontrolirajte direktno mehanizme kako bi radili na pravilan način. Bez oklijevanja zamijenite dijelove na kojima su vidljivi tragovi istrošenosti ili oštećenja. Pozovite servisere.
Provjerite da li: - se ne čuju se nikakvi čudni zvukovi nakon pokretanja	Ako prilikom kontrole čujete neobične zvukove, što bi moglo označavati np. pregrijavanje ili mehanička oštećenja, bez oklijevanja isključite uređaj i informirajte servisere .

5.2 Pokretanje i rukovanje

Uređaj uključujte uzimajući u obzir dolje navedene upute i redoslijed.

1. Pozitivan rezultat kontrole u pogledu pripremnih aktivnosti;
2. Pozitivan rezultat kontrole električnog napajanja;
3. Uključivanje utikača u odgovarajuću utičnicu;
4. Pozitivan rezultat kontrole izvršene montaže;
5. Pozitivan rezultat kontrole / provjere prije uključivanja;
6. Pozitivan rezultat kontrole ispravnosti svih zaštita.
7. Prehrambene proizvode ručno stavite u lonac.
8. **Uređaj držite s obje ruke na mjestima za to predviđenim i:**
 - a. štapni nastavak uređaja stavite u lonac,
 - b. pokrenite uređaj pomoću **prekidača UKLj/ISKLj** koji mora biti pritisnut sve do kraja obrađivanja prehrambenih proizvoda.
9. Kada obrađivani prehrambeni proizvodi poprimе željeni oblik, uređaj isključite i odložite na odgovarajuću radnu plohu.
10. Iz lonca izvadite obrađivani proizvod, prolijte ga u drugu posudu držeći lonac s obje ruke.



UPOZORENJE!

Nikada ne stavljajte uređaj u lonac s prehrambenim proizvodima dublje nego što je označeno mjesto.

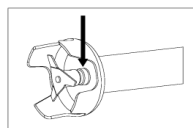
Nikada ne pokrećite uređaj na praznom hodu.



OPREZNO!

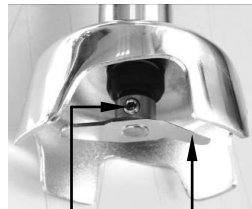
Redovno kontrolirajte gumenno brtvilo ispod noža (vidite sliku s desne strane) i ako primijetite njegovo oštećenje ili istrošenost, zamijenite s ga s novim. **Besprijekorno stanje gumenog brtvila sprječava mogućnost da prerađivani proizvodi dopru u unutrašnjost uređaja, što bi ga moglo oštetiti.**

Gumena brtva



**OPREZNO!**

Imajte na pameti da nož mora biti čvrsto pritegnuti pomoću vijka bez glave (crtež s desne strane) do valjka mješalice.



Vijak bez glave

Nož

Isključivanje uređaja

Isključivanje uređaja obuhvaća sljedeće operacije:

1. pričekajte do kraja obrađivanja proizvoda odnosno do trenutka kad će isti poprimiti željeni oblik i tek onda isključite uređaj,
2. zaustavite uređaj prestankom pritiska na gumb,
3. odložite uređaj na odgovarajuću radnu plohu,
4. utikač uređaja izvadite iz utičnice,
5. uređaj očistite.

6. Čišćenje**UPOZORENJE!**

Prije čišćenja uređaj isključite iz električne mreže (izvadite utikač!).

Za čišćenje uređaja nikada ne koristite mlaz vode pod pritiskom! Pazite da u uređaj ne dopre voda.

Ne koristite visokotlačne čistače!

Mlaz zraka pod pritiskom nemojte usmjeravati na zone, gdje se nalazi brašno i općenito na uređaj.

Za čišćenje uređaja zabranjeno je koristiti sljedeće proizvode:

- sredstva za čišćenje koja sadrže klor (uključujući i razrijeđen) te sredstva na bazi klora, kao što su: natrijum hipoklorit, solna kiselina, sredstva za čišćenje cijevi, sredstva za čišćenje mramora, uklanjanje kamenca i slično. Takva bi sredstva mogla oštetiti čeličnu površinu i uzrokovati mrlje nemoguće za uklanjanje ili koroziju. Ostaci navedenih sredstava mogu oksidirati i izazvati rupičastu koroziju čelika;

- metalne pločice, četke ili diskove za poliranje od drugih materijala ili legura (np. popularni čelik, aluminij, mesing i slično) ili alate koji su prethodno bili korišteni za čišćenje drugih metala ili legura.
 - abrazivne praške za čišćenje;
 - benzin, otapala li zapaljive i/ili korozivne fluide,
 - sredstva za čišćenje srebra.
- Uređaj očistite nakon svakog radnog dana, prije svakodnevne upotrebe, a po potrebi i češće.
 - Sve površine i dijelove uređaja, koji ostaju u kontaktu s prehrambenim proizvodima, a eventualno sa zonom kontakta s proizvodima (vanjske i unutarnje površine pribora) i zone prskanja (gornja površina pribora montiranog na uređaj i vanjska površina uređaja), morate čistiti i dezinficirati u skladu s uputama iz točke **5.1 „Montaža i demontaža“**.
 - Iz površina uklonite eventualne ostatke prehrambenih proizvoda (np. pomoću plastične grebalice).



UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda!

Nož štapa je jako oštar i može uzrokovati ozljede!

Nikada ne dirajte nož rukama bez zaštite!

Za vrijeme čišćenja uređaja uvijek koristite zaštitne rukavice!

- **Sve površine** zone kontakta s prehrambenim proizvodima i zone prskanja očistite pomoću vlažne krpice (spužvaste) i tople vode s nježnim deterdžentom. Koristite posebna sredstva za čelik, isključivo u tekućem stanju (ne upotrebjavajte kreme niti abrazivne paste) i prije svega bez klora. Za odmašćivanje možete upotrijebiti alkohol etanol.
- Uređaj i njegov pribor **nikada** ne perite u perilici za suđe.
- Isperite s toplom čistom vodom, a na kraju osušite sve zone kontakta s prehrambenim proizvodima pomoću mekane krpice koja ne ostavlja vlakana.
- U slučaju **duže pauze u korištenju uređaja** na sve njegove čelične površine (pogotovo te od nehrđajućeg čelika) pomoću krpice stavite puno vazelinskog ulja, kako biste ih osigurali pomoću tog dodatnog zaštitnog sloja. Dijelove čuvajte zamotane u mekanu krpicu koja ne ostavlja vlakna.

Čuvanje uređaja

- Ako uređaj duže vrijeme ne planirate koristiti, očistite ga u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte na suhom i čistom mjestu, gdje ne dopiru sunce i mraz, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte teške predmete.

7. Moguće smetnje

U slučaju smetnji u radu uređaj isključite iz električnog napajanja. Prije nego pozovete servisere ili obavijestite prodavača, usporedite ih sa sljedećom tablicom.

Problem	Razlog	Rješenje
Uređaj ne radi: nož se ne okreće ili nepravilno reže	<ul style="list-style-type: none">• Nedostatak napajanja• Uređaj nije priključen na napajanje.• Gumb UKLj/ISKLj ne radi.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite i ponovo spojite električno napajanje.• Uključite utikač u električnu utičnicu.• Kontaktirajte servisere.
Isprekidan rad	<ul style="list-style-type: none">• Zbog predugog rada / preopterećenja uključila se termička zaštita.• Nepoznat razlog.	<ul style="list-style-type: none">• Pričekajte dok se uređaj ne ohladi i ponovo ga uključite.• Kontaktirajte servisere.

Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
 - vrsti smetnje;
 - broju artikla i serijskom broju (vidite nazivnu tablicu uređaja).

8. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

MAGYAR

Tartalom

1. Biztonság	236
1.1 A szimbólumok magyarázata	236
1.2 Biztonsági előírások	237
1.3 Rendeltetésszerű használat	241
2. Általános információ	242
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia	242
2.2 Szerzői jog védelme	242
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat	242
3. Szállítás csomagolás és tárolás	243
3.1 Szállítási ellenőrzés	243
3.2 Csomagolás	243
3.3 Tárolás	243
4. Technikai paraméterek	244
4.1 A készülék részelemei	244
4.2 Technikai adatok	245
5. A készülék üzembehelyezése illetve használata	245
5.1 Összeszerelés és szétszerelés	245
5.2 Beindítás és kezelés	248
6. Tisztítás	249
7. Lehetséges meghibásodások	251
8. Leselejtezés	252

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



JÓ TANÁCS!

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekek mindenképpen legyenek felügyelet alatt, hogy semmiképpen ne játszhassanak, illetve indíthassák el a készüléket.
- Üzemeltetés közben **soha** ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.
- A készülék kizárólag olyan tökéletes technikai állapotban használható, melynek következtében biztonságosan működtethető. A készülék hibás működése esetén szüntesse meg az áramellátást (húzza ki a konnektorból) és értesítse a szervízt.
- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.
Fulladásveszély!

- arbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztalról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.
- Ne tegye a hálózati kábelt szőnyegpadlóra vagy más gyúlékony anyagra. Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterületektől a kábelt.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülésnyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálattal vagy képzett villanyszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.

- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknél – fogva húzza ki a dugaljból.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültség-vezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, áramütés veszélye állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a hálózati kábelt,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



VIGYÁZAT! Sérülés veszélye!

Annak érdekében ,hogy a vészhelyzetek elkerüljük figyelembe kell venni a következő biztonsági utasításokat..

- Használat közben **soha** ne érintse a berendezés mozgó részeit.
- A bekapcsolt és működésben lévő berendezés mellett **soha** ne helyezzen el az edényben olyan tárgyakat vagy ételeket, melyek tulajdonságai nem felelnek meg a berendezés rendeltetésének, pl. csontok, fagyasztott hús, fogyasztásra nem alkalmas termékek, egyéb tárgyak, mint kendők, stb.
- **Soha** ne használja, ne fogja és ne kezelje a berendezést egyéb helyeken, mint azt a normális rendeltetés előírja és ne kezelje a berendezést egy kézzel.

- A csatlakoztatott és beindított berendezés mellett tilos egyéb élelmiszerek és összetevők odanyomása az edény aljához és más személyek általi odanyomása, valamint tilos a kéz vagy egyéb testrész elhelyezése az edényben a berendezés működése közben.
- **Soha** ne merítse a berendezést a feldolgozandó élelmiszereket tartalmazó edénybe a merítési jelzésnél mélyebbre.
- **Soha** ne vegye ki a berendezést az edényből annak teljes leállása előtt és a berendezés kikapcsolása után eltelt 10 másodperc előtt.
- **Soha** ne vegye le a berendezésről a biztonsági eszközöket és figyelmeztető táblákat.
- **Soha** ne használja a berendezést, ha nem teljesítette az összes feltételt, melynek célja a fennmaradó kockázat kiküszöbölése.



VIGYÁZAT! Fennmaradó kockázat a fix borítások levétele, meghibásodott/elhasznált alkatrészekbe történő beavatkozás miatt!

- Semmilyen körülmények között nem próbálhatja meg a kezelő személy a fix borítások vagy biztonsági elemek kinyitását vagy eltávolítását.
- A készletezés, karbantarts és tisztítás, valamint minden egyéb manuális tevékenység közben, melynek során a kezek vagy egyéb testrészek veszélyes helyekre kerülnek, fennmaradó kockázat áll fenn, melynek következményei főleg az alábbiak lehetnek:
 1. berendezés alkatrészeinek ütődése,
 2. súrlódások és/vagy karcolások a berendezés érdes részeinek érintkezése következtében,
 3. éles részek által okozott sérülések,
 4. éles részek által okozott vágások.

- Mivel elkerülhetetlen a kezek elhelyezése a kés közelében a tisztítás vagy a maradékok késről történő eltávolítása közben, fennáll az éles alkatrészek által okozott sérülések fennmaradó kockázata.
- Ebből kifolyólag a kezelő és karbantartó személyeket ki kell képezni a nyitott borítások mellett végzett tevékenységek témájában és tájékoztatni kell őket az ebből származó veszélyekről, valamint a felelős személy által kiadott meghatalmazással kell rendelkezniük.
- A megfelelő személyes védelemre szolgáló eszközökkel is kell rendelkezniük, esetleg hordjanak vágásbiztos kesztyűt.

1.3 Rendeltetészerű használat



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a berendezés ipari felhasználásra lett megtervezve és összeszerelve, kizárólag szakképzett személyzet kezelheti catering tevékenység végzése során és nagy konyhákban.

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetészerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

A **rúdmixer** kizárólag pürék elkészítésére, meleg és hideg ételek mixelésére és emulgeálására használható.

A berendezés segítségével leveseket, püréket, krémeket, marcipán masszát, sajtkrémeket, stb. készíthet közvetlenül az edényben.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetészerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetészerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetészerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetészerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Emé ténny a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükséges lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mihelyt észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



JÓ TANÁCS!

A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

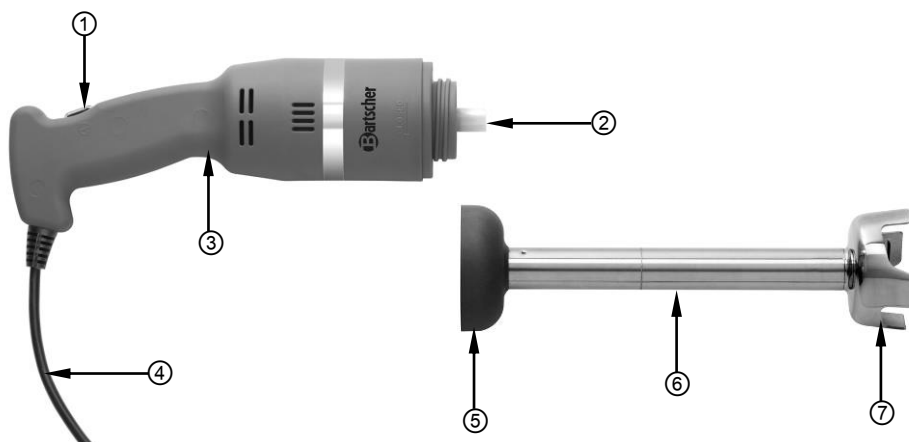
A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek

4.1 A készülék részelemei



- ① **BE/KI** kapcsológomb
- ② Gyorscsatlakozás
- ③ Berendezés teste a motorral
- ④ Tápvezeték
- ⑤ Csatlakozó perem
- ⑥ Aprító rúd
- ⑦ Kés védőborítás

Használat és egységek

A berendezés részét képezi az elektromos motor, mely egy műanyag testben található (Berendezés önálló teste). Az aprító rúd a gyorscsatlakozásra helyezendő el a csatlakozó perem segítségével és elforgatással rögzítendő a motor tengelyére.

Az elkészítendő ételleket tegye egy edénybe, majd **fogja két kézzel** a berendezést **az erre szolgáló helyeken (lásd. a képet a 248. oldalon)**:

1. a rögzített aprítóval helyezze egy edénybe vagy lábasba;
2. indítsa be és hagyja bekapcsolva a termék elkészítésének befejezéséig;
3. kapcsolja ki és helyezze a megfelelő helyre.

4.2 Technikai adatok

Megnevezés	MX 235 rúdmixer
Cikkszám:	130115
Kivitelezés:	borítás: műanyag, narancssárga kivehető aprító: rozsdamentes acél csatlakozó perem: műanyag
Csatlakoztatási értékek:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Védettség:	IPX3
Forgási sebesség szabályozás:	fokozat nélküli, max. 15000 ford./perc
Méreték:	Ø 75 mm, teljes hossz: 520 mm, aprító hossza: 250 mm
Kábel hossza:	1,8 m
Súly:	1,35 kg

A műszaki változtatás joga fenntartva!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Összeszerelés és szétszerelés

A berendezés kezelését kizárólag az erre felhatalmazott és megfelelően kiképzett, a megfelelő műszaki tapasztalattal rendelkező személyzetnek lehet kiadni.

A berendezés bekapcsolása előtt az alábbiakat kell elvégezni:

- alaposan olvassa el a műszaki dokumentációt,
- ismerkedjen meg a biztonsági elemekkel és a vészkapcsoló mechanizmusokkal, valamint azok berendezésen történő elhelyezkedésével és működésének módjával.

A berendezés biztonsági elemeinek és részeinek **fel nem hatalmazott személyek általi használata** meghibásodást okozhat, vagy veszélyeztetheti a kezelő személyt. **A kezelő személyt a megfelelő módon ki kell képezni**, tájékoztatni kell a fennmaradó kockázatról és a helyes használatról.

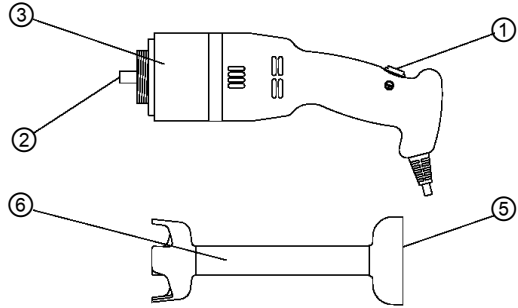


VIGYÁZAT!

A berendezés összes elemének összeszerelésével / szétszerelésével kapcsolatos tevékenységet álló motor és a dugaljából kihúzott dugó mellett kell elvégezni.

A berendezés összeszerelése az alábbi műveleteket tartalmazza:


1. Az aprító rúd (6) csatlakozó peremét (5) helyezze a berendezés testének (3) gyorscsatlakozására (2).
2. Az aprító rúdját (6) csavarja rá az órajárással ellenkező irányban úgy, hogy mereven összekapcsolódjon a berendezés testével (3).



Figyeljen oda a berendezés testén található utasításokra!

A szétszerelést a fent megadott utasítások szerint kell elvégezni, fordított sorrendben.

Beindítás

Az impulzusos indítás kizárólag az **erre a célra szolgáló BE/KI kapcsoló megnyomásával** jön létre: csak a benyomott  gomb mellett működik.

Feszültség hiánya

Az elektromos feszültség hiánya, vagy a berendezés táplálástól való kicsatlakoztatása esetén, a berendezést az **elektromos táplálás ismételt visszaállítása vagy a hálózathoz való visszacsatlakoztatás után** lehet újra beindítani.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!

Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).

A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!

A készülék kizárólag megfelelően telepített, védőkapcsolóval ellátott szimpla földelt dugaljba kötve üzemeltethető.

- Az elektromos dugalj áramkörének legalább 16A biztosítással kell rendelkeznie. Kizárólag fali dugaljhoz csatlakoztatható, tilos elosztók, vagy több bemenetes dugaljak használata.
- A berendezést úgy kell elhelyezni, hogy a dugó elérhető legyen a berendezés gyors hálózatról való kicsatlakoztatása érdekében, ha ilyen eset merülne fel.

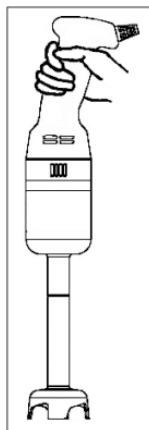
Bekapcsolás előtti ellenőrzés

Ellenőrzés	Elvégzendő műveletek
<p>Bizonyosodjon meg, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az edényben nem található semmilyen idegen tárgy 	<p>Ellenőrizze tekintetével, hogy az edényben nem maradt semmilyen idegen tárgy, mint pl. szerszámok, törölközők, stb. valamint, hogy az edényben nincsenek étkezésre alkalmatlan tárgyak. Amennyiben ilyen tárgyakat találna, távolítsa el őket.</p>
<p>Ellenőrizze az alábbiak tisztaságát:</p> <ul style="list-style-type: none"> - berendezés külső elemei - készlet felülete - berendezés belső elemei 	<p>A használat megkezdése előtt, tekintetével ellenőrizze az említett elemek felszínét tisztaság szempontjából. Penész vagy egyéb szennyeződés megállapítása esetén tisztítsa meg az alkatrészeket a 6 „Tisztítás” pont utasításai alapján.</p>
<p>Ellenőrizze az alábbiak állapotát:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fix biztonsági borítások - berendezés test 	<p>Minden fix borításnak, stb. teljesíteniük kell funkciójukat. Tekintetével ellenőrizze az összes felsorolt alkatrészt, annak megállapításához, hogy külső felszínük nem sérült. Az elhasználódás/ meghibásodás első jeleinek észrevétele után az adott alkatrészeket haladéktalanul ki kell cserélni. Értesítse a szervizt.</p>
<p>Ellenőrizze az alábbiak megfelelő működését:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vezérlő/ellenőrző/ biztonsági alkatrészek - vezérlés. 	<p>Minden mechanizmusnak teljesítenie kell a számára előírt funkciókat. A mechanizmusokra közvetlen módon kell hatni olyan módon, hogy az elvárt módon működjenek.</p> <p>Az elhasználódás vagy sérülés első jeleit mutató alkatrészeket haladéktalanul ki kell cserélni. Értesítse a szervizt.</p>
<p>Bizonyosodjon meg:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hogy a beindítás után nem hall gyanús hangokat 	<p>Ha a vezérlés ellenőrzése során gyanús hangokat észlel, melyek pl. súrlódásra vagy mechanikai törésekre utalnak, a berendezést azonnal kapcsolja ki és értesítse a szervizt.</p>

5.2 Beindítás és kezelés

A berendezést az alábbi utasítások és a megadott sorrend betartásával kell beindítani.

1. Az előkészítés ellenőrzésének pozitív eredménye;
2. Az elektromos táplálás ellenőrzésének pozitív eredménye;
3. Dugó csatlakoztatása a megfelelő dugaljhoz;
4. Az összeszerelés ellenőrzésének pozitív eredménye;
5. A bekapcsolás előtti ellenőrzés pozitív eredménye;
6. Összes biztonsági elem ellenőrzésének pozitív eredménye.
7. Az élelmiszereket kézzel helyezze el az edényben.
8. **A berendezést fogja két kézzel az erre szánt helyeken:**
 - a. tegye a berendezés aprítóját az edénybe,
 - b. indítsa be a berendezést a **BE/KI kapcsoló** segítségével, melyet tartson nyomva az élelmiszerek feldolgozásának befejezéséig.
9. Ha a feldolgozandó élelmiszerek elérik a kívánt tulajdonságukat, kapcsolja ki a berendezést és helyezze el a megfelelő munkafelületre.
10. Ūrtse ki az edényből a feldolgozott ételt: a kész terméket öntse át egy megfelelő edénybe, két kézzel fogva az edényt.



VIGYÁZAT!

Soha ne merítse a berendezést az élelmiszereket tartalmazó edényben mélyebben, mint ahogy azt a merítés jelzés mutatja. Soha ne indítsa be a berendezést üres fokozatban.

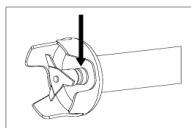


FIGYELMEZTETÉS!

Rendszeresen ellenőrizze a kés alatti gumi tömitést (jobb oldali kép) és meghibásodása, vagy esetleges elhasználódása esetén cserélje ki újra.

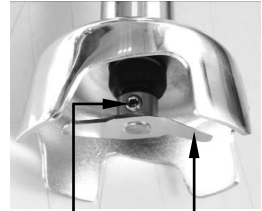
A gumi tömités hibátlan állapota megakadályozza a feldolgozott ételek berendezésbe történő jutását, ezáltal a berendezés meghibásodását is.

Gumi tömités



**FIGYELMEZTETÉS!**

Ne feledje a kést megfelelően rögzíteni a rögzítőcsavar segítségével (ábr. a jobb oldalon) a botmixer tengelyéhez.



Állítócsavar

Kés

Berendezés kikapcsolása

A berendezés kikapcsolása a következő műveletekből áll:

1. kikapcsolás előtt várja meg a feldolgozási folyamat befejezését, vagy a termék kívánt tulajdonságainak elérését,
2. állítsa le a berendezést felengedve a megfelelő gombot,
3. helyezze a berendezést a megfelelő munkafelületre,
4. húzza ki a berendezés dugóját a dugaljából,
5. végezze el a tisztítást.

6. Tisztítás**VIGYÁZAT!**

Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a villásdugót!). Hagyja megfelelően lehűlni a készüléket.

Soha ne használjon magasnyomású vízsugarat a készülék tisztításához!

Ügyeljen arra, hogy a készülék belsejébe ne kerüljön víz.

Ne használjon gőznyomású mosókat!

Ne irányítsa a sűrített levegő sugarát azokra a területekre, ahol liszt van, sem általában a berendezésre.

A berendezés tisztításához nem használhatók az alábbi termékek:

- klór tartalmú tisztítószer (hígítva sem) vagy klór alapú szerek, mint: nátrium-hipoklorit, sósav, csőtisztító szerek, márványtisztító szerek, vízkőoldók, stb. Kárt tehetnek az acél felületben és eltávolíthatatlan foltok vagy korrózió képződését okozhatják. Az említett szerek oxidálódhatnak és kimarhatják az acélt;

- fém lapok, kefék vagy polírozó korongok, melyek egyéb anyagból vagy ötvözetből készültek (pl. népszerű acél, alumínium, sárgaréz, stb.), vagy olyan eszközök, melyeket korábban egyéb fémek vagy ötvözetek tisztítására használtak;
 - súrolóporok;
 - benzin, hígítók, vagy gyúlékony és/vagy korrodáló folyadékok,
 - Ezüsttisztító szerek.
- A berendezést minden használati nap után meg kell tisztítani, a mindennapos használat előtt, szükség esetén akár gyakrabban is.
 - Minden olyan felületet és a berendezés minden olyan részét, melyek érintkeznek az élelmiszerekkel, esetleg azokat a területeket, melyek érintkeznek az élelmiszerekkel (eszközök külső és belső felületei) és az élelmiszerek fröccsenésének területét (a berendezéshez rögzített felső felület és a berendezés külső felülete) meg kell tisztítani és fertőtleníteni az alábbi utasítások szerint. Az eszközök szétszerelése esetén vegye figyelembe az 5.1 „**Összeszerelés és szétszerelés**“ pontban leírt utasításokat.
 - Tisztítsa meg a felületet az esetleges élelmiszer maradékoktól (pl. műanyag spatula segítségével).



VIGYÁZAT! Sérülés veszély!

Az aprítókés nagyon éles, sérüléseket okozhat!

Soha ne érintse a kést szabad kézzel!

A berendezés tisztításakor mindig használjon védőkesztyűt!

- Az élelmiszerekkel érintkező **összes felületet** és az élelmiszerek fröccsenésének területét tisztítsa meg nedves törlőronggyal (mely nem csöpög), lágy mosószeres meleg víz segítségével. Használjon speciális, acél tisztítására szolgáló szereket kizárólag folyékony formában (ne használjon krémeket, sem súrolópasztákat), mindenekelőtt klór-mentes szereket használjon. Zsírtalanítás céljából használhat denaturált szeszt.
- **Soha** ne mosogassa a berendezést és alkatrészeit mosogatógépben.
- Öblítse le tiszta, meleg vízzel, végezetül pedig szárítsa meg az összes felületet, mely az élelmiszerekkel érintkezik és az élelmiszerek fröccsenésének területét puha, rostokat nem hagyó törlőkendővel.
- Ha hosszabb szüneteket tart a berendezés használatában, az összes acél felületre (főleg a rozsdamentes acél felületekre) törlőrongy segítségével vigyen fel vazelin olajat, hogy ezzel a plusz réteggel is védje. Az alkatrészeket tárolja puha, rostokat nem hagyó törlőkendőben.

Eszköz tárolási útmutató

- Amennyiben a készülék hosszab idejig nem lesz használva úgy a fentiekben leirtaknak megfelelően meg kell takarítani tároljuk az eszközt száraz, tiszta, fagymentes, napmentes gyerektől elzárt helyen. A készülékeken ne tároljon és ne tegyen nehéz tárgyakat.

7. Lehetséges meghibásodások

Üzemzavar esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket. Mielőtt kapcsolatba lépne az ügyfélszolgálattal, próbálja meg elhárítani a problémát a fenti táblázatban foglaltaknak megfelelően.

Probléma	Kiváltó ok	Megoldás
A berendezés nem működik: a kék nem forog, vagy nem megfelelően forog	<ul style="list-style-type: none">• Nincs táplálás.• A berendezés nem csatlakozik a tápforráshoz.• A BE/KI kapcsoló nem működik.	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze és állítsa vissza az elektromos táplálást.• Csatlakoztassa a dugót elektromos hálózati dugaljhoz.• Keresse fel a szervizt.
Megszakított munkamenet	<ul style="list-style-type: none">• Túl hosszú munkamenet/ túlterhelés miatt bekapcsolt a biztonsági hőkapcsoló.• Nem lehet azonosítani az okot.	<ul style="list-style-type: none">• Várjon, míg a berendezés lehűl és kezdje meg újra a használatot.• Keresse fel a szervizt.

Ha nem lehet megszüntetni a működési meghibásodásokat:

- ne nyissa ki a berendezés házat,
- értesítse az ügyfélszolgálatot vagy vegye fel a kapcsolatot az eladóval és adja meg az alábbi információkat:
 - működési meghibásodás típusa;
 - termék és sorozat szám (a berendezés lévő adattáblán található).

8. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

1. Ασφάλεια	254
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	254
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	255
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	259
2. Γενικές πληροφορίες	260
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση	260
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων	260
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	260
3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση	261
3.1 Έλεγχος παράδοσης	261
3.2 Συσκευασία	261
3.3 Αποθήκευση.....	261
4. Τεχνικές προδιαγραφές.....	262
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής	262
4.2 Τεχνικά στοιχεία	263
5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής	263
5.1 Συναρμολόγηση και Αποσυναρμολόγηση	263
5.2 Ενεργοποίηση και χειρισμός.....	266
6. Καθαρισμός	267
7. Πιθανές βκλάβες.....	269
8. Ανακύκλωση.....	270



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό. Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώσετε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακολουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή ούτε την ενεργοποιούν.
- Όταν η συσκευή λειτουργεί, **ΠΟΤΕ** μη την αφήνετε χωρίς εποπτεία!
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή στη χρήση. Σε περίπτωση βλάβης, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (βγάλτε το φισ από την πρίζα) και ενημερώστε το σέρβις.
- Εμποδίστε πρόσβαση στα υλικά συσκευασίας όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**

- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής νε έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατη θεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκλήρως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη βάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας σε χάλια ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας.
- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φισ.

- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Ποτέ μην ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής. Σε περίπτωση που χάλασαν οι ηλεκτρικές συνδέσεις ή διαμορφώθηκαν οι ηλεκτρικές ή μηχανικές κατασκευές της συσκευής υπάρχει **κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Βγάλτε το φως από την πρίζα
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραύματος!

Με σκοπό να αποφύγετε το κίνδυνο πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας:

- Όταν η συσκευή λειτουργεί **ποτέ** μην αγγίζετε τα κινητά εξαρτήματά της.
- Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί μην τοποθετείτε μέσα στη κατσαρόλα τα αντικείμενα ή τα προϊόντα που δεν έχουν τα χαρακτηριστικά που προβλέπονται για χρήση της συσκευής και σδεν είναι συμβατά με τον προορισμό της συσκευής π.χ. κόκκαλα, παγομένο κρέας, τα προϊόντα ου δεν είναι φαγητά ή άλλα αντικείμενα όπως π.χ. υφάσματα.
- **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε, μη κρατάτε και μην χειρίζεστε τη συσκευή στους τόπους άλους από τους προβλεπόμενους για κανονική χρ΄ση της συσκευής και μην χειρίζεστε τη συσκευή με μ΄πνο ένα χέρι.

- Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί απαγορεύεται να πιέζετε τα φαγητά ή τα συστατικά με κατεύθυνση προς το κάτω μέρος της κατσαρόλας και να μην τα πιέζουν και άλλα πρόσωπα, και γενικά απαγορεύεται να αβάζετε όλο το χέρι σας μάς στην κατσαρόλα όταν η συσκευή λειτουργεί.
- **Ποτέ** μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στην κατσαρόλα όπου υπάρχουν τα συστατικά υπό κατεργασία πιο χαμηλά από την επισήμανση μέγιστης κατάδυσης,
- **Ποτέ** μην βγάζετε τη συσκευή από την κατσαρόλα πριν να σταματήσει απολύτως και ποτέ μην από το πέρασμα 10 δευτερόλεπτων μετά από την απανεργοποίηση της συσκευής.
- **Ποτέ** ούτε εν μέρει ούτε ολοκλήρως, μην φαιρείτε από τη συσκευή τα προστατευτικά και τις προειδοποιητικές πινακίδες.
- **Ποτέ** μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν εκπλξρώθηκαν όλες τις συνθήκες μείωσης του ελάχιστου κινδύνου.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Κίνδυνος λόγω αφαίρεσης των μόνιμων προστατευτικών και επέμβασης μέσα στα μεταχειρισμένα/καταστραμμένα εξαρτήματα!

- Με κανέναν τρόπο το πρόσωπο που χειρίζεται τη συσκευή σεν επιτρέπεται να ανοίξει ή να αφαιρέσει τα μόνιμα προστατευτικά ή τα εξαρτήματα ασφαλείας.
- Όταν συναρμολογείτε, συντηρείτε ή καθαρίζετε τη συσκευή και όταν εκτελείτε οποιοσδήποτε ενέργειες με τα χέρια περιλαμβανομένων των ενεργειών όπου τοποθετείτε τα χέρια ή άλλα μέλη του σώματος μέσα στα επικίνδυνα μέρη, υπάρχει κίνδυνος που βασίζεται πρώτα από όλα σε:
 1. χτύπημα ενός μέρους της συσκευής,
 2. Τριβή και/ή ξύσιμο λόγω επαφής με τα κοφτερά εξαρτήματα της συσκευής.
 3. τραύμα από τα κοφτερά εξαρτήματα της συσκευής,
 4. κοπή λόγω επαφής με τα κοφτερά εξαρτήματα της συσκευής.

- Επομένως όταν υπάρχει ανάγκη να τοποθετήσετε το χέρι σας δίπλα στη λεπίδα όταν καθαρίζετε ή όταν αφαιρείτε τα υπόλοιπα φαγητών απάο τη λεπίδα, υπάρχει κίνσυνος λόγω υπαρχούσας θσνατότητας κοπήσ και τραύματος αππό τα κοφτερά εξαρτήματα της συστ]κευήσ.
- Σχετικά με τα παραπάνω, τα πρόσωποα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να είνει ειδικά εκπαιδευμένα σχετικά με την εκτέλεση των ενεργειών με τη συσκευή με ανοιχτα προστατευτικά και πρέπει να ξέρουν τους κινδύνους που βγαίνουν αππό τέτοια εργασία αι πρέπει να έχουν άδεια αππό το υπεύθυνο πρόσωπο.
- Ακόμη πρέπει να χρησιμοποιούν τα κατάλληλα μέσα ατομικήσ προστασίας και να φέρουν τα προστατευτικά γάντια ανθεκτικά στην κοπή.

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η παρούσα συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για βιομηχανική χρήση και ο χειρισμός της πρέπει να εκτελεστεί αποκλειστικά αππό το εξειδικευμένο προσωπικό στο πλαίσιο της δραστηριότητας κατέρινγκ και σε μαζική σίτιση,

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλεσ οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρησησ μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά αππό το εξειδικευμένο τμήμσ σέρβις.

Ο **μπλέντερ χειρός** προορίζεται μόνο για για πουρέ, πολτοποίηση και ανάμιξη ζεστών και κρύων εδεσμάτων.

Η συσκευή είναι ιδανική για προετιμασία σουπών, πουρέ, κρέμων, πάστας αμυγδάλου, κραμών αππό τυριά κλπ. άμεσα μέσα σε κατσαρόλα.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική αππό τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργαστών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβεσ που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστησ.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστική χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμόζουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE.

Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερες ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



ΟΔΗΓΙΑ!

Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

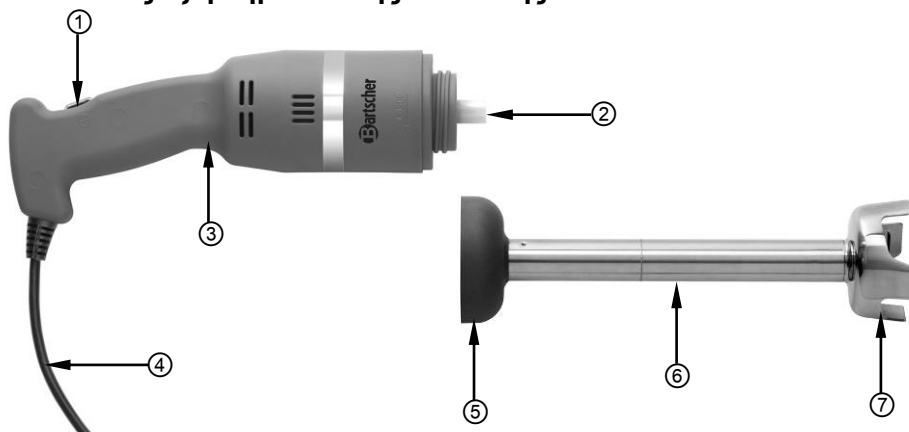
Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



- ① Κουμπί **ON/OFF**
- ② Ταχυσύνδεσμος
- ③ Κορμός της συσκευής με τον κινητήρα
- ④ Καλώδιο τροφοδοσίας
- ⑤ Φλάντζα ρύθμισης
- ⑥ Ράβδος ανάδευσης
- ⑦ Προστατευτικό λεπίδας

Χρήση και συστήματα

Η συσκευή αποτελείται από τον ηλεκτρικό κινητήρα ο οποίος βρίσκεται μέσα στο πλαστικό περίβλημα (Ανεξάρτητος κορμός της συσκευής). Η ράβδος ανάδευσης βρίσκεται μέσα στο ταχυσύνδεσμο με χρήση της φλάντζας ρύθμισης και συναρμολογείται πάνω στον άξονα του κινητήρα με χρήση περιστροφών.

Βάλτε τα προβλεπόμενα φαγητά μέσα σε μια σκευή και επομένως **κρατώντας** τη συσκευή με **δύο χέρια σε τόπους προορισμένους για χρήση της συσκευής (βλέπε εικόνα στη σελίδα 266)**:

1. μαζί με τη συναρμολογημένη ράβδο ανάδευσης τοποθετήστε τη μέσα στη σκευή ή στην κασαρόλα,
2. ενεργοποιήστε και αφήστε ενεργοποιημένη τη συσκευή μέχρι να τελειώσετε να ετοιμάζετε το φαγητό,
3. απενεργοποιήστε τη συσκευή και τοποθετήστε τη στην κατάλληλη θέση.

4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα	Μπλέντερ χειρός MX 235
Κωδ. προϊόντος:	130115
Κατασκευή:	περίβλημα: πλαστικό, πορτοκαλί αποσπώμενη ράβδος ανάδευσης ανοξείδωτη ανοξείδωτος χάλυβας φλάντζα ρύθμισης πλαστικό
Τιμή σύνδεσης:	0,25 kW / 230 V 50-60 Hz
Βαθμός προστασίας:	IPX3
Ρύθμιση της περιστροφικής ταχύτητας:	αδιαβάθμητη, μεγ. 15000 περιστροφές/λεπτό
Διαστάσεις:	Ø 75 mm, συνολικό μήκος 520 mm, μήκος της ράβδου: 250 mm
Μήκος καλωδίου:	1,8 m
Βάρος:	1,35 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Συναρμολόγηση και Αποσυναρμολόγηση

Μπορείτε να αναθέσετε χειρισμό της συσκευής μόνο στο εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό που έχει κατάλληλη τεχνική εμπειρία.

Πριν να ενεργοποιήσετε της συσκευή πρέπει:

- Να διαβάσετε προσεκτικά την τεχνική τεκμηρίωση.
- Να γνωρίσετε τα προστατευτικά και τα μηχανήματα της έντακτης απενεργοποίησης και την τοποθέτησή τους μέσα στη συσκευή και τον τρόπο λειτουργία τους.

Τα μην εξουσιοδοτημένα πρόσωπα που χρησιμοποιούν τη συσκευή και τα εξαρτήματα της χρησιμοποιημένα για προστασία της συσκευής μπορεί να προκαλέσουν βλάβες ή να να προκαλέσουν κίνδυνο για το πρόσωπο που χειρίζεται τη συσκευή. **Το πρόσωπο που χειρίζεται τη συσκευή πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο**, να γωρίζει για το ελάχιστο κίνδυνο και την κατάλληλη χρήση της συσκευής.

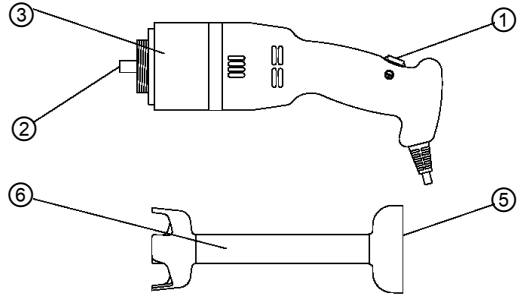


ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι ενέργειες σχετικές με τη συναρμολόγησης – αποσυναρμολόγηση τυ κάθε εξαρτήματος της συσκευής πρέπει να αεκτελεστούν όταν ο κινητήρας είναι επανεργοποιημένος και το βύσμα είναι βγαλμένη από την πρίζα.

Συναρμολόγηση της συσκευής περιλαμβάνει πολλές ενέργειες:


1. Τοποθετήστε τη φλάντζα ρύθμισης **(5)** της ράβδου **(6)** ανάδευσης πάνω στο ταχυσύνδεσμο **(2)** του κορμού **(3)** της συσκευής.
2. Βιδώστε τη ράβδο **(6)** της ανάδευσης αριστεροστροφώς έτσι ώστε να μπει μέσα στη θέση της στο κορμό **(3)** της συσκευής.



Να λάβετε υπόψην τις οδηγίες που βρίσκονται πάνω στο κορμό της συσκευής!

Η αποσυναρμολόγηση πρέπει να εκτελεστεί σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες αλλά στην αντίστροφη σειρά τους.

Ξεκίνημα

Ενεργοποίηση με το παλμόν γίνεται **όταν πατήσετε το κατάλληλο γι' αυτό το σκοπό κουμπί ON/OFF**. η συσκευή λειπτουργεί όταν το κουμπί είναι πατημένο 

Έλλειψη τάσης

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία ή όταν αποσυνδέσετε τη συσκευή από την τροφοδοσία η συσκευή μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά όταν εκτελέσετε τη διαδικασία ενεργοποίησης **μετά από επαναφορά της ηλεκτρικής ενέργειας** ή όταν **συνδέσετε τη συσκευή στην εγκατάσταση ηλεκτρικής ενέργειας**.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα!

Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα).

Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά!

Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένες μονές πρίζες με τον επαφέα ασφάλειας.

- Το ηλεκτρικό κύκλωμα της υποδοχής πρέπει να έχει τη προστασία τουλάχιστον 16Α. Συνδέετε τη συσκευή μόνο άμεσα στην επίτοιχη πρίζα. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε πολυπρίζες και πολλαπλές υποδοχές.
- Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε το φως είναι εύκολα διαθέσιμο με σκοπό γρήγορη αποσύνδεση αν υπάρχει τέτοια ανάγκη.

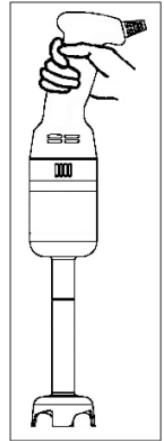
Έλεγχος και επιθεώρηση πριν από ενεργοποίηση της συσκευής

Έλεγχος / επιθεώρηση	Τρόπος εκτέλεσης
Επιβεβαιώστε ότι: - μέσα στην κατσαρόλα δεν υπάρχει κανένα ανεπιθυμητό αντικείμενο	Ο οπτικός έλεγχος με σκοπό να ελέγξετε ότι μέσα στην κατσαρόλα δεν υπάρχει κανένα αντικείμενο όπως π.χ. εργαλεία, πετσέτες κλπ. ή αν δεν υπάρχουν μέσα στην κατσαρόλα τα αντικείμενα που δεν είναι φαγητά. Σε περίπτωση που βρείτε τέτοια αντικείμενα πρέπει να τα αφαιρέσετε.
Ελέγξτε καθαριότητα: - των εξωτερικών εξαρτημάτων της συσκευής, - της επιφάνειας των αξεσουάρ, - των εσωτερικών εξαρτημάτων της συσκευής	Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή όλες οι επιφάνειες των αναφερόμενων εξαρτημάτων πρέπει να ελεγχθούν οπτικά για την καθαριότητά τους. Σε περίπτωση όταν παρατηρήσετε μούχλιασμα ή άλλες ακαθαρσίες σύμφωνα με την παράγραφο 6 "Καθαρισμός" .
Ελέγξτε την κατάσταση: - των μόνιμων εξαρτημάτων προστασίας - του κορμού της συσκευής	Όλα τα μόνιμα προστατευτικά κλπ. πρέπει να παίζουν το ρόλο τους. Πρέπει να ελέγξετε οπτικά όλα τα εξαρτήματα με σκοπό να δείτε αν οι εξωτερικές επιφάνειες της δεν είναι χαλασμένες. Αφού δείτε πρώτα συμπτώματα φθοράς/βλάβης τα ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να ανταλλαχθούν. Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.
Ελέγξτε συνατότητα λειτουργίας: - των εξαρτημάτων ελέγχου/επιθεώρησης/προστασίας - ελέγχου.	Όλα τα μηχανήματα πρέπει να εκτελούν τις λειτουργίες τους. Πρέπει να επηρεάζετε τα μηχανήματα έτσι ώστε να λειτουργούν με το προβλεπόμενο τρόπο. Τα εξαρτήματα που έχουν πρώτα συμπτώματα φθοράς ή βλάβης πρέπει να ανταλλαχθούν αμέσως, Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.
Επιβεβαιώστε ότι: - μετά από ενεργοποίηση της συσκευής δεν ακούγονται παράξενοι ήχοι.	Αν όταν ελέγξετε το σύστημα ελέγχου ακούσετε του παράξενους ήχους που δείχνουν π.χ. τριβή ή μηχανική θραύση, πρέπει αμέσως να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και να επικοινωνήσετε με το τμήμα σέρβις.

5.2 Ενεργοποίηση και χειρισμός

Πρέπει να ενεργοποιείτε τη συσκευή λάβοντα υπ' όψην τις παρακάτω οδηγίες τηρώντας την αναφερόμενη σειρά ενεργειών.

1. Θετικό αποτέλεσμα ελέγχου κατά προετοιμασία τση συσκευής.
2. Θστικό αποτέλεσμα ελέγχου της ηλεκτρική τροφοδοσίας.
3. Σύνδεση της πρίζας στην κατάλληλη υποδοχή.
4. Θετικό αποτέλεσμα ελέγχου κατά τη συναρμολόγηση.
5. Θετικό αποτέλεσμα ελέγχου / επιθεώρησης πειν από ενεργοποίηση τηςβσυσκευής.
6. Θετικό αποτέλεσμα ελέγχου λειτουργικότητας όλων των προστατευτικών.
7. Βάλτε με τα χέρια τις τροφές μέσα στην κατσαρόλα.
8. **Κρατώντα με δύο χέρια τη συσκευησ του τόπους προβλεπόμενους για την κράτηση:**
 - a. Τποποθετήστε το αναδευτήρα μέσα στην κατσαρόλα,
 - b. ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το **κουμπί ON/OFF** το οποίο πρέπει να κρατήσετε πατημένο μέχρι να τελειώσετε κατεργασία τριφών.
9. Όταν τα συστατικά υπό κατεργασία έχουν τη ζητούμενη μορφή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βάλτε τη σε κατάλληλη επιφάνεια εργασίας.
10. Εκκενώστε τις τροφές αό την κατσαρόλα: Πρέπει να χύσετε το προϊόν στην κατάλληλη σκευή κατώντας της κατσαρόλα με δύο χέρια.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στην κατσαρόλα όπου υπάρχουν τα συστατικά υπό κατεργασία πιο χαμηλά από την επισήμανση μέγιστης κατάδυσης, Ποτέ μην ενεργοποιείτε τη συσκευή με το αδρανη τρόπο λειτουργίας.

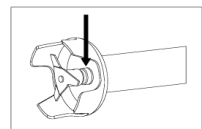


ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Να ελέγχετε τακτικά την ελαστική στεγανοποίηση κάτω από τη λεπίδα (εικόνα από δεξιά) και σε περίπτωση καταστροφής ή φθοράς της ανταλλάξτε την για μια καινούργια.

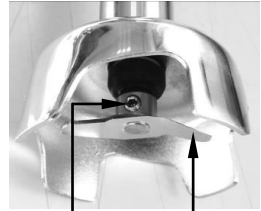
Σωστή κατάσταση της ελαστικής στεγανοποίησης προστατεύει από διαπέραση των φαγητών μέσα στη συσκευή και ταυτόχρονα εμφανίζονται οι βλάβες της συσκευής.

Παρέμβαση από καουτσούκ



**ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!**

Να θυμάστε ότι το μαχαίρι πρέπει να είναι βιδωμένο καλά με πείρο με σπείρωμα (εικ. δεξιά) στον άξονα του αναδευτήρα.



Πείρος με σπείρωμα

Μαχαίρι

Απενεργοποίηση της συσκευής

Απενεργοποίηση της συσκευής περιλαμβάνει τις εξής ενέργειες:

1. πριν να απενεργοποιήσετε περιμένετε να τελειώσει η κατεργασία πιθανώς μέχρι να λάβουν τη ζωτούμενη μορφή.
2. σταματήστε τη συσκευή απελευθερώντας το κατάλληλο κουμπί.
3. βάλτε τη συσκευής σε κατάλληλη ειφάνεια εργασίας,
4. βγάλτε το φινις της συσκευής από την πρίζα,
5. εκτελέστε εργασίες καθαρισμού.

6. Καθαρισμός**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν από καθαρισμό αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία (βγάλτε το φινις!).

Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε το ρεύμα νερού υπό πίεση για να καθαρίσετε τη συσκευή. Προσέξτε να μην διαπεράσει το νερό μέσα στη συσκευή.

Μην χρησιμοποιείτε της μηχανές καθαρισμού με υδρατμό υπό πίεση!

Μην κατευθύνετε το ρελυμα αέρος υπό πίεση στους τόπους όπου υπάρχει το αλεύρι και γενικά στη συσκευή.

Για να καθαρίσετε τη συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε τα αξής προϊόντα:

- Τα καθαριστικά μέσα που περιέχουν χλώριο (ακόμη με διαλυτικό) ή τα καθαριστικά μέσα βάσει των ουσιών όπως: υποχλωριώδες νάτριο, υδροχλωρικό οξύ, με'σα καθαρισού σωλήνων, μέσα καθαρισμού μαρμάρου, μέσα ουσία αποσκωρίωσης κλπ. Αυτά μπορεί να χαλάσουν τη ν επιφάνεια του χάλυβα και να προκαλέσουν λεκέδες που δεν αφαορούνται ή σκορίωση. Διηθήσεις από τα παραπάνω αναφερόμενα μέσα μπορεί να προκαλέσουν οξειδωση και σε ορισμένες περιπτώσεις διάβρωση με'σα στο χάλυβα;

- Μεταλλικές πλάκες, βούρτσες ή δίσκια λουστραρίσμετος απο άλλα υλικά ή κράματα (π.χ. δημοφιλές ασάλι, αλουμίνιο, ορείχαλκος κλπ.) ή εργαλεία που προγενέστερα χρησιμοποιήθηκαν για καθαρισμό άλλων μετάλλων ή κραμάτων;
 - καθαριστικές σκόνες τριβής;
 - βενζίνη, διαλύματα ή εύφλεκτα και/ή διαβρωτικά υγρά;
 - μέσα καθαρισμού αργύρου.
- Οι συσκευές πρέπει να καθαρίζονται μετέ από κάθε μέρα εργασία, πριν από καθημερινή χρήση και τά ανάγκη ακόμη πιο συχνά.
 - Όλες οι επιφάνειες και τα εξαρτήματα της συσκευής που έχουν την επαφή με τα φαγητά, οι επιφάνειες που έχουν πιθανή επαφή με τα φαγητά (εξωτερικά και εσωτερικά εργαλείων) και οι περιοχές ψεκάσματος (η επάνω επιφάνει των αξεσουάρ που είναι συναρμολογημένα πάνω στη συσκευή και η εξωτερική επιφάνεια) πρέπει να καθαρίζονται και απομαλύνονται σύμφωνα με τις παρακάτω συστάσεις: Σε περίπτωση αποσυναρμολόγησης των εργαλείων πρέπει να λάβετε υπ' όψη τις οδηγίες της παραγράφου 5.1 "**Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση**".
 - Αφαιρέστε τις επιφάνειες από τα πιθανά υπόλοιπα φαγητών (π.χ. με χρήση της πλαστικής σπατούλας).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυμάτων!

Λεπίδα της ράβδου ανάδευση είναι πολύ κοφτερή και μπορεί να προκαλέσει κοπές! Ποτέ μην αγγίζετε τι λεπίδα με τα γυμνά χέρια! Όταν καθαρίζετεν τη συσκευή πάντα πρέπει να χρησιμοποιείτε τα προστατευτικά γάντια!

- **Όλες οι επιφάνειες** της περιοχής που έχουν επαφή με τα φαγητά και της περιοχής όπου υπάρχει ψέκασμα, να τις καθαρίζετε με ρήση του υγρού υφάσματος (μουσκεμένου υφάσματος) και ζεστού νερού με πρόσθετο ελαφρούς απορρυπαντικού. Χρησιμοποιείτε τα ειδικά μέσα συντήρησης τυ χάλυβα, αποκλειστικά σε υγρή μορφή (μη χρησιμοποιείτε τις κρέμες ούτε τις σκόνες τριβής) και πρώτα από όλα χωρίς το χλώριο. Με σκοπό την απολίπανση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το μετουσιωμένο αλκοόλ.
- **Ποτέ** μην πλένετε τη συσκευή και τα εργαλεία στο πλυντήριο πιάτων.
- Ξεπλύνετε με το ζεστό νερό και στο τέλος στεγνώστε όλες τις επιφάνειες επαφής με τα φαγητά και της περιχής ψεκάσματος με χρήση μαλακού υφάσματος που δεν αφήνει ίνες.
- Σε περίπτωση μεγαλύτερων διακοπών στη χρήση της συσκευής πρέπει να βάλετε το λάδι βαζελίνης ππάνω σε όλες τις επιφάνειες από ασάλι)ειδικά από τον ανοξειδωτο ασάλι χρησιμοποιώντας το ύφασμα με σκοπό να δημιουργήσετε προστασία λόγω της πρόσθετης επιφάνειας. Τα εξαρτήματα να τα φυλάσσετε τυλιγμένα σε μελακό ύφασμα που δεν αφήνει τις ίνες.

Αποθήκευση της συσκευής

- Αν η συσκευή θα μείνει πολύ καιρό χωρίς χρήση πρέπει να τη καθαρίσετε σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες και να φυλαχθεί σε ένα μέρος προστατευμένο από το πάγος, τον ήλιο και τα απορρίμματα. Μην βάζετε κανένα βαρύ αντικείμενο πάνω στη συσκευή.

7. Πιθανές βλάβες

Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Με βάση την παρακάτω πίνακα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει δυνατότητα αφαίρεσης διαταραχής λειτουργίας πριν να καλέσετε την υπηρεσία σέρβις ή να επικοινωνήσετε με τον πελάτη.

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Η συσκευή δεν λειτουργεί: Η λεπίδα δεν περιστρέφεται ή κόβει ακατάλληλα	<ul style="list-style-type: none">• Έλλειψη τροφοδοσίας.• Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην τροφοδοσία.• Το κουμπί ON/OFF δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε και ερπιναφέρετε την ηλεκτρική τροφοδοσία.• Συνδέστε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα.• Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.
Διακοπή λειτουργίας	<ul style="list-style-type: none">• Λόγω υπερβολικά μακριάς εργασίας/υπερφόρτισης ένεργοποιήθηκε προστατευτικός θερμικός διακόπτης.• Δεν υπάρχει δυνατότητα αναγνώρισης της αιτίας.	<ul style="list-style-type: none">• Περιμένετε μέχρι η συσκευή να ψύξει και να αρχίσετε την εργασία ξανά.• Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις.

Αν όμως δεν δύναται να αφαιρεθούν τα προβλήματα:

- μην ανοίξετε το σώμα της συσκευής,
- ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής ενώ πρέπει να δώσετε τις παρακάτω πληροφορίες:
 - τύπος δυσλειτουργίας,
 - κωδικό του προϊόντος και της σειράς (αναγνωρίστε τα από την αναγνωριστική πινακίδα της συσκευής).

8. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργήσει. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.